



www.fleet.vdo.com

Цифровий тахограф – DTCO 4,1[®]

Інструкція з експлуатації для підприємств і водіїв

UK

VDO
Smart on the Road

Офіційна інформація

Описаний виріб

- Цифровий тахограф DTCO 1381 версія 4.1 (DTCO 4.1)

Виробник

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Оригінальна інструкція з експлуатації

© 2023-01
Continental Automotive Technologies GmbH

Цей документ захищено авторським правом. Пов'язані з ним права зберігаються за компанією Continental Automotive Technologies GmbH.

Передрукування, переклади та тиражування без письмового дозволу виробника забороняються.

Це оригінальний документ Continental Automotive Technologies GmbH.

Торговельні марки:

- DTCO® та KITAS® – зареєстровані торговельні марки компанії Continental Automotive Technologies GmbH
- Bluetooth® – зареєстрована торговельна марка компанії Bluetooth SIG, Inc.

Усі інші зареєстровані торговельні марки використовуються без окремого посилання на власника.

Зміст

Офіційна інформація.....	2	2.3 Використання за призначенням.....	19
1 Про цей документ.....	9	3 Опис приладу	21
1.1 Захист даних	9	3.1 Елементи індикації та органи керування	21
1.1.1 Особисті дані ITS.....	10	3.2 Властивості.....	22
1.1.2 Особисті дані VDO.....	10	3.3 Детально про елементи індикації та органи керування	22
1.2 Позначення.....	10	3.3.1 Дисплей (1)	22
1.3 Призначення цього документа	11	3.3.2 Кнопки меню (2).....	22
1.4 Цільова аудиторія	11	3.3.3 Слот для картки 1 (3)	23
1.4.1 Зберігання.....	11	3.3.4 Комбінована кнопка «Водій 1» (4).....	23
1.4.2 Контактні особи.....	11	3.3.5 Комбінована кнопка «Водій 2» (5).....	23
1.5 Символи та сигнальні слова	12	3.3.6 Слот для картки 2 (6)	23
1.6 Додаткова інформація	12	3.3.7 Відривний кант (7)	23
1.6.1 Коротка інструкція.....	12	3.3.8 Лоток принтера (8).....	23
1.6.2 Інформація в Інтернеті	12	3.3.9 Інтерфейс передньої панелі (9).....	23
2 Для вашої безпеки	14	3.4 Важливі налаштування (огляд).....	24
2.1 Основні правила техніки безпеки	14	3.5 Bluetooth	24
2.1.1 DTCO 4.1 ADR (вибухозахищене виконання)	16	3.6 Режим очікування (дисплей).....	25
2.2 Правові положення	16	3.6.1 Вихід з режиму очікування.....	25
2.2.1 Картка водія: Обов'язки водія.....	17	3.7 Виконання ADR (вибухозахищене виконання) ...	25
2.2.2 Відхилення від правових положень	18	3.7.1 Особливі правила техніки безпеки.....	26
2.2.3 Обов'язки підприємця	18	3.7.2 Особливості використання	26
		3.8 Режими роботи (огляд).....	27
		3.9 Картки тахографа (огляд).....	29

3.9.1	Картка водія	29	4.2	Переміщення в меню	45
3.9.2	Картка підприємства	29	4.2.1	Меню, коли транспортний засіб не рухається	45
3.9.3	Контрольна картка	30	4.3	Вставити картку	45
3.9.4	Картка майстерні	30	4.3.1	Мова	47
3.9.5	Права доступу карток тахографа	30	4.4	Вилучити картку	47
3.10	Збережені дані	32	4.5	Поводження з картками	49
3.10.1	Картка водія	32	4.6	Завантаження даних	49
3.10.2	Картка підприємства	32	4.6.1	З картки водія або підприємця	49
3.10.3	Внутрішня пам'ять (у пристрої)	33	4.6.2	Ідентифікація даних	50
3.11	Перетин кордону	33	4.6.3	Завантаження із внутрішньої пам'яті	51
3.12	Часові пояси	33	4.6.4	Дистанційне завантаження (опція)	51
3.13	Піктограми (огляд)	35	5	Експлуатація водієм	53
3.14	Коди країн	39	5.1	Функції картки водія	53
3.14.1	Іспанські регіони	40	5.2	Початок зміни — вставлення картки	53
3.15	Автоматичні режими (попереднє налаштування)	41	5.2.1	1. Вставити картку	53
4	Експлуатація (загальна)	43	5.2.2	2. Установити режим	57
4.1	Індикація	43	5.2.3	Введення країни – вручну	57
4.1.1	Індикація після ввімкнення запалювання	43	5.2.4	Скасування процесу введення	58
4.1.2	Індикація під час руху	43	5.3	Установити режими	59
4.1.3	Повідомлення	45	5.3.1	Можливі режими	59
4.1.4	Індикація після вимкнення запалювання	45	5.3.2	Змінити режим	59
			5.3.3	Автоматичне налаштування	60
			5.3.4	Запис режимів вручну	60

5.4	Навантаження/розвантаження (каботаж)	61	7.1	Перший рівень меню — Стандартні значення	81
5.5	Кінець зміни — вилучення картки водія	62	7.1.1	Індикація, коли транспортний засіб не рухається	81
5.6	Ручне введення (початкове / додаткове внесення)	63	7.1.2	Показати час картки водія	82
5.6.1	Запит картки під час ручного введення ..	64	7.1.3	Установити мову.....	83
5.6.2	Доповнення режиму відпочинку	65	7.1.4	Лічильник VDO (опція).....	83
5.6.3	Продовжити режими.....	66	7.2	Другий рівень меню — Функції меню.....	90
5.6.4	Продовжити режими та попередньо встановити інші режими	67	7.2.1	Структура меню (огляд).....	90
5.7	Заміна водія / транспортного засобу	68	7.2.2	Навігація у функціях меню.....	91
5.7.1	Випадок 1 – робота в екіпажі	68	7.2.3	Блокування доступу до меню	93
5.7.2	Випадок 2 — кінець зміни	68	7.2.4	Вихід з головного меню.....	93
5.7.3	Випадок 3 — змішана робота	68	7.2.5	Пункт меню «Роздрук Водій 1 / Водій 2»	94
5.8	Вставлення картки водія вперше.....	69	7.2.6	Пункт меню «Роздрук Транспортний засіб»	95
5.8.1	Використання даних.....	69	7.2.7	Пункт меню «Введення Водій 1 / Водій 2»	98
5.8.2	Процес реєстрації.....	69	7.2.8	Пункт меню «Введення Транспортний засіб»	101
6	Експлуатація підприємцем.....	72	7.2.9	Пункт меню «Показати Водій 1 / Водій 2»	104
6.1	Функції картки підприємства.....	72	7.2.10	Пункт меню «Показати Транспортний засіб»	105
6.2	Функції меню в режимі роботи «Підприємство» .	73	8	Повідомлення.....	108
6.3	Реєстрація — вставлення картки підприємства .	74	8.1	Значення повідомлень	108
6.4	Введення країни ЄС і номерного знака	76	8.1.1	Ознаки повідомлень.....	108
6.5	Вилучення картки підприємства	78	8.1.2	Підтвердження повідомлень	109
7	Меню.....	81			

8.2	Особливі повідомлення	110	10.2.2	Події / збої картки водія	131
8.2.1	Стан при виробництві	110	10.2.3	Денний роздрук	131
8.2.2	OUT (вихід за територію дії)	110	10.2.4	Події / збої транспортного засобу	133
8.2.3	Пором / потяг	110	10.2.5	Перевищення швидкості	134
8.3	Огляд можливих подій	111	10.2.6	Технічні дані	134
8.4	Огляд можливих збоїв	115	10.2.7	Режими роботи водія	135
8.5	Попередження щодо часу керування	117	10.2.8	v-графік	135
8.5.1	Індикація лічильника VDO (опція)	118	10.2.9	Графік статусу D1/D2 (опція)	135
8.6	Огляд можливих вказівок	119	10.2.10	Профілі швидкостей (опція)	136
8.6.1	Інформаційні вказівки	122	10.2.11	Профілі частоти обертання (опція)	136
			10.2.12	Вставлені картки тахографа	136
			10.2.13	Роздрук за місцевим часом	137
9	Друк	125	10.3	Пояснення роздруківок	137
9.1	Вказівки щодо друку	125	10.3.1	Умовні позначення блоків даних	138
9.2	Розпочати друк	125	10.4	Запис даних у разі подій та збоїв	147
9.3	Скасувати друк	126	10.4.1	Кодування призначення запису даних	148
9.4	Заміна паперу для друку	126	10.4.2	Кодування для більш детального опису	150
9.4.1	Кінець паперу	126			
9.4.2	Замінити рулон паперу	126	11	Догляд і обов'язкова перевірка	152
9.5	Усування застрягання паперу	127	11.1	Чищення	152
10	Роздруки	129	11.1.1	Чищення пристрою DTCO 4,1	152
10.1	Збереження роздруківок	129	11.1.2	Чищення картки тахографа	152
10.2	Роздруківки (приклади)	129	11.2	Обов'язкова перевірка	152
10.2.1	Денний роздрук картки водія	129	12	Усунення несправності	155
			12.1	Відновлення даних у майстерні	155

12.2	Перенапруга або надто низька напруга	155
12.2.1	Збій електроживлення.....	156
12.3	Помилки обміну даними з картою	156
12.4	Несправний лоток принтера.....	157
12.5	Автоматичне повернення картки тахографа	157
13	Технічні дані.....	159
13.1	DTCO 4,1.....	159
13.2	Рулон паперу.....	160
14	Додаток.....	162
14.1	Декларація про відповідність / допуски	162
14.2	Додаткове приладдя.....	169
14.2.1	Ключ завантаження S DLKPro	169
14.2.2	DLKPro TIS-Compact S	169
14.2.3	Remote DL 4G	169
14.2.4	Картки та серветки для чищення	170
14.3	Інтернет-магазин VDO	170
15	Огляд змін	172
15.1	Огляд версії.....	172
	Індекс.....	173

Про цей документ

Захист даних

Позначення

Призначення цього документа

Цільова аудиторія

Символи та сигнальні слова

Додаткова інформація

Service Only!

Про цей документ

■ Захист даних

У Постанові (ЄС) 165/2014, а також у поточній редакції Імплементаційного регламенту (ЄС) 2016/799 наведено численні вимоги щодо захисту даних у DTCO 4.1. Крім того, DTCO 4.1 відповідає вимогам Загального регламенту захисту даних (ЄС) 2016/679 у чинній редакції.

Це особливо стосується:

- Згоди водія на обробку особистих даних ITS → *Особисті дані ITS* [10]
- Згоди водія на обробку особистих даних VDO → *Особисті дані VDO* [10]

Коли картку водія вперше вставляють у DTCO 4.1, відображається запитання, чи погоджується водій на обробку своїх особистих даних.

ВАЖЛИВО

Детальну інформацію щодо захисту даних, зокрема про обсяг даних, що збираються, та про їхнє використання, можна отримати у вашого роботодавця та (або) замовника. Майте на увазі, що компанія Continental Automotive Technologies GmbH діє лише як оператор за вказівками вашого роботодавця/замовника.

ВАЖЛИВО

Майте на увазі, що надану згоду може бути в будь-який час скасовано. Це не стосується обробки даних, уже виконаної за вашої згоди до моменту скасування.

→ *Змінення налаштувань особистих даних ITS* [99]

→ *Змінення налаштувань особистих даних VDO* [99]

ВАЖЛИВО

Дані зберігаються в тахографі та, коли досягається визначений системою максимальний обсяг даних, переписуються, починаючи з найстаріших записів. Це відбувається не раніше ніж через один рік.

Зовнішні пристрої, підключені до тахографа, можуть отримати доступ до описаних нижче даних, якщо водій погодився на записування.

ВАЖЛИВО

Докладніші відомості про захист даних, а саме особистих даних наведено на сторінці <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

1

► Особисті дані ITS

До особистих даних ITS (ITS: Intelligentes Transportsystem – інтелектуальна транспортна система) належать, зокрема:

- Ім'я та прізвище водія
- Номер картки водія
- Дата народження

Згода під час першого вставлення картки водія → *Процес реєстрації* [▶ 69]

► Особисті дані VDO

Записуються такі додаткові особисті дані:

- Входи статусу D1/D2
- Профілі обертів двигуна
- Профілі швидкості
- Сигнал швидкості 4 Гц

Згода під час першого вставлення картки водія → *Процес реєстрації* [▶ 69]

ВАЖЛИВО

Додаткові відомості про збирання даних ви можете отримати у свого роботодавця.

■ Позначення

У цій інструкції з експлуатації використовуються такі позначення:

- Пристрій DTCO 1381, версія 4.1.0e надалі називається DTCO 4.10.
- **Інтерфейс передньої панелі** → *Елементи індикації та органи керування* [▶ 21] DTCO 4.1 служить для завантаження даних і для введення параметрів DTCO 4.1.
- **Угода AETR** (Accord Européen sur les Transports Routiers – Європейська угода з автомобільного транспорту) установлює тривалість керування та відпочинку у транскордонному транспортному сполученні. Тому цю угоду також включено до цього документа.
- **Змішана робота** означає змішане використання транспортних засобів з аналоговими та цифровими тахографами.
- **Робота в екіпажі** означає рух із 2 водіями.

- Водій 1 = особа, яка керує транспортним засобом.
- Водій 2 = особа, яка не керує транспортним засобом.
- **Внутрішня пам'ять** – це пам'ять пристрою.
- **Out** (Out of Scope – поза межами) у цьому документі позначає вихід за територію дії відповідної постанови.

■ Призначення цього документа

Цей документ являє собою інструкцію з експлуатації та описує правильне та передбачене Постановою (ЄС) 165/2014 використання цифрового тахографа DTCSO 4.1.

Інструкція з експлуатації має допомогти вам у виконанні правових вимог, пов'язаних із DTCSO 4.1.

Цей документ є чинним для пристрою DTCSO 4.1. Він непридатний для пристроїв попередніх поколінь.

■ Цільова аудиторія

Цю інструкцію з експлуатації розраховано на водіїв і підприємців.

Уважно прочитайте інструкцію та ознайомтеся з пристроєм.

► Зберігання

Ця інструкція постійно має зберігатися у зручному місці у вашому транспортному засобі.

► Контактні особи

Із запитаннями та побажаннями звертайтеся до авторизованої майстерні або сервісного центру.

■ Символи та сигнальні слова

НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ

Указівка НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ означає **безпосередню** загрозу вибуху.

Зневажання цієї загрозою може призвести до дуже серйозних травм або смерті.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Указівка ПОПЕРЕДЖЕННЯ означає **можливу** небезпеку.

Зневажання цієї небезпекою може призвести до серйозних травм або смерті.

ОБЕРЕЖНО

Указівка ОБЕРЕЖНО означає небезпеку отримання незначних травм.

Зневажання цієї небезпекою може призвести до незначних травм.

УВАГА

Указівка УВАГА містить важливу інформацію, яка використовується для уникнення втрати даних, запобігання пошкодження пристрою та дотримування правових вимог.

ВАЖЛИВО

Указівка ВАЖЛИВО надає вам поради чи інформацію, недотримання яких може стати причиною несправностей.

■ Додаткова інформація

▶ Коротка інструкція

- «Коротка інструкція водія» містить стислий огляд основних кроків експлуатації.

▶ Інформація в Інтернеті

На веб-сайті www.fleet.vdo.com можна знайти:

- Докладніші відомості про DTCS 4.1
- Програму для керування пристроєм DTCS 4.1 через Bluetooth
- Інформацію про ліцензію на сторонні продукти
- Цю інструкцію з експлуатації у форматі PDF
- Контактні адреси
- Вимоги до зовнішніх антен GNSS, які мають використовуватися з DTCS 4.1

Для вашої безпеки

Основні правила техніки безпеки

Правові положення

Використання за призначенням

Service Only

Для вашої безпеки

■ Основні правила техніки безпеки

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Відволікання через повідомлення пристрою

Існує ризик відволікання уваги, коли під час руху на дисплеї відображаються повідомлення або відбувається автоматичне вилучення картки.

- Не звертайте на це увагу, а повністю сконцентруйтеся на дорожньому русі.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Ризик травмування слотом для картки

Ви та інші особи можете отримати травму від відкритого слота для картки.

- Відкривайте слот лише для вставлення або виймання картки тахографа.

⚠ УВАГА

Обов'язкове навчання DTSC 4.1

Згідно з Постановою (ЄС) 165/2014 транспортні компанії зобов'язані навчати своїх водіїв користування

цифровими тахографами та видавати посвідчення про таке навчання.

Недотримання цієї вимоги може призвести до стягнення штрафів і посиленої відповідальності в разі аварії.

- Забезпечте регулярне навчання ваших водіїв.

⚠ УВАГА**Бережіть DTCS 4.1 від пошкодження**

Щоб запобігти пошкодженню пристрою DTCS 4.1, дотримуйтеся таких вказівок:

- Пристрій DTCS 4.1 має бути встановлено та опломбовано уповноваженими особами. Не втручайтеся в роботу DTCS 4.1 та в електропроводку.
- Вставляйте у слот для картки лише призначені для цього картки тахографа .
- Використовуйте винятково схвалені та рекомендовані виробником рулони паперу з символом допуску (оригінальний папір для друку фірми VDO).
→ *Заміна паперу для друку [126]*
- Не натискайте кнопки гострими предметами.

⚠ УВАГА**Не пошкоджуйте пломбування та печатку**

В іншому разі стан пристрою DTCS 4.1 не відповідатиме дозволу на його використання, а дані більше не будуть надійними.

⚠ УВАГА**Не втручайтеся в дані**

Забороняються підробка, виключення або знищення записів тахографа, а також карток тахографа та надрукованих документів.

⚠ УВАГА**Не вносьте зміни до DTCS 4.1 та до оточення пристрою**

- Особа, що вносить до тахографа або до подачі сигналу зміни, які впливають на реєстрацію та

зберігання даних тахографа, особливо з метою введення в оману, порушує норми закону.

- Забороняється вносити будь-які зміни в околиці 80 мм, особливо з використанням пристроїв із магнітним випромінюванням (наприклад, програвачів DVD). Кріплення металічних або електричних деталей не дозволяється.
- При експлуатації пристроїв, які не належать до стандартного устаткування автомобіля, необхідно переконатися, що вони не заважають роботі тахографа (особливо прийманню сигналу GNSS).
Це може призвести до появи відповідних записів у пам'яті помилок (у тахографі / на картці водія).

► DTCS 4.1 ADR (вибухозахищене виконання)

Усю інформацію (особливості експлуатації та відповідні правила техніки безпеки) для вибухозахищеного виконання ADR зібрано в одному розділі для кращого огляду.

 **НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ****Небезпека вибуху через залишкову напругу та відкриті інтерфейси**

У вибухонебезпечних зонах натискання кнопок тахографа DTCS 4.1, вставлення карток, відкриття лотка принтера або відкриття інтерфейсу передньої панелі може становити небезпеку вибуху.

- Дотримуйтесь вказівок щодо транспортування та використання небезпечного вантажу у вибухонебезпечному середовищі.

→ Виконання ADR (вибухозахищене виконання) [р. 25]

■ Правові положення **УВАГА****Правові положення в інших країнах**

Правові норми окремих країн не наведені в цій інструкції з експлуатації та потребують додаткового дотримання!

Використання тахографів регулюється такими постановами й директивами:

- Постанова (ЄС) 165/2014
- Постанова (ЄЕС) 561/2006
- Директива 2006/22/ЄЕС

Застосовується поточна редакція кожного документа.

Цими постановами Європейський парламент покладає на водія та власника транспортного засобу (підприємця) низку обов'язків та певну відповідальність.

Крім того, слід дотримуватися відповідних національних законів.

Без претензії на повноту або чинність можна виокремити такі ключові моменти:

► Картка водія: Обов'язки водія

- Водій зобов'язаний забезпечити належне застосування картки водія та тахографа.
- Що слід робити, якщо тахограф працює зі збоями:
 - Подальший рух дозволяється лише в екстрених випадках. На окремому аркуші або на зворотньому боці роздруківки водій повинен відмічати дані про діяльність, які тахограф більше не реєструє або не друкує.
 - *Запис режимів вручну* [▶ 60]
 - Якщо протягом 1 тижня водій не повертається до місця перебування власника транспортного засобу, тахограф

слід відремонтувати по дорозі в будь-якій авторизованій спеціалізованій майстерні.

- При змішаному режимі роботи (застосування транспортних засобів з тахокартою та цифровим тахографом) водій повинен мати при собі такі документи:
 - Картка водія
 - Роздруківки за день
 - Тахокарти
 - Записи від руки
 - *Заміна водія / транспортного засобу* [▶ 68]

ВАЖЛИВО

Формуляр для роздруку можна знайти в Інтернеті.

- У разі втрати, крадіжки, пошкодження або несправності картки водія: Водій повинен на початку та в кінці руху зробити роздруківку за день і вписати персональні дані. У разі

необхідності треба від руки записати часи перерв та роботи.

→ *Запис режимів вручну* [▶ 60]

- У разі крадіжки картки водія слід також заявити про це в поліцію. Лише після цього можна подати заяву на отримання нової картки до місцевого органу, надавши поліцейський протокол.
- У разі втрати картки водія слід подати декларацію, яка дорівнює присязі, щоб можна було отримати нову картку. Якщо загублена картка знайдеться, її слід здати.
- У разі пошкодження або несправності картки водія: Передати картку водія відповідному органу. Упродовж 7 календарних днів потрібно подати заяву на заміну картки.
- Якщо це необхідно для повернення транспортного засобу до місцеперебування його власника, рух без картки водія може тривати 15 календарних днів.

- Якщо органи іншої країни ЄС замінюють картку водія: негайно повідомити про причину відповідним органам.
- Строк дії картки водія становить 5 років.
По закінченні строку дії картки водія він повинен мати її з собою в транспортному засобі протягом ще принаймні 56 календарних днів.
- Картка водія відбирається лише в тому разі, якщо доведено, що вона є підробленою, інший водій використовує або використовував цю картку. Або якщо картку водія було замовлено з неправдивим поданням фактів чи з наданням підроблених документів. Це означає, що навіть у разі відкликання посвідчення водія або заборони на водіння картка може залишатися у водія.

► Відхилення від правових положень

Для дотримання безпеки людей, транспортного засобу або вантажу можуть бути необхідні відхилення від чинних правових положень.

У таких випадках водій повинен щонайпізніше після прибуття на придатне для паркування місце власноручно записати тип та причину такого відхилення. Наприклад:

- На тахокарті
- На роздруківці з пристрою DTCSO 4.1
- У календарному графіку робіт.

► Обов'язки підприємця

Калібрування та ремонт пристрою DTCSO 4.1 дозволяється виконувати лише в авторизованій майстерні.

➔ *Обов'язкова перевірка [152]*

- Після передачі транспортного засобу та якщо це ще не виконано: В авторизованій майстерні в пристрій DTCSO 4.1 має бути введено такі дані калібрування:
 - Назва країни ЄС
 - Державний номерний знак
- До початку використання транспортного засобу зареєструйте підприємство в пристрої DTCSO 4.1, а по закінченні використання скасуйте його реєстрацію.
➔ *Реєстрація — вставка картки підприємства [74]*
- Переконайтеся, що у транспортному засобі є достатня кількість рулонів паперу для принтера.

- Проконтролюйте бездоганну роботу тахографа, наприклад, шляхом вставлення картки підприємства.
- Дотримуйтесь призначених законом інтервалів, передбачених для перевірки тахографа. Перевірка має відбуватися мінімум раз на два роки.
- Регулярно завантажуйте дані з пам'яті пристрою DTCSO 4.1, а також з карток водія та зберігайте дані відповідно до правових положень.
- Контролюйте належне використання тахографа водієм. Регулярно перевіряйте періоди керування й відпочинку та вказуйте на можливі відхилення.

■ Використання за призначенням

Цифровий тахограф DTCSO 4.1 – це записувальний пристрій для контролю та реєстрації швидкості, пробігу та часу керування / відпочинку.

У цьому документі описується експлуатація цифрового тахографа DTCSO 4.1.

Дані, підготовані цим тахографом, допомагають вам у виконанні щоденних справ:

- Для водія: вони полегшують вам дотримання вимог соціального законодавства у сфері дорожнього руху.
- Для підприємця: вони полегшують вам стеження за роботою водія та використанням транспортного засобу (за допомогою спеціальних програм оцінювання).

Пристрій DTCSO 4.1 у виконанні ADR дозволяється використовувати лише відповідно до приписів Директиви ATEX 2014/34/ЄС.

ВАЖЛИВО

Строк дії сертифіката DTCSO 4.1 становить 15 років.

По закінченні цього строку використовувати DTCSO 4.1 забороняється.

- У день закінчення строку дії надається сповіщення
- Дата першого використання → *Технічні дані [▶ 134]*

Опис приладу

Елементи індикації та органи керування

Властивості

Детально про елементи індикації та органи керування

Важливі налаштування (огляд)

Bluetooth

Режим очікування (дисплей)

Виконання ADR (вибухозахищене виконання)

Режими роботи (огляд)

Картки тахографа (огляд)

Збережені дані

Перетин кордону

Часові пояси

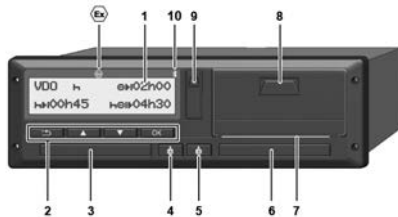
Піктограми (огляд)

Коди країн

Автоматичні режими (попереднє налаштування)

Опис приладу

■ Елементи індикації та органи керування



Мал. 1: DTCO 4.1, вид спереду

- (1) Дисплей
- (2) Кнопки меню
- (3) Слот для картки 1 з кришкою
- (4) Комбінована кнопка «Водій 1»
- (5) Комбінована кнопка «Водій 2»
- (6) Слот для картки 2 з кришкою
- (7) Відривний кант принтера
- (8) Лоток принтера
- (9) Інтерфейс передньої панелі
- (10) Символ Bluetooth

Пристроєм DTCO 4.1 можна керувати дистанційно за допомогою опціонального приладдя.

Для цього необхідні:

- Зовнішній пристрій з інтерфейсом Bluetooth, наприклад смартфон або тестер.
- Відповідне програмне забезпечення (програма), інстальоване на зовнішньому пристрої.
Див. www.fleet.vdo.com



Позначення виконання ADR (вибухозахищене виконання – опція)

ВАЖЛИВО

Щоб запобігти потраплянню пилу, бруду або бризок води, не знімайте кришки слотів!

- Постійно тримайте слоти закритими.

■ Властивості

Цифровий тахограф DTСO 4.1 разом зі своїми системними компонентами є автомобільним модулем реєстраційного або контрольного пристрою другого покоління (смарт-тахограф V2) згідно з вимогами Постанови (ЄС) № 165/2014, а також Імплементатійного регламенту (EU) 2016/799, додаток I С у чинній редакції.

DTСO 4.1 постійно реєструє дані водія та транспортного засобу.

Помилки в компоненті, пристрої або в експлуатації відображаються на дисплеї відразу після виникнення та запам'ятовуються.

У виконанні АDR пристрій DTСO 4.1 відповідає Директиві АТЕХ 2014/34/ЄС і Угоді АDR, частина 9.

■ Детально про елементи індикації та органи керування

▶ Дисплей (1)

ВАЖЛИВО

Повне вимкнення дисплея, за винятком режиму очікування, неможливе. Відбувається лише затемнення до мінімального рівня.

Контрастність і яскравість дисплея не регулюються.

Рівень затемнення (після вимкнення запалювання) можна відрегулювати в майстерні.

Залежно від робочого режиму транспортного засобу на дисплеї відображаються різні показники або дані.

▶ Кнопки меню (2)

Для введення даних, індикації або роздрукування даних використовуйте такі кнопки:

▶/▶ **Натиснути кнопку бажаного напрямку кілька разів:** переміщення через рівні меню до потрібної функції.

Тримати кнопку натиснутою: автоматичне переміщення далі.

OK **Коротко натиснути кнопку:** підтвердити функцію або вибір.

⬅ **Коротко натиснути кнопку:** повернутися до останнього поля введення, скасувати введення країни або покроково вийти з меню.

► Слот для картки 1 (3)

Водій 1, який керує транспортним засобом, вставляє свою картку водія у слот для картки 1.

→ Початок зміни — вставка картки [► 53]

► Комбінована кнопка «Водій 1» (4)

ⓘ **Коротко натиснути кнопку:** змінити діяльність.
→ Установити режим [► 59]
Тримати кнопку натиснутою: (щонайменше. 2 секунди) відкрити слот для картки.

► Комбінована кнопка «Водій 2» (5)

ⓘ **Коротко натиснути кнопку:** змінити діяльність.
→ Установити режим [► 59]
Тримати кнопку натиснутою (щонайменше **2 секунди**): відкрити слот для картки.

► Слот для картки 2 (6)

Водій 2, який на цей час не керує транспортним засобом, вставляє свою картку водія у слот для картки 2 (робота в екіпажі).

→ Початок зміни — вставка картки [► 53]

► Відривний кант (7)

Об відривний кант можна відірвати роздруківку з принтера.

► Лоток принтера (8)

Лоток принтера для вставлення рулонів паперу.

→ Заміна паперу для друку [► 126]

► Інтерфейс передньої панелі (9)

Через інтерфейс передньої панелі відбувається завантаження даних і введення параметрів (у майстерні).

Інтерфейс передньої панелі розташовано під кришкою.

Права доступу до функцій цього інтерфейсу залежать від вставленої картки тахографа.

→ Права доступу карток тахографа [► 30]

■ Важливі налаштування (огляд)

До важливих налаштувань DTCO 4.1 належать, зокрема:

- Введення державного номера та позначення країни, яка видала допуск (якщо це ще не виконано в майстерні)
→ *Введення країни ЄС і номерного знака* [76]
- Зміна діяльності при вимкненні запалювання
→ *Автоматичні режими (попереднє налаштування)* [41]
- Записування профілів швидкості та частоти обертання
→ *Роздрук профілів швидкості (опція)* [97]
- Визначення статусу D1/D2
→ *Початок зміни — вставлення картки* [53]
- Індикація лічильника VDO (опція)
→ *Лічильник VDO (опція)* [83]

■ Bluetooth


DTCO 4.1 підтримує дистанційне керування через Bluetooth.

Для цього необхідні:

- Зовнішній пристрій з інтерфейсом Bluetooth, наприклад смартфон або тестер.
- Відповідне програмне забезпечення (програма), інстальоване на зовнішньому пристрої:
www.fleet.vdo.com.

Активація Bluetooth:


- *Процес реєстрації* [69]
- або
- *Активувати/деактивувати Bluetooth* [100]

Про активне з'єднання Bluetooth сповіщає символ «» у верхньому рядку стандартної індикації: → *Індикація* [43].

Введення державного номера

Введення державного номера та позначення країни ЄС, що видала допуск, також можна виконувати через програму: www.fleet.vdo.com.

■ Режим очікування (дисплей)

У режимі роботи «Робота», який позначається на дисплеї піктограмою , пристрій DTСO 4.1 за нижченаведених умов переходить до режиму Очікування:

- Запалювання транспортного засобу вимкнене.
- Немає ніякого повідомлення.

При *вимкненому запалюванні* дисплей затемнюється.

Приблизно через 1 хвилину (тривалість визначається клієнтом) дисплей повністю гасне – DTСO 4.1 переходить до режиму Очікування.

У майстерні можна встановити ще один рівень затемнення.

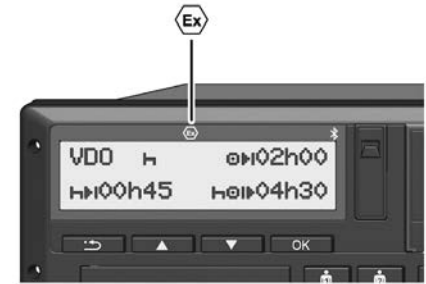
► Вихід з режиму очікування

Після натиснення будь-якої кнопки, ввімкнення запалювання або закінчення перерви в русі режим очікування завершується.

Дисплей знову вмикається, далі жодних дій не відбувається.

■ Виконання АDR (вибухозахищене виконання)

Виконання АDR пристрою DTСO 4.1 позначається символом вибухозахищеності (Ex) на передній панелі.



Мал. 2: Символ вибухозахищеності (Ex) на передній панелі

Виконання АDR пристрою DTСO 4.1 дозволене для роботи у вибухонебезпечному середовищі.

- Вибухонебезпечна зона: Зона II
- Температура навколишнього середовища: від -20 °С до +65 °С.

3

► Особливі правила техніки безпеки

У роботі з виконанням ADR пристрою DTCSO 4.1 слід дотримувати таких додаткових правил техніки безпеки:

НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ

Дотримання вказівок

- Дотримуйтесь вказівок щодо транспортування та використання небезпечного вантажу у вибухонебезпечному середовищі.

НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ

При навантаженні та розвантаженні небезпечного вантажу:

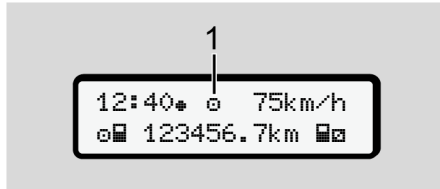
- Обидва слоти для карток мають бути закриті.
- Лоток принтера має бути закритий.
- Кришка інтерфейсу передньої панелі має бути закрита.
- Забороняється натискати кнопки на тахографі.
- Забороняється вставляти картку майстерні, контрольну картку або картку підприємства.

► Особливості використання

Для захисту від вибуху у відповідних небезпечних зонах виконання ADR пристрою DTCSO 4.1 при вимкненому запалюванні може виконувати лише внутрішні функції (на відміну від стандартного виконання).

Коли запалювання ввімкнено, поза небезпечною зоною можна користуватися всіма функціями DTCSO 4.1.

■ Режими роботи (огляд)



Мал. 3: Дисплей режиму роботи

(1) Індикація режиму роботи

DTCO 4.1 має 4 режими роботи, які залежать від вставленої на цей час картки тахографа:

- Режим (Рух/Водій)
Стандартна індикація з однією вставленою картою водія або без карток водія
→ Початок зміни — вставлення картки [► 53]
- Підприємство (Підприємець)
Індикація після вставлення картки підприємства
→ Реєстрація — вставлення картки підприємства [► 74]

- Контроль (не описано в цій інструкції)
- Калібрування (не описано в цій інструкції)

Залежно від того, чи вставлено картки тахографа, а якщо вставлено, то які, пристрій DTCO 4.1 автоматично перемикається на один із таких режимів роботи:

3

Огляд режимів роботи зі вставленими картками тахографа

Режими роботи		Слот для картки 1				
		Картка відсутня	Картка водія	Картка підприємства	Контрольна картка	Картка майстерні
Слот для картки 2	Картка відсутня	Робота	Робота	Підприємство	Контроль	Калібрування
	Картка водія	Робота	Робота	Підприємство	Контроль	Калібрування
	Картка підприємства	Підприємство	Підприємство	Підприємство (*)	Робота	Робота
	Контрольна картка	Контроль	Контроль	Робота	Контроль (*)	Робота
	Картка майстерні	Калібрування	Калібрування	Робота	Робота	Калібрування (*)

(*) ІУ цих режимах пристрій DTCO 4.1 використовує тільки вставлену у слот 1 картку тахографа.

■ Картки тахографа (огляд)

Рекомендовані законом картки тахографа можна отримати, надіславши запит до відповідних органів країни ЄС.

→ *Права доступу карток тахографа*
[30]

ВАЖЛИВО

Дозволяється використання карток тахографа першого покоління згідно з Постановою (ЄС)3821/85, додаток I B, а також карток другого покоління згідно з Імплементативним регламентом (EU) 2016/799, I C у чинній редакції.

Проте можна використовувати картки майстерні лише другого покоління.

Володіння картою тахографа надає право на користування пристроєм DTSS 4.1. Сфери діяльності та права доступу встановлюються законом.

→ *Права доступу карток тахографа*
[30]

ВАЖЛИВО

Щоб уникнути втрати даних, поведіться з вашою картою тахографа обережно та дотримуйтесь вказівок органів видачі карток.

▶ Картка водія

За допомогою картки водія ви реєструєтеся в цифровому тахографі як водій.

Пристрій DTSS 4.1 починає відображати та зберігати всі види діяльності цього водія.

Дані можна роздрукувати або (коли вставлено картку водія) завантажити.

Таким чином, картка водія потрібна для нормальної експлуатації транспортного засобу (окремим водієм або в екіпажі).

▶ Картка підприємства

За допомогою картки підприємства ви реєструєтеся в DTSS 4.1 як власник транспортного засобу. Це дає доступ до даних підприємства.

Картка підприємства дозволяє індикацію, роздрук та завантаження даних, які зберігаються у внутрішній пам'яті пристрою, а також даних вставленої у другий слот картки водія.

ВАЖЛИВО

Додатково картка підприємства надає вам право (одноразово та якщо це ще не зроблено в майстерні) вказати країну ЄС, що видала допуск, і державний номерний знак. У разі сумніву звертайтеся до авторизованої майстерні.

За наявності відповідної системи керування автомобільним парком картка підприємства також дає змогу дистанційно завантажувати дані про використання.

ВАЖЛИВО

Картка підприємства призначена для власника транспортних засобів із вбудованим цифровим тахографом та не може бути передана третім особам. Картка підприємства не використовується під час руху.

► Контрольна картка

(Не описано в цій інструкції.)

Контрольна картка службовця контролюючого органу (наприклад, поліції) дозволяє доступ до пам'яті.

Доступні всі збережені дані та дані вставленої картки водія. Ці дані можна відобразити, роздрукувати або завантажити через інтерфейс передньої панелі.

► Картка майстерні

(Не описано в цій інструкції.)

Картку майстерні отримують працівники авторизованої майстерні, які мають право на програмування, калібрування, активацію та перевірку тощо.

► Права доступу карток тахографа

Права доступу до даних, збережених у пам'яті пристрою DTCS 4.1, регламентовані законом та надаються тільки за допомогою відповідної картки тахографа.

		Без картки	Картка водія	Картка підприємства	Контрольна картка	Картка майстерні
Друк	Дані водія	X	V	V	V	V
	Дані транспортного засобу	T1	T2	T3	V	V
	Параметри	X	V	V	V	V
Індикація	Дані водія	T1	T2	T3	V	V
	Дані транспортного засобу	V	V	V	V	V
	Параметри	X	T2	V	V	V
Зчитування	Дані водія	X	X	T3	V	V
	Дані транспортного засобу	X	X	V	V	V
	Параметри	X	V	V	V	V

Значення:**Дані водія**

Дані картки водія

Дані транспортного засобу

Дані внутрішньої пам'яті

Параметри

Дані для адаптації / калібрування пристрою

V

Права доступу без обмеження

T1

Діяльність водія за останні 8 днів без даних ідентифікації водія

T2

Ідентифікація водія тільки для вставленої картки

T3

Діяльність водія відповідного підприємства

X

неможливо

■ Збережені дані

► Картка водія

В основному на картці водія містяться:

- Дані для ідентифікації водія.
→ *Особисті дані ITS* [► 10]

Після кожного використання транспортного засобу на картці водія зберігаються такі дані:

- Вставлення та вилучення картки
- Використані транспортні засоби
- Дата та пробіг
- Діяльність водія, у разі нормальної експлуатації транспортного засобу щонайменше протягом 56 днів.
- Подолана відстань у кілометрах
- Зазначена країна
- Дані статусу (окремий водій або робота в екіпажі)
- Події / збої, що виникли
- Інформація про контрольну діяльність

- Спеціальні умови:
 - Поїздки з статусом «Пором / потяг»
 - Поїздки зі статусом «OUT (Поза межами)»
 - Час і місце навантаження/розвантаження (каботаж)
 - Час і місце перетину кордону (Директива про відрядження працівників)
- Тип діяльності
 - Реєстрація / скасування реєстрації
 - Завантаження даних із внутрішньої пам'яті
 - Завантаження даних з картки водія
- Інтервал часу (початок / кінець), в якому було завантажено дані.
- Ідентифікація транспортного засобу
- Ідентичність картки водія, з якої було завантажено дані.

Коли внутрішня пам'ять заповнюється, DTCSO 4.1 записує нові дані на місце старих.

→ *Картка водія: Обов'язки водія* [► 17]

► Картка підприємства

В основному на картці підприємства містяться:

- Дані для ідентифікації підприємства та авторизації доступу до збережених даних.

Після кожного використання на картці підприємства зберігаються такі дані:

Коли пам'ять на картці заповнюється, пристрій DTCSO 4.1 записує нові дані на місце старих.

→ *Обов'язки підприємця* [► 18]

► Внутрішня пам'ять (у пристрої)

- У внутрішній пам'яті дані реєструються та зберігаються згідно з Постановою (ЄС) 2016/799, додаток I С, протягом щонайменше 365 календарних днів.
- Аналіз діяльності відбувається з інтервалом в одну календарну хвилину; при цьому DTCS 4.1 у кожному інтервалі оцінює найтривалішу безперервну діяльність.
- DTCS 4.1 може зберегти показники швидкості протягом приблизно 168 годин з роздільністю в одну секунду. При цьому показники реєструються з точністю до секунди разом з часом та датою.
- Збережені показники швидкості з великою роздільністю (одна хвилина до та одна хвилина після надзвичайної затримки) допомагають при аналізі дорожньо-транспортної пригоди.

Ці дані можна зчитати через інтерфейс на передній панелі (лише за допомогою картки підприємства)

- Завантаження даних картки водія.
- Завантаження даних пам'яті за допомогою ключа завантаження (опція).

■ Перетин кордону

Пристрій DTCS 4.1 автоматично розпізнає перетин кордону.

Це стосується всіх країн, зазначених на карті NUTS0: <https://ec.europa.eu/eurostat/documents/345175/7451602/2021-NUTS-0-map.pdf>.

Також автоматично розпізнаються регіони Іспанії.

Інші країни слід вводити вручну на початку зміни → *Зазначення країни на початку робочої зміни* [► 57].

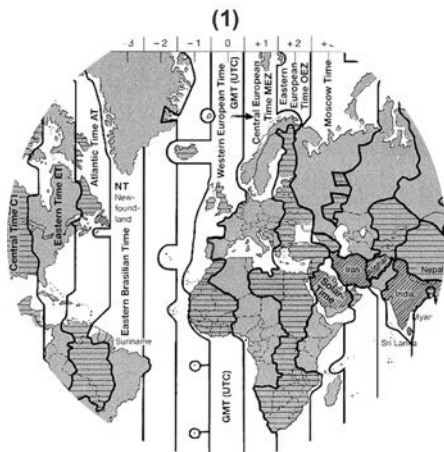
■ Часові пояси

На заводі годинник DTCS 4.1 виставлено за світовим стандартним часом (UTC).

Записи часу зберігаються в DTCS 4.1 за часом UTC.

3

Час UTC відповідає часовому поясу 0 із загальної кількості 24 часових поясів (-12...0...+12 год), на які розділена Земля.



Мал. 4: Часові пояси в Європі

(1) Часовий пояс 0 = UTC

Зсув часу	Держава
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 год	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 год	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 год	RUS / TR

Переведення у час UTC

Час UTC = Місцевий час - (ZD + SO)

ЗЧ = зсув часу

ЛЧ = літній час (лише влітку)

(ЗЧ + ЛЧ) = різниця в часі, яку слід задати

Приклад:

Місцевий час у Німеччині = 15:30 годин (літній час)

Час UTC = Місцевий час - (ZD + SO)
 = 15:30 - (01:00 год + 01:00 год)

Час UTC = 13:30

У цьому меню можна встановити місцевий час:

→ Установити місцевий час [103]

■ Піктограми (огляд)

Режими роботи	
	Підприємство
	Контроль
	Робота
	Калібрування
	Стан при виробництві

Особи	
	Підприємство
	Контролер
	Водій
	Майстерня / лабораторія
	Виробник

Діяльність	
	Час готовності
	Час керування транспортним засобом

Діяльність	
	Час перерв та відпочинку
	Інший робочий час
	Дійсна перерва
	Невідомо

Пристрої / функції	
1	Слот для картки 1, Водій 1
2	Слот для картки 2, Водій 2
	Картка тахографа (зчитана повністю)
	Картка тахографа вставлена; необхідні дані зчитані.
	Годинник
	Принтер / друк
	Введення
	Індикація
	Ліцензійний код

Пристрої / функції	
	Зовнішнє збереження; завантаження даних (копіювання)
	Триває передавання даних
	Датчик
	Транспортний засіб / автомобільний модуль / DTCO 4.1
	Розмір шин
	Знижена напруга
	Перевищена напруга
	Збій електроживлення
	Дистанційне керування
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Вага автопотяга разом із причепом

3

Різне	
!	Подія
x	Збій
⚠	Вказівки / застереження щодо робочого часу
▶	Початок зміни
•	Пункт
🛑	Безпека
➤	Швидкість
🕒	Час
Σ	Загалом / зведення
⏸	Кінець зміни
👤	Ручне введення діяльності
📏	Перетин кордону
📊	Графік
⚖	Різниця
📝	Запис користувача
⌚	Зачекайте
📄	Інформація
R	Дистанційний інтерфейс
📶	Bluetooth

Спеціальні умови	
OUT	Контрольний пристрій не потрібен
🚶	Перебування на поромі або потязі
👤	Навантаження: пасажир
📦	Навантаження: вантаж
?	Навантаження: не визначено
➤	Навантаження
⬅	Розвантаження
↔	Навантаження/розвантаження

Визначники	
24h	Щодня
I	Щотижня
II	Два тижні
+	3 або до

Комбінації піктограм

Різне	
🛑+	Пункт контролю
🕒+	Час початку
🕒-	Час кінця
OUT+	Початок « <i>Out of scope</i> » (поза межами): Контрольний пристрій не потрібен
+OUT	Кінець « <i>Out of scope</i> »
🚶+	Початок « <i>Пором / потяг</i> »
🚶-	Кінець « <i>Пором / потяг</i> »
🕒⌚	Позиція через 3 години сукупного часу руху
➤⌚	Позиція « <i>Навантаження</i> »
⬅⌚	Позиція « <i>Розвантаження</i> »
↔⌚	« <i>Навантаження</i> »/« <i>Розвантаження</i> » з позицією GNSS
📏⌚	Позиція перетину кордону
•▶	Пункт на початку робочого дня (початок зміни)
▶•	Пункт наприкінці робочого дня (кінець зміни)

Різне	
	З транспортного засобу
	Роздрук картки водія
	Роздрук даних транспортного засобу / DTCSO 4.1
	Введення транспортного засобу / DTCSO 4.1
	Індикація даних картки водія
	Індикація транспортного засобу / DTCSO 4.1
	Місцевий час
	Місцевий час підприємства

Картки	
	Картка водія
	Картка підприємства
	Контрольна картка
	Картка майстерні
	Картку не вставлено

Керування	
	Робота в екіпажі
	Сумарний час керування за два тижні

Роздруки	
	Щоденні дії водія (дані за добу) з картки водія
	Події та збої з картки водія
	Щоденні дії водія (дані за добу) з DTCSO 4.1
	Події та збої з DTCSO 4.1
	Перевищення швидкості
	Технічні дані
	Діяльність водія
	Періоди часу з активованим дистанційним керуванням
	v-графік
	Графік статусу D1/D2 (опція)
	Профілі швидкостей (опція)

Роздруки	
	Профілі частоти обертання (опція)
	Інформація щодо датчика
	Інформація щодо безпеки

Індикація	
	Щоденні дії водія (дані за добу) з картки водія
	Події та збої з картки водія
	Щоденні дії водія (дані за добу) з транспортного засобу/ DTCSO 4.1
	Події та збої з транспортного засобу / DTCSO 4.1
	Перевищення швидкості
	Технічні дані
	Картки
	Підприємство
	Останній замір загальної ваги автопотяга разом із причепом

3

Індикація	
	Допустима загальна вага автопотяга разом із причепом

Події	
	Вставлення недійсної картки тахографа
	Накладка часу
	Вставлення картки водія під час руху
	Перевищення швидкості
	Збій зв'язку з датчиком
	Встановлення часу (у майстерні)
	Конфлікт карток
	Рух без дійсної картки
	Остання операція з картокою завершена некоректно
	Збій електроживлення
	Порушення безпеки
	Відсутній сигнал GNSS

Події	
	Нерегулярність GNSS
	Конфлікт часу
	Збій зв'язку DSRC
	Контроль перевищення швидкості
	Конфлікт переміщення транспортного засобу

Збої	
	Збій картки
	Збій принтера
	Внутрішній збій DTCO 4.1
	Збій при завантаженні
	Збій датчика
	Внутрішній збій GNSS
	Внутрішній збій DSRC

Попередження щодо часу керування	
	Перерва!

Ручне введення	
	Введення «Дії»
	Введення «Невідома дія»
	Введення пункту в кінці зміни
	Введення пункту на початку зміни

Вказівки	
	Помилка введення
	Немає доступу до меню
	Введіть дані
	Друк неможливий
	Немає паперу
	Друк відкладений
	Картка несправна

Вказівки	
40c	Витягти картку
40	Невідповідна картка
40	Повернення картки неможливе
40Z	Процес відкладений
40?	Запис несумісний
4A	Збій пристрою
001	Недійсна через днів...
0A5	Калібрування через днів...
0071	Завантаження даних картки водія через днів...

Лічильник VDO (опція)	
0H	Залишок часу керування транспортним засобом
100	Початок наступного часу керування транспортним засобом
H0H	Майбутній час керування транспортним засобом.

Лічильник VDO (опція)	
HH	Залишок часу перерви / відпочинку
H	Залишок часу до початку щоденного, щотижневого відпочинку

■ Коди країн

Позначення країн	
A	Австрія
AL	Албанія
AND	Андорра
AR	Вірменія
AZ	Азербайджан
B	Бельгія
BG	Болгарія
BIH	Боснія і Герцеговина
BY	Білорусь
CH	Швейцарія
CY	Кіпр
CZ	Чеська Республіка
D	Німеччина

Позначення країн	
DK	Данія
E	Іспанія *
EC	Європейський Союз
EST	Естонія
EUR	Інша Європа
F	Франція
FIN	Фінляндія
FL	Ліхтенштейн
FR/FO	Фарерські острови
GE	Грузія
GR	Греція
H	Угорщина
HR	Хорватія
I	Італія
IRL	Ірландія
IS	Ісландія
KZ	Казахстан
L	Люксембург
LT	Литва
LV	Латвія

3

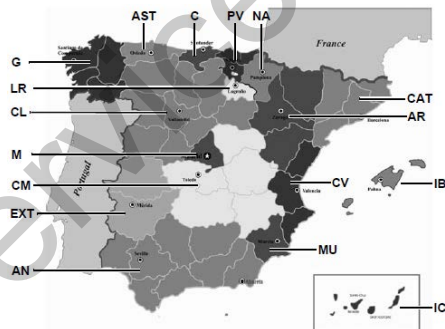
Позначення країн	
M	Мальта
MC	Монако
MD	Молдова
MK	Македонія
MNE	Чорногорія
N	Норвегія
NL	Нідерланди
P	Португалія
PL	Польща
RO	Румунія
RSM	Сан-Марино
RUS	Російська федерація
S	Швеція
SK	Словаччина
SLO	Словенія
SRB	Сербія
TJ	Таджикистан
TM	Туркменістан
TR	Туреччина
UA	Україна

Позначення країн	
UK	Великобританія, Олдерні, Гернсі, Джерсі, острів Мен, Гібралтар
UZ	Узбекистан
V	Ватикан
WLD	Інший світ

* Іспанські регіони:

➔ *Іспанські регіони [40]*

► Іспанські регіони



Мал. 5: Регіони в Іспанії

Позначення регіонів Іспанії	
AN	Андалузія
AR	Арагон
AST	Астурія
C	Кантабрія
CAT	Каталонія
CL	Кастилія-Леон
CM	Кастилія-Ламанча
CV	Валенсія
EXT	Естремадура
G	Галісія
IB	Балеарські острови
IC	Канарські острови
LR	Ла-Ріоха
M	Мадрид
MU	Мурсія
NA	Наварра
PV	Країна Басків

■ Автоматичні режими (попереднє налаштування)

Автоматично встановлена діяльність:

Після ввімкнення запалювання	
Водій 1 і Водій 2	
н	Пауза / відпочинок
*	Інший робочий час
■	Час готовності
?	Змін немає

Після вимкнення запалювання	
Водій 1 і Водій 2	
н	Пауза / відпочинок
*	Інший робочий час
■	Час готовності
?	Змін немає

ВАЖЛИВО

Виробник транспортного засобу може запрограмувати вже визначені настройки діяльності після *ввімкнення / вимкнення запалювання!*

- Позначте в таблиці встановлені функції символом (✓).

ВАЖЛИВО

Винятком є додавання дій у картці водія. Під час *введення вручну* ця опція недоступна. Після *ввімкнення / вимкнення запалювання* зміна діяльності не відбувається.

Автоматичне налаштування після *ввімкнення / вимкнення запалювання* відображається у стандартній індикації. Діяльність блимає приблизно протягом 5 секунд, потім знову з'являється попередня індикація. Індикація
→ Індикація [▶ 43]

Стандартні налаштування:

→ Установити режими [▶ 59]

Експлуатація (загальна)

Індикація

Переміщення в меню

Вставити картку

Вилучити картку

Поводження з картками

Завантаження даних

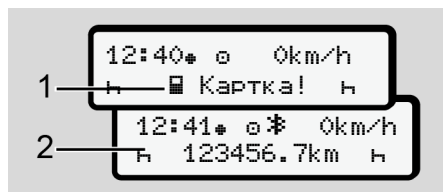
Service Only!

Експлуатація (загальна)

■ Індикація

► Індикація після ввімкнення запалювання

Якщо у слот для картки 1 не вставлено картку тахографа, приблизно на 20 секунд відображається вказівка **(1)** (Картка відсутня), після чого з'являється індикація **(2)**.



Мал. 6: Індикація після ввімкнення запалювання

ВАЖЛИВО

Пояснення піктограм → *Індикація під час руху* [► 43]

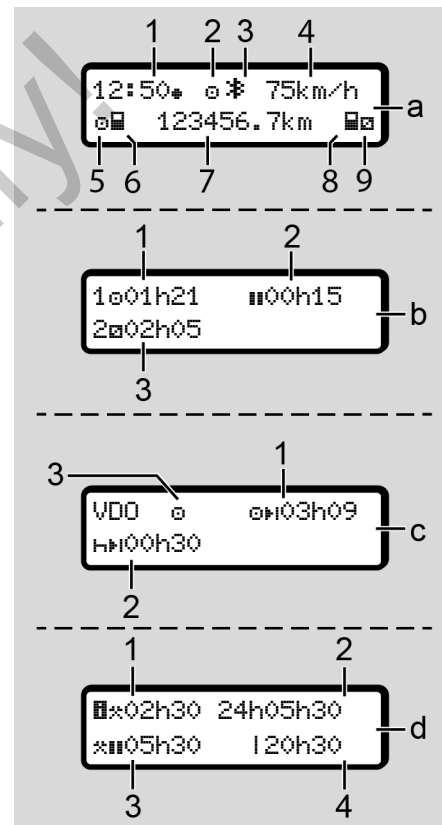
► Індикація під час руху

Під час руху може з'являтися індикація **(a)**, **(b)** або **(c)** (опція).

Повний список піктограм → *Піктограми (огляд)* [► 35].

Натисненням кнопки меню / можна змінювати індикацію.

Індикація під час руху:



4

Стандартна індикація (а):

- (1) Час із символом **■** = місцевий без символу **■** = час UTC
- (2) Умовне позначення режиму *Робота*
- (3) Позначення активного з'єднання Bluetooth
- (4) Швидкість
- (5) Діяльність Водій 1
- (6) Символ картки Водія 1
- (7) Загальний пробіг у кілометрах
- (8) Символ картки Водія 2
- (9) Діяльність Водій 2

Індикація тривалості керування та відпочинку (b):

- (1) Час керування **■** Водія 1 з початку дійсного часу відпочинку
- (2) Дійсний час відпочинку **■**, який складається з часткових перерв по 15 хвилин кожна та наступних 30 хвилин

- (3) Час Водія 2: поточна діяльність часу готовності **■** та тривалість діяльності

ВАЖЛИВО

Коли картку водія не вставлено, відображається час, призначений відповідному слоту для карток 1 або 2.

Індикація залишків тривалості керування та відпочинку (опція – лічильник VDO) (c):

- (1) Залишок часу керування **■** (■ блимає = ця частина індикації зараз активна).
- (2) Наступний дійсний час відпочинку / щоденний або щотижневий час відпочинку **■**.
→ Лічильник VDO (опція) [▶ 83]
- (3) Відображається встановлена діяльність.

Індикація калькулятора робочого часу (опція – лічильник VDO) (d):

- (1) Безперервний робочий час (тривалість наразі встановленого робочого часу **■** без часу відпочинку).
- (2) Щоденний робочий час (сума робочого часу з останнього щоденного або щотижневого часу відпочинку).
- (3) Накопичений час відпочинку (сума часу перерв упродовж поточного робочого часу **■**).
- (4) Робочий час поточного тижня (сума наразі встановленого робочого часу для поточного календарного тижня до теперішнього моменту).

► Повідомлення

Повідомлення з'являються незалежно від поточної індикації.

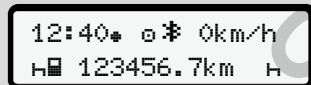
Поява повідомлення може мати такі причини:

!	Подія
x	Збій
⏰	Попередження щодо часу керування
📍	Вказівка

→ Значення повідомлень [► 108]

► Індикація після вимкнення запалювання

Після *вимкнення запалювання* відображається таке:



Мал. 7: Індикація після вимкнення запалювання

■ Переміщення в меню

- Виберіть бажану функцію, режим або числове значення за допомогою кнопок **▲/▼** у полі введення.
- Підтвердіть вибір кнопкою **OK**.

► Меню, коли транспортний засіб не рухається

Якщо транспортний засіб не рухається та вставлена картка водія, ви можете викликати інші дані картки водія.

→ Другий рівень меню — Функції меню [► 90]

■ Вставити картку



УВАГА

Додержання безпеки дорожнього руху

- Водій повинен вставляти картку лише в нерухомому стані транспортного засобу.
- Вставлення картки під час руху можливе, але не дозволяється. Такий випадок реєструється як подія.

Постійно тримайте слоти закритими.

Щоб запобігти потраплянню пилу, бруду або бризок води, не знімайте кришки слотів.

ВАЖЛИВО**Вибір відсіку для картки**

- Слот 1 (лівий відсік) для картки водія, який керує транспортним засобом.
- При роботі в екіпажі: слот 2 (правий відсік) для картки супроводжувачого водія.
- Для картки підприємства: будь-який слот.

ВАЖЛИВО

Для експлуатації виконання ADR необхідно ввімкнути запалювання.

Дотримуйтесь особливих правил техніки безпеки для експлуатації виконання ADR DTCO 4.1 у вибухонебезпечних середовищах.

➔ *Виконання ADR (вибухозахищене виконання)* [▶ 25]

1. Натисніть комбіновану кнопку Водій 1 або Водій 2 і утримуйте її понад 2 секунди.



Мал. 8: Запит картки (комбінована кнопка)

2. Лоток подачі картки буде висунуто вперед. Обережно опустіть кришку лотка подачі картки вниз.



Мал. 9: Опускання кришки

3. Вставте картку у слот чіпом догори та стрілкою вперед.



Мал. 10: Вставлення картки

4. Обережно підніміть кришку лотка подачі картки на місце.
5. Заштовхніть лоток подачі картки у слот до фіксації. Інформацію на картці буде зчитано. Під час зчитування картки у слоті 1 можна вставити другу картку у слот 2:
 - Робота в екіпажі: картка другого, супроводжувачого водія.
 - Зчитування даних картки та внутрішньої пам'яті: картка підприємства.

Залежно від вставленої картки виконуються операції за допомогою меню.

- Для першої та (якщо її вставлено) другої картки водія
→ Початок зміни — вставлення картки [▶ 53]
- Для картки підприємства
→ Реєстрація — вставлення картки підприємства [▶ 74]

ВАЖЛИВО

Якщо під час зчитування картки пристрій DTCS 4.1 виявляє, що картка недійсна, процес зчитування скасовується (❗❗1 Вставлення перервано).

► Мова

Мова відображення залежить від:

- Картки водія, вставленої у слот 1.
- Картки тахографа з вищим пріоритетом, наприклад картки підприємця або контрольної картки.

Окрім автоматичного вибору мови, ви можете самостійно задати бажану мову.

→ Установити мову [▶ 83]

■ Вилучити картку**ВАЖЛИВО**

Ви можете вилучити картки зі слотів, тільки коли транспортний засіб не рухається.

⚠ УВАГА**Захист від зловживання**

Виймайте картку водія зі слота:

- У кінці зміни
- При заміні водія або транспортного засобу.

ВАЖЛИВО

Для експлуатації виконання ADR необхідно ввімкнути запалювання.

Дотримуйтесь особливих правил техніки безпеки для експлуатації виконання ADR DTCS 4.1 у

4

вибухонебезпечних середовищах.
 ➔ **Виконання ADR (вибухозахищене виконання)** [▶ 25]



Мал. 11: Запит картки (комбінована кнопка)

- Натисніть комбіновану кнопку Водій 1 або Водій 2 і утримуйте її понад 2 секунди. На дисплеї після цього відобразиться:
 - Прізвище власника картки
 - Індикатор процесу передачі даних на чіп картки
 - Запит на скасування реєстрації
- Виберіть за допомогою кнопок **▶** / **■** бажану функцію:
 - Картка водія:
Вибір країни, в якій ви зараз перебуваєте.

ВАЖЛИВО

Якщо впродовж однієї хвилини не буде введено країну, повернення картки скасовується.

- Картка підприємства:
 - **Так**, якщо ви бажаєте скасувати реєстрацію підприємства в DTCO 4.1.
 - **Ні**, якщо блокування підприємства має бути активовано й надалі.

ВАЖЛИВО

При деактивованому блокуванні підприємства збережені дані вашого підприємства залишаються заблокованими для іншого підприємства.

- Підтвердіть вибір кнопкою **OK**.

ВАЖЛИВО

Вказівка відображається в таких випадках:

- Періодична перевірка пристрою DTCO 4.1
- Строк дії картки підприємства або водія закінчується
- Передбачається завантаження даних на картку водія

ВАЖЛИВО

Якщо вставлена картка зараз обробляється (для зчитування або повернення), і запитується повернення картки в іншому слоті, то DTCO 4.1 перериває поточний процес обробки першої картки, а потім починає процес повернення другої картки.

Лоток подачі картки у відповідному відсіку висунуто.

- Вилучіть картку.

5. Обережно підніміть кришку лотка подачі картки на місце.
6. Заштовхніть лоток подачі картки у слот до фіксації.

■ Поводження з картками

- Не згинайте, не надломлюйте та не використовуйте картку тахографа в інших цілях.
- Не застосовуйте пошкоджені картки.
- Контактні поверхні мають бути чистими, сухими, без слідів жиру та олії (зберігайте її завжди у захисній оболонці).
- Захищайте картку від прямих сонячних променів (не залишайте її на панелі приборів).
- Не кладіть її поблизу від сильних електромагнітних полів.
- Не використовуйте картку після закінчення строку дії, своєчасно замовляйте нову картку тахографа.

■ Завантаження даних

▶ 3 картки водія або підприємця



НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ

У виконанні ADR існує небезпека вибуху через залишкову напругу та відкриті інтерфейси

У вибухонебезпечних зонах натискання кнопок пристрою DTCO 4.1, вставлення карток, відкриття лотка принтера або відкриття інтерфейсу передньої панелі може становити підвищену небезпеку вибуху.

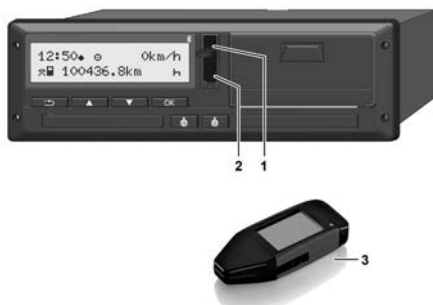
- Кришка інтерфейсу має бути закрита.
- Завантаження даних забороняється.

4

ВАЖЛИВО

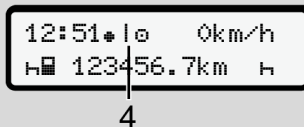
Для завантаження даних має бути вставлено лише одну картку водія (Водій 1 або Водій).

Якщо вставлено обидві картки, передавання даних не відбувається.



Мал. 12: Підключення до інтерфейсу передньої панелі

1. Відкиньте кришку (1) інтерфейсу передньої панелі вгору.
2. Вставте ключ завантаження (3) в інтерфейс передньої панелі (2). Завантаження почнеться автоматично.



Мал. 13: Піктограма: Передавання даних

Під час передавання даних відображається відповідна піктограма (4)

ВАЖЛИВО

Можлива втрата даних при передаванні на ключ завантаження.

Ні в якому разі не від'єднуйте ключ від інтерфейсу передньої панелі під час передавання даних.

3. Після завантаження даних закрийте кришку (1).

► Ідентифікація даних

Скопійовані дані мають цифровий підпис (ідентифікатор).

За допомогою цього підпису можна закріпити дані за певною карткою водія, а також перевірити їхню повноту та справність.

ВАЖЛИВО

Детальну інформацію про програму зчитування та про ключ завантаження можна знайти у відповідній документації.

► Завантаження із внутрішньої пам'яті

Дані з запам'ятовувача можна завантажувати лише за допомогою картки підприємства.

Джерело даних для завантаження (картка або внутрішня пам'ять) можна вказати у ключі завантаження.

► Дистанційне завантаження (опція)

За допомогою системи керування автомобільним парком (дистанційної експлуатації) необхідні дані можуть бути завантажені дистанційно після успішної авторизації картки підприємства (яка запам'ятовується на сервері).

ВАЖЛИВО

Детальну інформацію про необхідне для цього устаткування та програмне забезпечення, а також про їх використання можна знайти у відповідній документації.

Експлуатація водієм

Функції картки водія

Початок зміни — вставлення картки

Установити режими

Навантаження/розвантаження (каботаж)

Кінець зміни — вилучення картки водія

Ручне введення (початкове / додаткове внесення)

Заміна водія / транспортного засобу

Вставлення картки водія вперше

Експлуатація водієм

■ Функції картки водія

За допомогою картки пристрій DTCO 4.1 ідентифікує водія.

Картка водія служить для нормальної експлуатації транспортного засобу та дає змогу зберігати, відображати, роздруковувати або завантажувати (у разі вставленої картки водія) дії водія.

ВАЖЛИВО

Забороняється передавати картку водія третім особам.

ВАЖЛИВО

Меню індикації та друку даних водія доступні, лише якщо вставлена відповідна картка.

Так, наприклад, пункт меню **Розарук Водій 2** з'являється, лише якщо у слот для картки 2 вставлено картку водія.

■ Початок зміни — вставлення картки

ВАЖЛИВО

«Експлуатація водієм» відповідає режиму роботи «Робота» згідно з Імплементаційним регламентом (EU) 2016/799 I C у чинній редакції.
→ *Режими роботи (огляд)* [27]

ВАЖЛИВО

Для експлуатації виконання ADR необхідно ввімкнути запалювання.

Дотримуйтесь особливих правил техніки безпеки для експлуатації виконання ADR DTCO 4.1 у вибухонебезпечних середовищах.

→ *Виконання ADR (вибухозахищене виконання)* [25]

► 1. Вставити картку

На початку зміни (початок робочого дня) вставте свою картку водія у слот для картки.

→ *Вставити картку* [45]

- Після вставлення картки водія дисплей перемикається на мову, зазначену на картці.

ВАЖЛИВО

Мову також можна установити в меню.

→ *Установити мову* [83]

Відображене меню дає змогу крок за кроком перейти до повної готовності DTCO 4.1 до експлуатації:

a. 10 Maier
16:00* 14:00UTC


Мал. 14: Індикація привітання

5

Приблизно на 3 секунди відображаються ім'я власника картки, установлений місцевий час (наприклад, **16:00***) і час UTC (наприклад, **14:00UTC**) (зсув часу = 2 години в літній час).

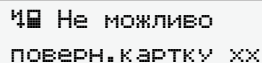
Під час зчитування картки введення даних неможливе.

При натисненні будь-якої кнопки з'являється повідомлення:




Будь ласка
зачекайте!

або



Не можливо
поверн. картку xx

Виконується зчитування інформації картки:



b. 10 Maier
----- 0

Мал. 15: Зчитування інформації картки

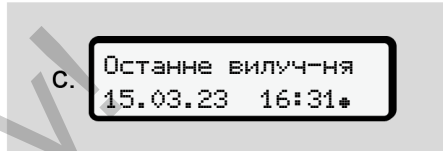
Ліворуч зазначено номер слота, в який вставлено картку.

Після цього відображається прізвище водія (зчитане з картки водія).

Індикатор процесу показує подальше зчитування картки водія.

ВАЖЛИВО

Поки ручне введення дій водія можливе, але ще не почалося, DTSC 4.1 дає водієві змогу вилучити цю картку водія без записування даних на картку та збереження в DTSC 4.1.



С. Останнє вилучення
15.03.23 16:31*

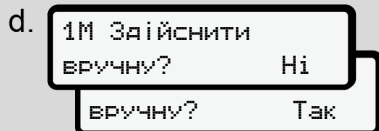
Мал. 16: Індикація останнього вилучення

Приблизно на 4 секунди відображаються дата та час останнього вилучення картки за місцевим часом (символ *).

ВАЖЛИВО

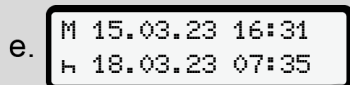
Забезпечуйте повноту даних про рух. Згідно з приписами, режими, які не вдалося записати на картку водія, мають бути додатково внесені вручну.

Після цього з'являється запит на додавання вручну:



Мал. 17: Запит на додавання

- Ви можете доповнити діяльність;
 - ➔ Ручне введення (початкове / додаткове внесення) [▶ 63]
 - Якщо вам *не потрібно* доповнювати діяльність, виберіть варіант **Ні**; далі див. крок і.
 - Якщо вибрати **Так**, пристрій DTSC 4.1 запропонує ввести дані вручну, і на дисплеї з'явиться:

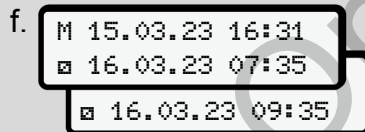


Мал. 18: Варіанти введення

М = ручне введення
н = поле введення діяльності блимає

Буде показано проміжок часу між вилученням (1-й рядок) і поточним вставленням (2-й рядок) за місцевим часом.

➔ Установити режим [▶ 59]



Мал. 19: 2-й рядок = блок введення

- Необхідні дані (поля введення, що блимають) можна ввести в такій послідовності: *діяльність / день / місяць / рік / години / хвилини*.

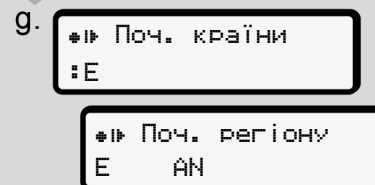
Процес завершується, коли буде досягнуто момент введення картки.

ВАЖЛИВО

DTSC 4.1 блокує вилучення картки водія, доки не завершиться процес зчитування. Для вилучення картки

водія слід знову запитати вилучення, коли DTSC 4.1 завершить процес зчитування.

Після цього пристрій пропонує ввести країну.



Мал. 20: Вибір країни


- Виберіть країну, а при потребі також регіон, яких стосується додавання, і підтвердіть вибір кнопкою **OK**.
 - ➔ Коди країн [▶ 39]

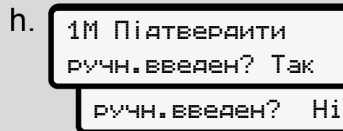
ВАЖЛИВО

Для Іспанії також потрібно вказати регіон.

5

ВАЖЛИВО

Кнопкою  можна скасувати введення.



Мал. 21: Підтвердження введення

- Підтвердіть введення кнопкою **Так** або **Ні**.

ВАЖЛИВО

Якщо вибрати **Ні**, введені дані відображаються ще раз, і їх можна при потребі скоригувати.

- Перше вставлення
Коли картку водія вставляють вперше, з'являються додаткові запити:
→ *Вставлення картки водія вперше* [▶ 69]

З'явиться стандартна індикація.



Мал. 22: Стандартна індикація зі вставленою карткою

Відображені символи мають таке значення:

- = картка водія перебуває у слоті.
- = можна починати рух, дані зчитано.



Мал. 23: Готово до руху

DTCO 4.1 показує, що можна починати рух, а також чи це окремих водій (☺) або екіпаж (☺☺).

ВАЖЛИВО

Якщо готовність до руху не відображається, перевірте, чи вставлено дійсну картку водія у слот 1 або слот 3, чи введено всі необхідні дані та чи не існує конфлікту карток.

ВАЖЛИВО

Якщо вставлено дві картки водія, DTCO 4.1 запитує записи з другої картки, щойно буде зчитано першу картку та показано готовність до руху.

ВАЖЛИВО

Для обох слотів для карток відображається символ ■.

Коли картки Водія 1 та Водія 2 вставлено, можна починати рух, якщо відображається символ ■ для Водія 1.

► 2. Установити режим

Комбінованою кнопкою відповідного слота **Ⓜ** встановіть діяльність, яку бажаєте виконувати.

→ *Установити режими* [► 59]

- У разі змінення місцевого часу: Установіть час відповідно до місцевого часу.
→ *Установити місцевий час* [► 103]

Пристрій DTCSO 4.1 готовий до роботи.

ВАЖЛИВО

З початком руху будь-яке почате введення вручну припиняється; це стосується і Водія 2.

⚠ УВАГА

На час перерви чи відпочинку обов'язково установіть режим **Н**.

Збої пристрою DTCSO 4.1 або компонентів системи відображаються на дисплеї → *Значення повідомлень* [► 108].

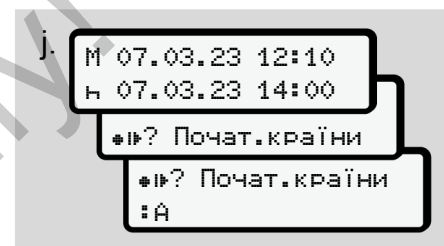
- Кожне повідомлення слід підтвердити кнопкою **OK**.

► Введення країни – вручну

DTCSO 4.1 автоматично розпізнає перетин кордону → *Перетин кордону* [► 33].

Якщо пристрій DTCSO 4.1 не може автоматично розпізнати перетин кордону, потрібно виконати зміну країни вручну:

Зазначення країни на початку робочої зміни



Мал. 24: Введення – початок країни

- Виберіть символ **•IP? Початок країни** та підтвердіть вибір.
- Виберіть країну та підтвердіть вибір.
→ *Коди країн* [► 39]

ВАЖЛИВО

В Іспанії необхідно додатково вказати регіон, в якому починається поїздка.

→ *Іспанські регіони* [► 40]

5

Зазначення країни наприкінці зміни



Мал. 25: Введення - Кінець країни

- У першому полі введення **H** виберіть символ **H*? Кін. країни** та підтвердіть вибір.
- Виберіть країну та підтвердіть вибір.

Вибір країн

При новому виборі країна, вибрана минулого разу, відображається першою.

Кнопками **▲** / **▼** можна відобразити 4 останні введені країни.
Позначка: двокрапка перед кодом країни **:B**.

ВАЖЛИВО

Це також можливо для вибору регіону, наприклад, в Іспанії.

Подальший вибір здійснюється в алфавітному порядку, починаючи з літери **A**:

- Кнопка **▲**: **A, Z, Y, X, ...** тощо
- Кнопка **▼**: **A, B, C, D, ...** тощо

ВАЖЛИВО

Якщо активовано розпізнавання транспортного засобу, DTCO 4.1 пропонує на вибір країни, виходячи з місцезнаходження транспортного засобу на момент вставлення картки водія.

Якщо розпізнавання транспортного засобу не може визначити країну (транспортний засіб перебуває поза межами доступних даних картки, або розрахунок позиції ще не закінчено), DTCO 4.1 пропонує чотири останні вибрані країни або регіони.

ВАЖЛИВО

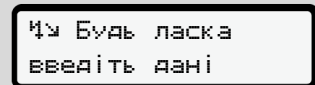
Натиснувши та утримуючи кнопку **▲** / **▼**, можна прискорити вибір (функція автоповторення).

ВАЖЛИВО

Ці місця пропонуються лише для спрощення вибору.
Водій має вибрати країну, в якій він насправді перебуває.

► Скасування процесу введення

Якщо впродовж 30 секунд не відбувається введення, на дисплеї з'являється таке:




Мал. 26: Вимога введення на дисплеї

Якщо протягом наступних 30 секунд натиснути кнопку **OK**, введення можна буде продовжити.

Якщо впродовж 10 хвилин дані не буде введено та на не буде натиснуто жодну кнопку на пристрої DTCO 4.1, картка вилучається.





Уже введені, але ще не підтверджені дані відхиляються, щоб забезпечити збереження лише правильних і підтверджених вами даних. Це стосується дистанційного введення, а також прямого введення в пристрій DTCO 4.1.

Запит картки натисненням комбінованої кнопки  перериває «ручне введення». Воно також переривається, якщо під час введення починається рух.

■ Установити режими

► Можливі режими


Можна вказати такі види діяльності:

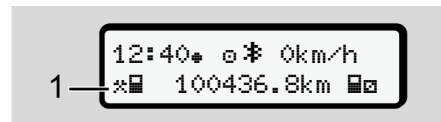
	Час керування (автоматично під час руху)
	Усі інші години роботи
	Часи готовності (часи очікування, час змінного водія, час сну в кабіні під час руху для Водія 2)
	Час перерви та відпочинку

► Змінити режим



ВАЖЛИВО

Установлювати режими можна лише тоді, коли транспортний засіб не рухається.

- Натисніть комбіновану кнопку  для Водія 1.
Буде показано стандартну індикацію.



Мал. 27: Стандартна індикація з діяльністю (1)

- Натискайте комбіновану кнопку , доки на дисплеї не з'явиться бажана діяльність (1).
- При роботі в екіпажі: другий водій (Водій 2) натискає кнопку .

5

► Автоматичне налаштування

Пристрій DTCO 4.1 автоматично перемикається на такі види діяльності:

коли...	Водій 1	Водій 2
Рух	☉	☑
Припинення руху	⌘	☑

ВАЖЛИВО

Забезпечте правильний розрахунок лічильника (опція):

- Наприкінці робочої зміни або під час перерви обов'язково встановіть режим **н**.

Автоматичне налаштування після ввімкнення / вимкнення запалювання (попереднє налаштування)

Після ввімкнення / вимкнення запалювання DTCO 4.1 може перемикуватися на певну діяльність, наприклад **н**.

Цю діяльність можна запрограмувати за допомогою картки підприємства або в авторизованій майстерні.

Діяльність (1) і (або) (2), яка автоматично змінюється внаслідок ввімкнення запалювання або вимкнення запалювання, відображається у стандартній індикації. Цей режим блимає приблизно 5 секунд.



Мал. 28: Блимання діяльності у стандартній індикації

Після ввімкнення запалювання знову з'являється попередня індикація.

Приклад:

Ви вибрали «Лічильник» і вимкнули запалювання.

При ввімкненні запалювання через 5 секунд знову відобразиться «Лічильник».

► Запис режимів вручну

ВАЖЛИВО

Дотримуйтесь вимог постанови.

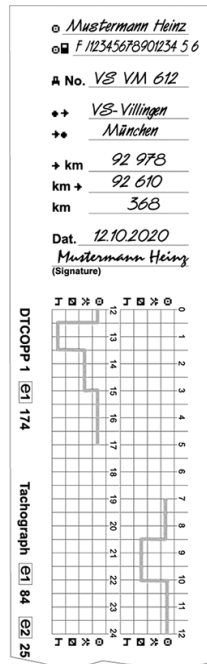
Згідно з Постановою (ЄС) 165/2014, режими, які не вдалося записати на картку водія, мають бути додатково внесені вручну.

Діяльність слід вносити вручну в таких випадках:

- У разі несправності пристрою DTCO 4.1
- У разі втрати, крадіжки, пошкодження або несправності картки водія.

У цих випадках на початку та наприкінці поїздки або робочої зміни слід зробити в DTCO 4.1 роздруківку за день.

На зворотному боці роздруківки можна записати діяльність від руки **(2)** та доповнити роздруківку особистими даними **(1)**.



Мал. 29: Запис діяльності

Значення символів

⊙	Ім'я та прізвище
⊙■	Номер картки водія або посвідчення водія
ANo.	Номерний знак транспортного засобу
◆◆	Пункт початку зміни
◆◆	Пункт кінця зміни
+km	Пробіг на початок зміни
km+	Пробіг наприкінці зміни
km	Усього кілометрів

ВАЖЛИВО

Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні.

■ Навантаження/розвантаження (каботаж)

У DTCO 4.1 можна документувати процеси навантаження/розвантаження в рамках каботажних (закордонних) перевезень.

DTCO 4.1 зберігає місце та час процесу навантаження/розвантаження.

Меню введення: ➔ Пункт меню «Введення Транспортний засіб» [101]

5

■ Кінець зміни — вилучення картки водія

ВАЖЛИВО

Для захисту особистих даних слід наприкінці кожної зміни вилучати картку водія.

Картку водія можна вилучати зі слоту лише тільки тоді, коли транспортний засіб не рухається.

ВАЖЛИВО

Для експлуатації виконання ADR необхідно ввімкнути запалювання.

Дотримуйтесь особливих правил техніки безпеки для експлуатації виконання ADR тахографа у вибухонебезпечних середовищах.

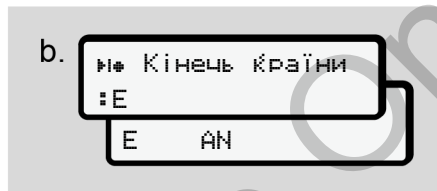
→ *Виконання ADR (вибухозахищене виконання)* [▶ 25]

1. Наприкінці зміни (в кінці робочого дня) або при заміні транспортного засобу встановлюйте відповідну

діяльність, наприклад час відпочинку **h**.

→ *Установити режими* [▶ 59]

2. Натисніть кнопку **h** принаймні на 2 секунди.



Мал. 30: Зазначення поточного місця перебування

3. Виберіть країну за допомогою кнопок **h** / **h** і підтвердіть вибір кнопкою **OK**.
→ *Зазначення країни на початку робочої зміни* [▶ 57]

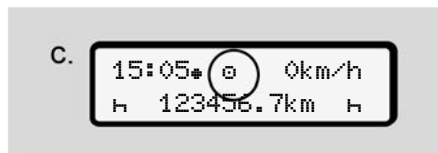
ВАЖЛИВО

Якщо ця функція доступна, DTCO 4.1 надає можливість перед вилученням картки створити денну роздруківку.

ВАЖЛИВО

Якщо впродовж однієї хвилини не буде введено країну, повернення картки скасовується.

4. Відображається номер слота для картки та прізвище водія. Індикатор процесу показує процес зчитування картки водія.
Індикатор процесу показує перебіг зчитування картки водія.
5. Вийміть картку водія зі слота.
→ *Вилучити картку* [▶ 47]
Це також стосується зміни водія при роботі в екіпажі. Потім вставте картку водія в інший слот.
На дисплеї буде показано:



Мал. 31: Стандартна індикація без карток

6. Якщо бажаєте, роздрукуйте збережені види діяльності та події за допомогою меню друку.
 → Другий рівень меню — Функції меню [▶ 90]

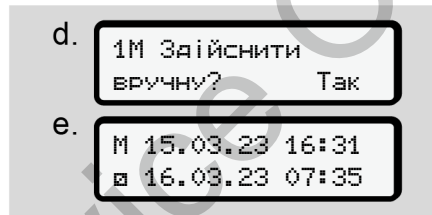
ВАЖЛИВО

Якщо потрібно зробити роздруківку за останні 24 години, по можливості почекайте до наступного дня.

Таким чином останній режим гарантовано буде повністю відображено в роздруківці.

■ Ручне введення (початкове / додаткове внесення)

Якщо після вставлення картки водія у відповідь на запит **Здійснити вручну?** натиснути **Так (крок d)**, буде відображено записи, які можна змінити вручну (**крок e**).



Мал. 32: Дисплей із можливістю виправлення

Тепер можна виправити записи один за одним (кнопками **▲** / **▼** і **OK**).

У разі неправильного введення можна скасувати його кнопкою **ESC** та повторити введення.

Виймання (15.03.23) Місцевий час 16:31

Вставлення (18.03.23) Місцевий час 07:35



Період невідомого режиму
 Мал. 33: Приклад для періоду з невідомою діяльністю

Є такі варіанти введення:

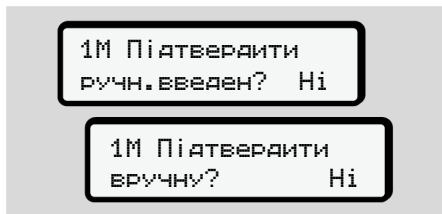
- Доповнити діяльність часу відпочинку **H**:
 → *Доповнення режиму відпочинку* [▶ 65]
- Продовжити робочий час
 → *Продовжити режими* [▶ 66]
- Продовжити робочий час, закінчити його або попередньо встановити діяльність робочого часу:
 → *Продовжити режими та попередньо встановити інші режими* [▶ 67]

Ці можливості після вставлення картки водія доступні також для вибору поточної діяльності.

5

► Запит картки під час ручного введення

1. Кнопкою **↵** запитайте повернення картки.
З'явиться запит на ручне введення:



Мал. 34: Запит на додавання

2. Кнопками **▲** / **▼** виберіть **Ні** та підтвердіть вибір кнопкою **OK**.
3. Далі див. крок 3.
→ *Кінець зміни — вилучення картки водія [▶ 62]*

Ручне введення скасовується. На невідомий період часу пристрій DTCO 4.1 зберігає діяльність ?

► **Доповнення режиму відпочинку**

Виймання (15.03.23) Місцевий час 16:31	Вставлення (18.03.23) Місцевий час 07:35
---	---

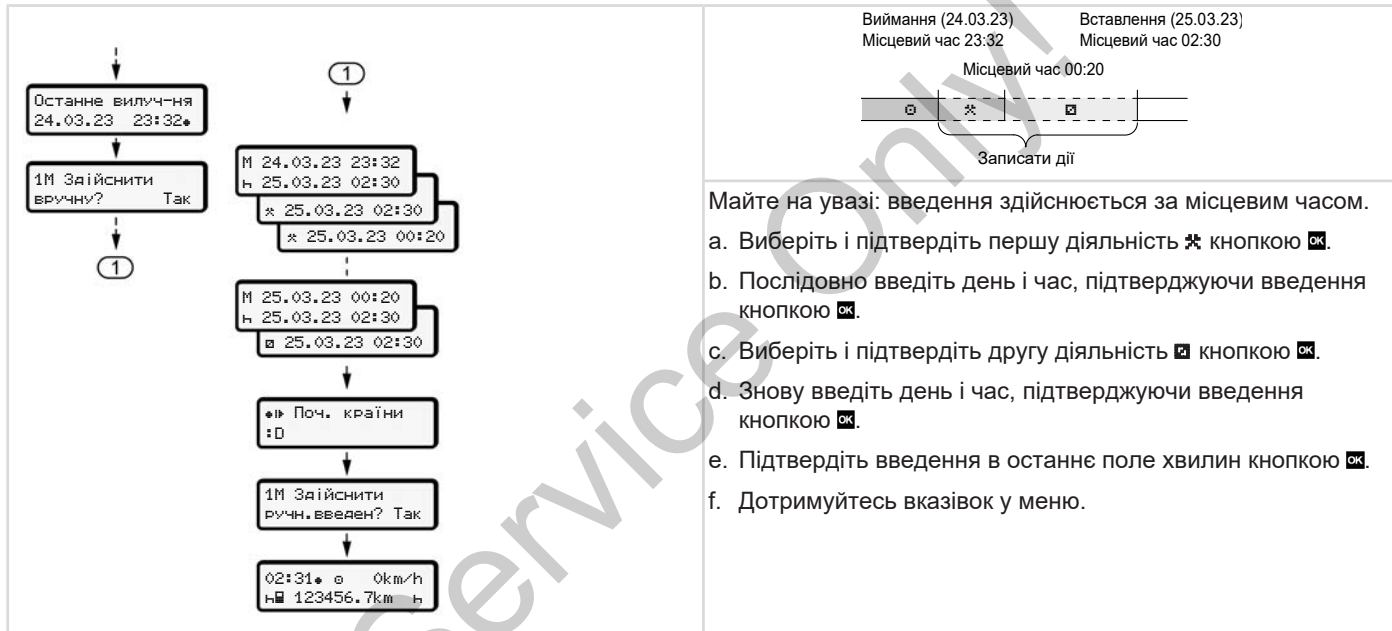
Доповнення часу відпочинку

Майте на увазі: введення здійснюється за місцевим часом.

- Після вибору пункту **Так** для доповнення:
- Виберіть і підтвердіть діяльність **н** кнопкою **ок**. Стане активним наступне поле введення, що блимає. Якщо натиснути та утримувати кнопку **ок**, активним стане останнє поле.
- Підтвердіть введення в останнє поле хвилин кнопкою **ок**.
- Дотримуйтесь вказівок у меню.

5

► Продовжити режими



Майте на увазі: введення здійснюється за місцевим часом.

- Виберіть і підтвердіть першу діяльність **✱** кнопкою **OK**.
- Послідовно введіть день і час, підтверджуючи введення кнопкою **OK**.
- Виберіть і підтвердіть другу діяльність **☒** кнопкою **OK**.
- Знову введіть день і час, підтверджуючи введення кнопкою **OK**.
- Підтвердіть введення в останнє поле хвилин кнопкою **OK**.
- Дотримуйтеся вказівок у меню.

► Продовжити режими та попередньо встановити інші режими



■ Заміна водія / транспортного засобу



Мал. 35: Заміна картки водія

► Випадок 1 – робота в екіпажі



Водій 2 стає водієм 1.

- Вийміть картки водіїв зі слотів та вставте кожну картку в інший слот.
- Установити бажаний режим:
→ Установити режими [► 59]

ВАЖЛИВО

При командній роботі можна спочатку вставити картку Водія 1, щоб пришвидшити початок руху. Картку Водія 2 може бути вставлено вже під час зчитування картки

Водія 1.

Рух можна починати, щойно з'явиться символ  для Водія 1 та символ  для Водія 2.

► Випадок 2 — кінець зміни

Водій 1 та (або) Водій 2 залишають транспортний засіб.

- Зазначена особа при потребі створює денну роздруківку, запитує свою картку водія та забирає її зі слота.
- Новий екіпаж транспортного засобу відповідно до функцій (Водій 1 або Водій 2) вставляє картку водія у слот.

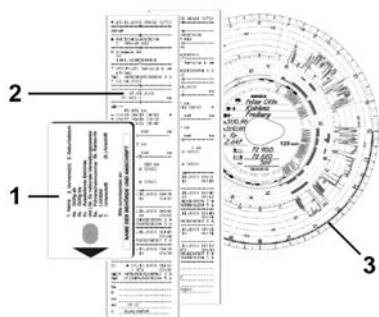
► Випадок 3 — змішана робота

Рух із різними типами тахографів.

- Наприклад, аналоговим реєстраційним пристроєм із записом на тахокартах або...
- цифровим тахографом із картою водія згідно з Постановою (ЄС) 165/2014, наприклад DTCO 4.1.

Для контролю водій має пред'явити такі документи за поточний тиждень і за останні 28 днів:

- картку водія **(1)**,
- відповідні денні роздруківки з цифрового тахографа **(2)**, наприклад, у разі пошкодження або несправності картки водія,
- записані тахокарти **(3)**,
- записи діяльності від руки.



Мал. 36: Приклади супровідних документів

ВАЖЛИВО

Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні.

■ Вставлення картки водія вперше

► Використання даних

При першому вставленні картки пристрій з метою захисту ваших особистих даних запитує, чи погоджуєтеся ви на обробку особистих даних.

→ *Захист даних* [9]

► Процес реєстрації

Запит щодо особистих даних автоматично з'являється у процесі першої реєстрації в DTCSO 4.1.

Він відбувається після вибору країни.

ВАЖЛИВО

Введені дані потім можна буде змінити: → *Пункт меню «Введення Водій 1 / Водій 2»* [98]

Дозвіл на дані ITS

ВАЖЛИВО

Щоб активувати Bluetooth, ви маєте погодитися на збереження даних ITS (→ *Особисті дані ITS* [10]).

1 публікувати
дані ITS? Так

Мал. 37: Запит щодо особистих даних

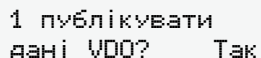
1. Кнопками / виберіть **Так** або **Ні**.
2. Підтвердіть вибір кнопкою . З'явиться повідомлення про збереження введених даних:

Введення
збережено

Мал. 38: Підтвердження збереження

5

Дозвіл на дані VDO



1 публікувати
дані VDO? Так

Мал. 39: Запит щодо особистих спеціальних даних

- Кнопками / виберіть **Так** або **Ні**
- Підтвердіть вибір кнопкою .
З'явиться повідомлення про збереження введених даних:



Введення
збережено

Мал. 40: Підтвердження другого збереження

Активувати Bluetooth

Активацію Bluetooth можна виконати в цьому меню або пізніше в меню «Bluetooth»:

Опис активації наведено тут: →

Активувати/деактивувати Bluetooth
[▶ 100]

Завершення реєстрації

Після цього відбувається звичайна реєстрація в DTCSO 4.1.

→ Початок зміни — вставлення картки [▶ 53]

Експлуатація підприємцем

Функції картки підприємства

Функції меню в режимі роботи «Підприємство»

Реєстрація — вставлення картки підприємства

Введення країни ЄС і номерного знака

Вилучення картки підприємства

Service Only

Експлуатація підприємцем

■ Функції картки підприємства

ВАЖЛИВО

Картка підприємства використовується виключно для керування даними підприємства та не призначена для експлуатації транспортного засобу.

У разі руху з картою підприємства з'являється повідомлення **!⚠ Рух без дійсної картки.**

ВАЖЛИВО

Дотримуйтесь нормативних актів відповідної країни.

Підприємство дбає про належне використання карток підприємства.

- Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні.

За допомогою картки підприємства підприємство ідентифікує себе в DTCSO 4.1.

Картка підприємства – це доказ належної експлуатації транспортного засобу. Через картку підприємства відповідний транспортний засіб з усіма належними даними призначається підприємству. Підприємство може замовити кілька карток підприємства.

Незалежно від водіїв усі переміщення транспортного засобу зберігаються в пам'яті тахографа.

Закон зобов'язує підприємство зберігати ці дані та надавати їх за запитом компетентним контрольним органам.

Строк дії картки підприємства становить 5 років. Наступну картку можна замовляти не раніше ніж за 6 місяців до закінчення строку дії поточної карти.

У разі пошкодження, крадіжки або втрати картки підприємство має, замовляючи нову картку, надати такі документи:

- у разі втрати – письмову заяву про втрату
- у разі крадіжки – доказ звернення до поліції
- У разі пошкодження або несправності – дефектну карту, яка підлягає заміні

При першому вставленні картки підприємства підприємство реєструється в тахографі DTCSO 4.1, і ця реєстрація триває до її скасування або до вставлення другої картки підприємства в тахограф. Таким чином забезпечуються права доступу до даних, призначених підприємству.

Залежно від ваших повноважень картка підприємства пропонує такі можливості:

- Реєстрація та скасування реєстрації підприємства в тахографі DTCO 4.1, наприклад, при продажу транспортного засобу, по закінченні оренди транспортного засобу
 - Введення країни ЄС і державного номерного знака транспортного засобу
→ *Введення країни ЄС і номерного знака [76].*
 - Доступ до даних пам'яті та до даних, призначених підприємству, наприклад подій, збоїв, швидкості, прізвища водія
 - Доступ до даних вставленої картки водія
 - Доступ до інтерфейсу передньої панелі для авторизованого завантаження даних внутрішньої пам'яті
- Продаж транспортного засобу
 - Консервація транспортного засобу
 - При заміні DTCO 4.1

■ Функції меню в режимі роботи «Підприємство»

Навігація у межах функцій меню принципово завжди здійснюється за однаковою систематикою.

→ *Переміщення в меню [45]*

Проте якщо картка підприємства перебуває у слоті 2, всі головні меню, призначені цьому слоту, залишаються заблокованими.

→ *Блокування доступу до меню [93]*

У цьому разі можна лише переглядати, друкувати або завантажувати дані картки водія, вставленої у слот 1.

→ *Перший рівень меню — Стандартні значення [81]*

За нормами ЄС дані слід завантажувати з внутрішньої пам'яті кожні 3 місяці.

Крім того, дані доцільно завантажувати в таких випадках:

6

■ Реєстрація — вставлення картки підприємства

ВАЖЛИВО

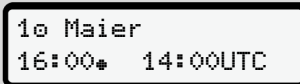
Експлуатація підприємцем відповідає режиму роботи «Підприємство» згідно з Імплементативним регламентом (ЄС) 2016/799, додаток I С у чинній редакції.

- Вставте картку підприємця у вільний слот для картки.
→ *Вставити картку* [▶ 45].
Після вставлення картки підприємства на дисплеї встановлюється зазначена на картці мова.

ВАЖЛИВО

Бажану мову можна вказати індивідуально.
→ *Установити мову* [▶ 83]

Відображене меню дає змогу крок за кроком перейти до повної готовності DTCO 4.1 до експлуатації:

a. 


Мал. 41: Індикація привітання

Приблизно на 3 секунди відображаються ім'я власника картки, установлений місцевий час **16:00** і час UTC **14:00UTC** (різниця часу = 2 години в літній час).

ВАЖЛИВО

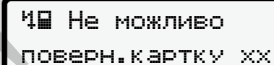
Під час зчитування картки введення даних неможливе.

При натисненні будь-якої кнопки з'являється повідомлення.



Мал. 42: Повідомлення – варіант I

або



Мал. 43: Повідомлення – варіант II

Виконується зчитування інформації картки:

b. 

Мал. 44: Зчитування інформації картки

Ліворуч зазначено номер слота, в який вставлено картку.

Після цього відображається назва підприємства (зчитана з картки підприємства).

Індикатор процесу показує подальше зчитування картки підприємства.

- Якщо потрібно, введіть код країни та державний номерний знак транспортного засобу:
→ *Введення країни ЄС і номерного знака [76]*
- Далі відбувається реєстрація підприємства, якщо її ще не виконано на цьому пристрої DTCS 4.1:



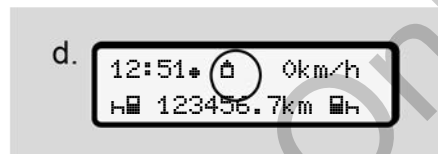
Мал. 45: Реєстрація підприємства

З моменту реєстрації та до її скасування діє блокування підприємства.

Це гарантує захист даних про підприємство, а також особистих даних водіїв, призначених цій компанії, від доступу.

З'явиться стандартна індикація.

Пристрій DTCS 4.1 перебуває в режимі роботи **Підприємство**, символ :



Мал. 46: Стандартна індикація зі вставленою карткою підприємства

Результат: Пристрій DTCS 4.1 готовий до роботи.

- Тепер ви можете завантажувати дані із внутрішньої пам'яті для їх архівування та вивчення згідно з правовими нормами.
→ *Завантаження даних [49]*
- Також можливий доступ до даних вставленої картки водія, наприклад завантаження.
- Збої пристрою DTCS 4.1 або компонентів системи відображаються на дисплеї. Кожне

повідомлення слід підтвердити кнопкою **OK**.

→ *Значення повідомлень [108]*

6

■ Введення країни ЄС і номерного знака

Зазвичай введення коду країни та державного номерного знака виконується авторизованою майстернею під час установки та калібрування.

- Якщо це не так, при першому вставленні картки підприємства в тахограф DTCO 4.1 вам пропонується ввести такі дані:
 - Назва країни ЄС
 - Державний номерний знак
→ *Введення країни ЄС і номерного знака* [76]

Введені дані запам'ятовуються в DTCO 4.1.

ВАЖЛИВО

Номерний знак слід вводити правильно.

Ввести державний номерний знак у тахограф DTCO 4.1 можна лише один раз.

Тому введіть номер точно так, як він відображений на самому транспортному засобі.

Змінити введені дані можна буде лише в авторизованій майстерні з картою майстерні.



Д Ввести ном.
знак? Так

Мал. 47: Запит на введення номерного знака

1. Кнопками / виберіть **Так** і підтвердіть вибір кнопкою **OK**. З'явиться індикація для введення країни ЄС:



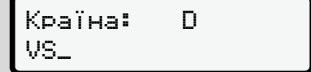
Країна: D

Мал. 48: Поле вибору «Країна»

2. Кнопками / виберіть код країни та підтвердіть вибір кнопкою **OK**.

Спочатку на вибір пропонується країна, в якій було випущено картку підприємця.

З'явиться індикація для введення державного номерного знака. Блимає перша позиція введення **_**.






Країна: D
VS_

Мал. 49: Введення номера

3. Кнопками / виберіть потрібний номер і підтвердіть вибір кнопкою **OK**.

ВАЖЛИВО

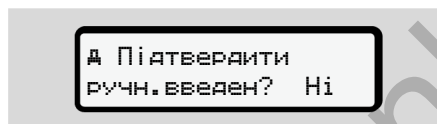
Кнопкою  можна покроково здійснювати навігацію у зворотному напрямку та коригувати введення.

- Блимає наступна позиція введення .
- 4. Повторюйте крок 3, доки номер не буде введено повністю. Номер може містити до 13 знаків.
- 5. Ще раз підтвердіть введений номер кнопкою . Після підтвердження автоматично створюється контрольна роздруковка:






Мал. 50: Контрольна роздруковка


- Номерний знак відображається на дисплеї ще раз для виправлення можливих помилок:



Мал. 51: Вибір для підтвердження

- 6. Перевірте, чи правильний номерний знак на роздруківці.
- 7. Кнопками  /  виберіть:
 - **Ні**, якщо номер неправильний, і підтвердіть вибір кнопкою .

Знову буде відображено дисплей для кроку 1, де можна буде повторити введення.

- **Так**, якщо номер правильний, і підтвердіть вибір кнопкою .

Код країни та державний номерний знак транспортного засобу буде збережено в пристрої DTCO 4.1.

Якщо потрібно щось змінити, наприклад, внаслідок змінення місця перебування, зверніться до авторизованої майстерні з картою майстерні.

6

■ Вилучення картки підприємства

ВАЖЛИВО

Для захисту даних вашого підприємства, наприклад, щоб запобігти зловживанню картою, ніколи не залишайте її у транспортному засобі.

Картку підприємства можна вилучити зі слота, тільки коли транспортний засіб не рухається.

ВАЖЛИВО

Для експлуатації виконання ADR необхідно ввімкнути запалювання.

Дотримуйтесь особливих правил техніки безпеки для експлуатації виконання ADR DTCO 4.1 у вибухонебезпечних середовищах.

➔ Виконання ADR (вибухозахищене виконання) [25]



Мал. 52: Запит картки підприємства (комбінована кнопка)

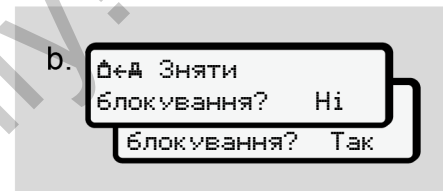
- Натисніть і утримуйте натиснутою комбіновану кнопку слота для картки 1 або слота для картки 2 принаймні 2 секунди.



Мал. 53: Передавання даних використання

- Відображається назва підприємства.
- Індикатор процесу показує перебіг переписування картки підприємства.

- Відображається запит на скасування реєстрації підприємства.



Мал. 54: Скасування реєстрації підприємства в DTCO 4.1

1. Кнопками / виберіть:

- **Ні:** Реєстрація підприємства не скасовується, а блокування підприємства залишається.
- **Так:** Реєстрація підприємства скасовується, а блокування підприємства деактивується.

Підтвердіть вибір кнопкою .

ВАЖЛИВО

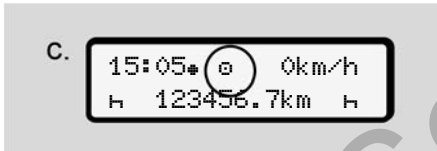
Незважаючи на деактивоване блокування підприємства, збережені до цього дані вашого підприємства залишаються заблокованими для

іншого підприємства.
Проте нові записані дані не блокуються.


ВАЖЛИВО

Відображається вказівка, якщо очікується періодична додаткова перевірка тахографа DTCO 4.1 або закінчується строк дії картки підприємства.

2. Вийміть картку підприємства зі слота.
→ *Вилучення картки підприємства [► 78]*
На дисплеї буде показано:



Мал. 55: Стандартна індикація без карток

Тахограф DTCO 4.1 знову перебуває в режимі **Робота**, символ .

Меню

Перший рівень меню — Стандартні значення

Другий рівень меню — Функції меню

Service Only!

Меню

■ Перший рівень меню — Стандартні значення

► Індикація, коли транспортний засіб не рухається

У цьому розділі описано пункти меню тахографа DTCSO 4.1, які можна вибрати, коли транспортний засіб не рухається.

Індикація під час руху → Індикація під час руху [43]

Відправна точка – це стандартна індикація (а), яка з'являється на дисплеї після **ввімкнення запалювання** (попереднє налаштування).

ВАЖЛИВО

У стандартній індикації також може бути відображено опцію **Лічильник VDO**, якщо її активовано.

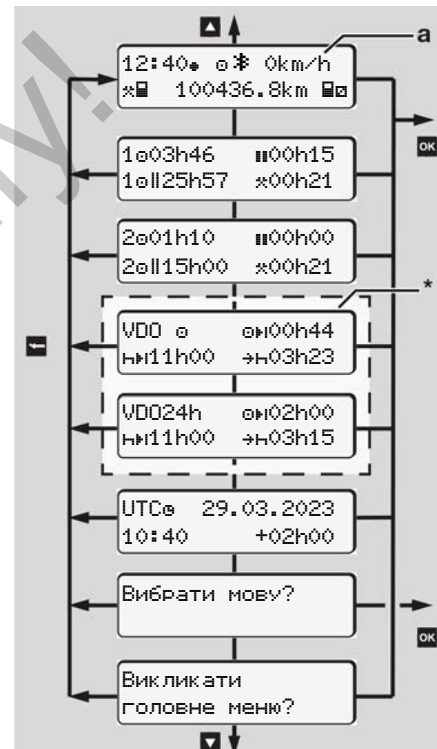
ВАЖЛИВО

Функції меню для індикації та роздруку даних водія з'являються, якщо вставлена відповідна картка.

Так, наприклад, пункт меню **Роздрук Водій 2** з'являється, якщо у слот для картки 2 вставлена картка водія.

ВАЖЛИВО

На наступній ілюстрації показано як приклад опцію «Лічильник VDO» (*). Опис лічильника VDO → *Лічильник VDO (опція) [83]*



Мал. 56: Перший рівень меню (* = опція «Лічильник VDO»)

7

Виходячи зі стандартної індикації (a) та залежно від вставленої картки можна за допомогою кнопок **▲** / **▼** викликати на дисплей таку інформацію:

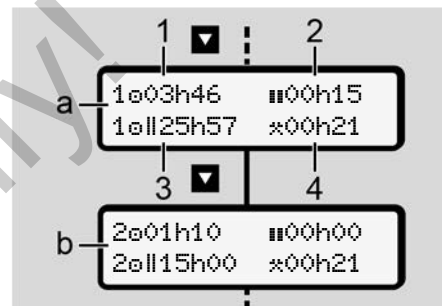
- Стандартну індикацію (a) (наприклад, після ввімкнення запалювання)
- Два пункти меню з інформацією часу для вставлених карток водія (1 = Водій 1, 2 = Водій 2)
→ Показати час картки водія [▶ 82]
- (VDO) = планування робочого дня / тижня за допомогою лічильника VDO (опція)
→ Лічильник VDO (опція) [▶ 83]
- (UTC) = час UTC із датою, а також зазначений зсув часу для місцевого часу
→ Установити місцевий час [▶ 103]
- Меню для встановлення бажаної мови
→ Установити мову [▶ 83]

Кнопкою **⏪** можна повернутися одразу до стандартної індикації (a).

Натиснення кнопки **OK** відкриває другий рівень – функції меню.

→ Другий рівень меню — Функції меню [▶ 90]

► Показати час картки водія



Мал. 57: Дані з картки водія 1 або 2

(a)	Час Водія 1
(b)	Час Водія 2
(1)	Час керування ■ Водія 1 з початку чинного часу відпочинку
(2)	Чинний час відпочинку ■ , який складається з часткових перерв по 15 хвилин кожна та наступних 30 хвилин, згідно з Постановою (ЄС) 561/2006.
(3)	Сумарний час керування за два тижні
(4)	Тривалість установленної діяльності

ВАЖЛИВО

Якщо картку водія не вставлено, відображаються значення часу, окрім (3), які відповідають останньому стану у відповідному слоті для картки 1 або 2.

► Установити мову

Зазвичай кожній картці водія для відображення на дисплеї призначається мова, зазначена в заявці (до органа, який видав картку).

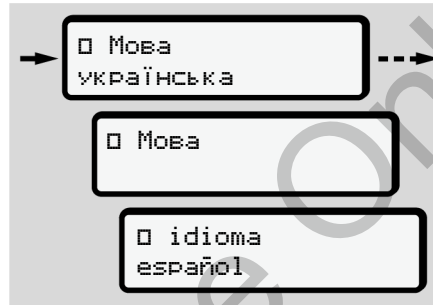
Цю попередню настройку можна змінити в кожному пристрої DTCO 4.1, установивши іншу мову.

Пристрій DTCO 4.1 запам'ятовує встановлену мову, пов'язуючи її з номером вставленої картки.

Можна зберегти до 5 мов.

1. Кнопками **▲** / **▼** виберіть функцію **Вибрати мову?** та натисніть кнопку **OK**.

2. Кнопками **▲** / **▼** виберіть потрібну мову та підтвердіть вибір кнопкою **OK**.



Мал. 58: Вибір бажаної мови

3. На DTCO 4.1 буде новою мовою підтверджено успішне збереження мови.

► Лічильник VDO (опція)**ВАЖЛИВО**

За бажанням лічильник VDO можна розблокувати.

Звертайтеся для цього до авторизованої майстерні.

Лічильник VDO (опція) підтримує планування робочого дня / тижня, показуючи залишок часу керування та відпочинку.

ВАЖЛИВО

Дотримуйтеся правових норм.

Через можливі відмінності у тлумаченні Постанови (ЄС) 561/2006 і приписів AETR контрольними органами різних країн та інші системні обмеження пам'ятайте про таке:

Лічильник VDO не звільняє користувача від обов'язку вести облік часу керування транспортним засобом, часу відпочинку, готовності

7

та інших робочих часів і самостійно оцінювати його таким чином, щоб дотримуватись чинних норм.

Інакше кажучи, Лічильник VDO не гарантує, що правові норми будуть відображені загальноживаним способом і без помилок.

Подальшу інформацію щодо лічильника VDO можна знайти на сайті www.fleet.vdo.com

ВАЖЛИВО

Щоб лічильник VDO відображав чинну інформацію, для оцінки даних має бути виконано такі умови:

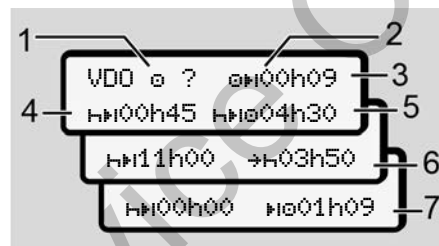
- Додавання без пропусків вашої діяльності на картку водія.
→ Ручне введення (початкове / додаткове внесення) [63]
- Правильне налаштування поточної діяльності – без помилок (наприклад, помилкового встановлення діяльності «Робочий

час» :✱: замість щоденного часу відпочинку **h**).

→ Установити режим [59]

- Введення режиму «пором/потяг» і ваша діяльність у цей момент.
→ Пором / потяг: вести початок / кінець [101]

Опис індикації лічильника VDO



Мал. 59: Лічильник VDO – Структура індикації

ВАЖЛИВО

Блимання **h** означає, що ця частина індикації зараз активна.

- (1) Установлена на цей час діяльність

- (2) ? = вказівка для користувача

На картці водія зберігаються періоди часу з невідомою діяльністю ? або записуються неповні дані (наприклад, використання нової картки водія).

Лічильник VDO зараховує відсутні види діяльності як діяльність **h**. Якщо серед діяльності утворюється суттєва накладка часу, це відображається на дисплеї символом !**00** замість символу ? та діяльності водія.

- (3) Залишок часу керування **0h**

Під час руху: індикація часу, протягом якого ще можна керувати.

(**0h00h00**) = час керування транспортним засобом закінчився)

- (4) Залишок часу відпочинку **h**

Тривалість наступної обов'язкової перерви / відпочинку.

При встановленій діяльності **H** відбувається зворотний відлік залишку часу перерви / відпочинку. (**h00h00** = перерва закінчилася).

(5) Майбутній час керування H

Тривалість майбутнього часу керування транспортним засобом після закінчення перерви / відпочинку.

(6) Найпізніший термін щоденного відпочинку H

Наприклад, при встановленій діяльності **H** відображається час, що ще залишився до початку необхідного щоденного відпочинку.

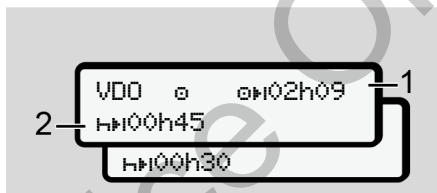
(7) Початок наступного часу керування H

Наступний період керування транспортним засобом починається тільки після закінчення цього часу.

Лічильник VDO — Індикація під час руху

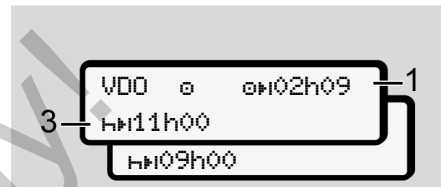
ВАЖЛИВО

Додержуйте встановлених у відповідній країні приписів щодо робочого часу.



Мал. 60: Діяльність **H** – залишок часу керування транспортним засобом і щоденний відпочинок

- (1) Залишок часу керування транспортним засобом.
- (2) Не пізніше, ніж після закінчення відображеного часу керування (1) треба зробити перерву або продовжити нагромаджену перерву.

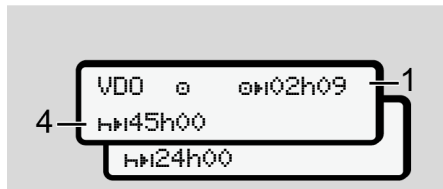


Мал. 61: Діяльність **H** – залишок часу керування транспортним засобом і щоденний відпочинок

- (3) Не пізніше, ніж після закінчення відображеного часу керування (1) треба влаштувати обов'язковий щоденний відпочинок.

Якщо це дозволено, цей відпочинок можна поділити на дві частини, причому друга частина безперервного відпочинку повинна тривати 9 годин.

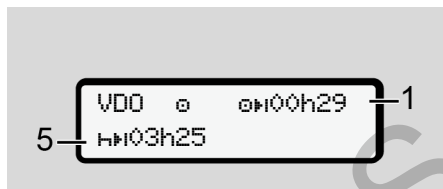
7



Мал. 62: Діяльність ⌚ – залишок часу керування транспортним засобом і щотижневий відпочинок

- (4) Не пізніше, ніж після закінчення відображеного часу керування (1) треба влаштувати регулярний щотижневий відпочинок.

Якщо таке дозволено, майбутній щоденний відпочинок можна скоротити.



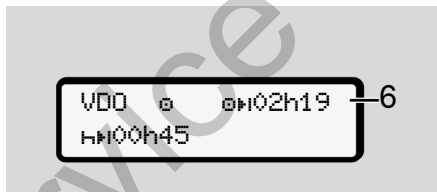
Мал. 63: Діяльність ⌚ – пором / потяг і продовження відпочинку

- (5) Лічильник VDO розпізнає перебування на поромі або потязі.

Передумова: правильне введення цієї функції:

→ Пором / потяг: *ввести початок / кінець* [▶ 101].

Не пізніше, ніж після закінчення часу керування (1) має бути продовжено щоденний відпочинок.



Мал. 64: Діяльність ⌚ – Поза межами

- (6) Індикація залишку часу керування транспортним засобом активна (h блимає), відбувається зворотний відлік.

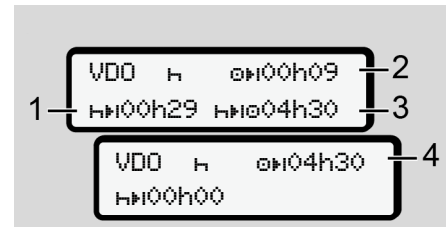
Лічильник VDO зараховує діяльність ⌚ як діяльність ✱

ВАЖЛИВО

Майте на увазі, що розрахунки часу керування та відпочинку для лічильника VDO виконуються відповідно до Постанови (ЄЕС) 561/2006, а не відповідно до Імплементаційного регламенту (ЄС) 2016/799, додаток I С у чинній редакції.

Тому це може призвести до відхилень від стандартної індикації на DTCO 4.1.

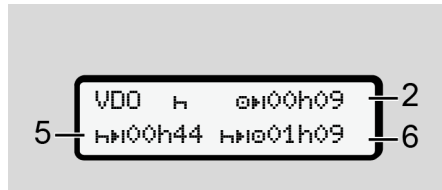
Лічильник VDO — Індикація під час відпочинку



Мал. 65: Режим h — Час відпочинку та доступний час керування

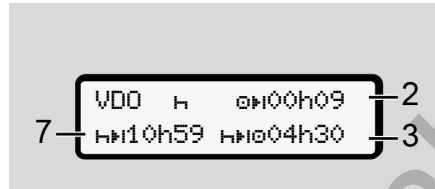
- (1) Залишок часу відпочинку

- (2) Залишок часу керування, якщо час відпочинку (1) не використано.
- (3) Тривалість подальшого доступного керування транспортним засобом після закінчення відображеного часу відпочинку (1).
- (4) Доступний час керування транспортним засобом після чинного часу відпочинку.



Мал. 66: Режим H — Час відпочинку та доступний час керування за день

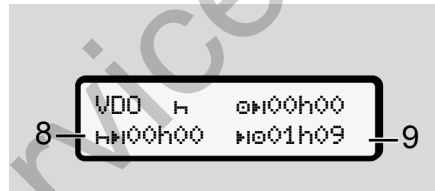
- (5) Залишок часу відпочинку.
- (6) Тривалість ще доступного керування транспортним засобом після закінчення часу відпочинку (5).



Мал. 67: Режим H — час щоденного відпочинку

- (7) Залишок часу щоденного відпочинку.

Якщо це дозволено, розподіляється на 3 + 9 годин.



Мал. 68: Режим H — кінець відпочинку

- (8) Чинний час відпочинку закінчується.

Індикація 00h00 блимає протягом 10 секунд/ Якщо час відпочинку буде продовжено, індикація

лічильника VDO зміниться на тривалість наступного щоденного або щотижневого відпочинку.

- (9) Початок наступного часу керування транспортним засобом.

Ситуація: максимальний час керування за тиждень або за два тижні вже сплив.

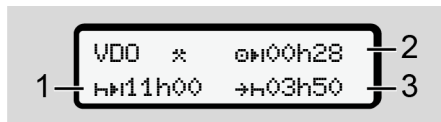
Хоча чинні перерви було зроблено, лічильник VDO вважає, що новий період керування можливий тільки після закінчення відображеного часу.

Лічильник VDO — Індикація в режимі «Робочий час»

ВАЖЛИВО

Додержуйте встановлених у відповідній країні приписів щодо робочого часу.

7



Мал. 69: Діяльність * – Робочий час і час відпочинку

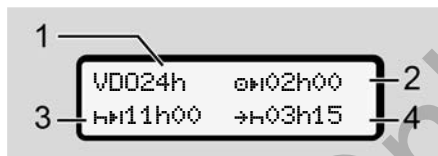
- (1) Тривалість наступного щоденного відпочинку
- (2) Залишок часу керування транспортним засобом
- (3) Початок наступного щоденного відпочинку. Щоденний відпочинок повинен розпочатися щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

Примітка:

Під час перерви в керуванні транспортним засобом лічильник VDO зараховує діяльність **■** порівняно з діяльністю **■** (окрім щоденного відпочинку).

За допомогою кнопок **■** / **■** ви можете викликати подальшу інформацію.

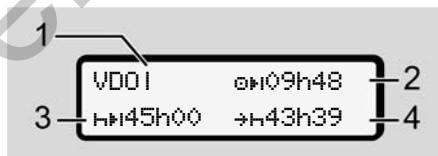
Лічильник VDO — Індикація даних за добу



Мал. 70: Діяльність * / ■ – Дані за добу

- (1) Умовне позначення для індикації даних за добу
- (2) Залишок часу керування за день
- (3) Тривалість наступного щоденного відпочинку
- (4) Щоденний відпочинок має початися щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

Лічильник VDO — Індикація даних за тиждень




Мал. 71: Діяльність * / ■ – Дані за тиждень

- (1) Умовне позначення для індикації даних за тиждень, починаючи з останнього щотижневого відпочинку
- (2) Залишок часу керування за тиждень
- (3) Тривалість щотижневого відпочинку. Щотижневий відпочинок має початися щонайпізніше через шість робочих днів.
- (4) Щотижневий відпочинок має початися щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

ВАЖЛИВО

Індикацію щотижневого відпочинку (3) та (4) можна вимкнути для міжнародних пасажирських перевезень.

Якщо в лічильнику VDO деактивовано обчислення значень за тиждень, ці значення не відображаються.



Мал. 72: Індикація деактивованого обчислення

Лічильник VDO — Індикація статусу



Мал. 73: Лічильник VDO — Індикація статусу

- (1) Умовне позначення для індикації статусу
- (2) Умовне позначення роботи в екіпажі

Відображається, якщо з початку роботи працює екіпаж. При обчисленні лічильник VDO враховує чинні для цього правила.

- (3) Цього тижня дозволяється ще два скорочених щоденних відпочинки (можливо не більше 3 на тиждень).

- (4) Цього тижня дозволяється подовжений час керування за день не більше 10 годин (можливо не більше 2 разів на тиждень).

- (5) Компенсація скороченого щотижневого часу відпочинку

На підставі скороченого щотижневого часу відпочинку відображений час повинен бути компенсований, а саме мінімум 9-годинним відпочинком.

ВАЖЛИВО

Індикацію скороченого щотижневого часу відпочинку (5) можна вимкнути для міжнародних пасажирських перевезень.

Якщо в лічильнику VDO деактивовано обчислення значень за тиждень, ці значення не відображаються.



Мал. 74: Індикація деактивованого обчислення

■ Другий рівень меню — Функції меню

Другий рівень меню відкривається, якщо на першому рівні натиснути кнопку **OK** або вибрати пункт меню **Викликати функції меню**.
 → Перший рівень меню — Стандартні значення [81]

ВАЖЛИВО

Якщо вибрати пункт меню, але впродовж 30 секунд нічого не вводити, DTCO 4.1 повертається на перший рівень меню.

Усі введені до цього, але не підтверджені дані скасовуються.

ВАЖЛИВО

Функції меню можна викликати, лише коли транспортний засіб не рухається.

Якщо транспортний засіб перебуває у вибухонебезпечній зоні, для керування виконанням тахографа ADR слід увімкнути запалювання.

► Структура меню (огляд)

```
>Роздрук OK Водій 1      1)
|--- 24hOK Доб. дані
|--- !OK Пояія
|--- OK Діяльність
|--- ▼
>Роздрук OK Водій 2      2)
|--- 24hOK Доб. дані
|--- !OK Пояія
|--- OK Діяльність
|--- ▼
>Роздрук OK Трансп.
засіб
```

```
|--- 24hOK Доб. дані
|--- !OK Пояія
|--- >>OK Перев.швиак.
|--- OK Техн. дані
|--- OK картки
|--- OK v-Графік
|--- OK Статус D1/D2
|--- OK v-Профілі
|--- OK n-Профілі
|--- ▼
>Введення OK Водій 1
|--- OK Почат. країни
|--- OK Кінець країни
|--- ?OK Налаштування
|--- * Bluetooth
|--- Різне
|--- ▼
>Введення OK Водій 2
|--- OK Почат. країни
|--- OK Кінець країни
|--- ?OK Налаштування
```

```

|--- * Bluetooth
|--- Різне
▼
>Введення д\у Трансп.
засіб
|--- OUT+ Початок/+OUT
Кінець
|--- á→ Початок/+á Кінець
Пором/потяг
|--- ↗ Навантаження/
розвантаження
|--- ●● Місцевий час
|--- 00 Час підприємства
|--- $ Код ліцензії
▼
>Показати 00 Водій 1 1)
|--- 24h00 Доб. дані
|--- !x00 Подія
▼
>Показати 00 Водій 2 2)
|--- 24h00 Доб. дані
|--- !x00 Подія

```

```

▼
>Показати д\о Трансп.
засіб
|--- 24hд\о Доб. дані
|--- !хд\о Подія
|--- >>д\о Перев.швидк.
|--- Тd\о Техн. дані
|--- 00д\о картки
|--- 00 Піприємство
|--- д\о Вага
|--- 00 Версія DTСO
>Індикація контролю 3)
|--- Л Серійний номер
датчика 3)
* Опція
1) Функції меню відображаються,
лише коли у слот 1 вставлено
картку водія
2) Функції меню відображаються,
лише коли у слот 2 вставлено
картку водія
3) Тільки зі вставленою
контрольною картою

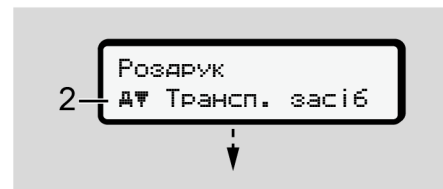
```

► Навігація у функціях меню



Мал. 75: Переміщення в (головному) меню

1. Кнопками **▲** / **▼** можна перейти до бажаного головного меню (сірі поля в попередньому списку, наприклад для роздруку даних транспортного засобу (1). Блимання у 2-му рядку (1) (зображено курсивом) показує, що існують інші можливості вибору.



Мал. 76: Вибір пункту меню

7

- Натисніть кнопку **OK**, якщо потрібно перейти до бажаної функції (2) з наявністю інших можливостей вибору.



Мал. 77: Вибір функції меню

Відображається вибраний пункт меню (3), інші можливі функції блимають у 2-му рядку (4).

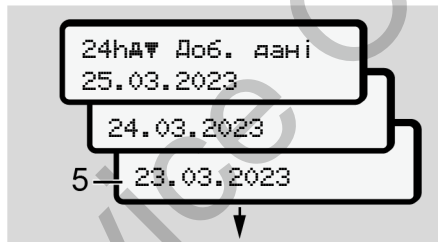
Подання меню індикації та друку залежить від карток водія, вставлених у слот для картки 1 та 2:

- Якщо у слоті 1 є картка водія, відображається **Роздрук Водій 1**.
- Якщо у слоті 2 є картка водія, а слот 1 вільний, відображається **Роздрук Водій 2**.

- Якщо не вставлено жодної картки, відображається **Роздрук Трансп. засіб**.

Це не дійсне для меню введення.

- Кнопками **▲** / **▼** виберіть потрібний пункт меню, наприклад наприклад роздрук значень за добу (4) і підтвердіть вибір кнопкою **OK**.



Мал. 78: Вибір бажаного дня

- Кнопками **▲** / **▼** виберіть потрібний день і підтвердіть вибір кнопкою **OK**.



Мал. 79: Ні = роздрук за місцевим часом

- Кнопками **▲** / **▼** виберіть потрібний тип роздруку та підтвердіть вибір кнопкою **OK**.
Протягом 3 секунд тахограф DTCO 4.1 повідомить про початок друку. Друк можна скасувати.
→ *Скасувати друк* [126]

На закінчення відображається пункт меню, вибраний останнього разу.

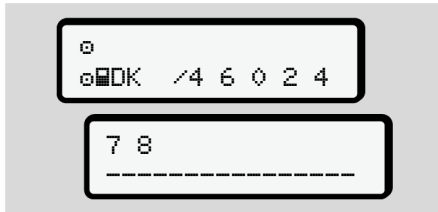
- Подальші дії:

- Кнопками **▲** / **▼** виберіть наступний роздрук.
- Кнопкою **ESC** можна повернутися до вищого рівня меню.

► Блокування доступу до меню

Згідно з приписами, доступ до збережених даних регулюється за допомогою прав доступу та здійснюється через відповідні картки тахографа.

Приклад індикації відсутності прав:



Мал. 80: Відсутні права доступу

Очікувані дані відображаються не повністю. Особисті дані приховуються повністю або частково.


► Вихід з головного меню

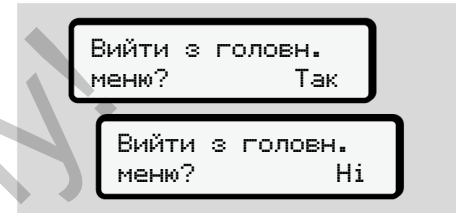
Автоматично

Вихід з меню відбувається автоматично у наступних випадках:





- Після вставлення або запиту картки тахографа.
- Після 1 хвилини бездіяльності.
- З початком руху.

Вручну

1. Натисніть кнопку .
 - Вибір або введення, які почалися, припиняються.
 - Знову відображається вищий рівень вибору.
 - Відображається наступний запит:



Мал. 81: Вихід із функції меню

2. Кнопками  /  виберіть **Так** і підтвердіть вибір кнопкою . Або скасуйте запит кнопкою . На дисплеї знову з'явиться стандартна індикація (a).

7

► Пункт меню «Роздрук Водій 1 / Водій 2»

За допомогою цього пункту меню можна роздрукувати дані із вставленої картки водія.

Примітка:

- Для обох карток водія процес один і той самий.
- Перед кожним друком ви можете обрати бажаний тип роздруку.



Мал. 82: Ні = роздрук за місцевим часом

Друк даних за добу

ВАЖЛИВО

Роздруківку за день слід створювати на наступний день якомога раніше. Таким чином останній зареєстрований режим минулого дня буде враховано в роздруківці.



Мал. 83: Послідовність меню «Роздрук — Дані за добу» для Водія 1

Залежно від вибору відбувається роздрук усіх режимів вибраного дня.
 ➔ *Роздруківки (приклад)* [► 129]

Роздрукувати події

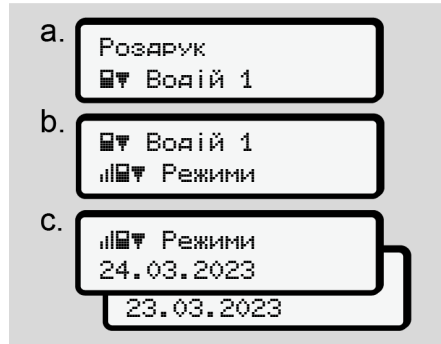


Мал. 84: Послідовність меню «Роздрук – Події»

Залежно від вибору відбувається роздрук збережених або ще активних подій та збоїв.

➔ *Технічні дані* [► 134]

Роздрукувати режими



Мал. 85: Послідовність меню «Роздрук – Діяльність»

Відбувається роздрук усієї діяльності за останні 7 календарних днів, починаючи з вибраного дня.

→ *Режими роботи водія* [▶ 135]

► Пункт меню «Роздрук Транспортний засіб»

За допомогою цього пункту меню можна роздрукувати дані транспортного засобу із внутрішньої пам'яті.

Виберіть бажану функцію (див. опис далі).

Після цього буде запропоновано вибрати бажаний час.

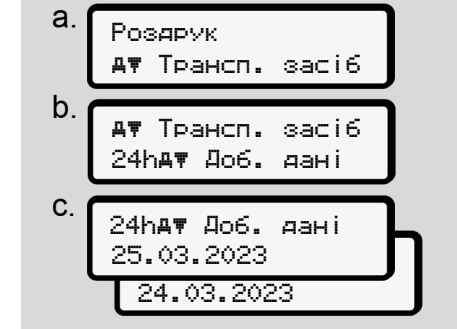


Мал. 86: Ні = роздрук за місцевим часом

Друк даних за добу

ВАЖЛИВО

Роздруківку за день слід створювати на наступний день якомога раніше. Таким чином останній зареєстрований режим минулого дня буде враховано в роздруківці.



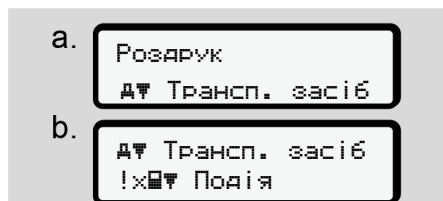
Мал. 87: Послідовність меню «Роздрук – Дані за добу» для Водія 1 та Водія 2

7

Залежно від вибору відбувається роздрук усієї діяльності водія у хронологічній послідовності окремо для Водія 1 та Водія 2.

→ *Денний роздрук* [▶ 131]

Роздрукувати події (Транспортний засіб)

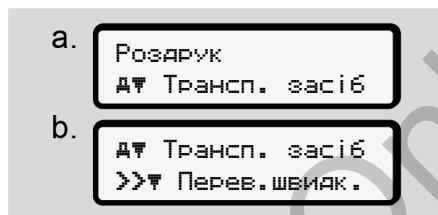


Мал. 88: Послідовність меню «Роздрук – Події транспортного засобу»

Залежно від вибору відбувається роздрук збережених або ще активних подій та збоїв.

→ *Події / збої транспортного засобу* [▶ 133]

Роздрукувати дані щодо перевищення швидкості

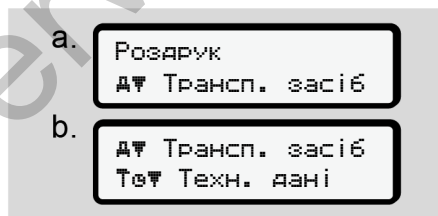


Мал. 89: Послідовність меню «Роздрук – Перевищення швидкості»

Залежно від вибору відбувається роздрук перевищень значення швидкості, встановленого в тахографі DTCO 4.1

→ *Перевищення швидкості* [▶ 134]

Роздрукувати технічні дані

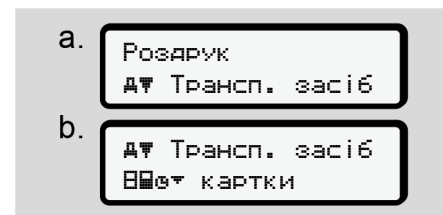


Мал. 90: Послідовність меню «Роздрук – Технічні дані»

Залежно від вибору відбувається роздрук даних для ідентифікації транспортного засобу, ідентифікації датчика та калібрування.

→ *Технічні дані* [▶ 134]

Роздрукувати інформацію із вставлених карток тахографа

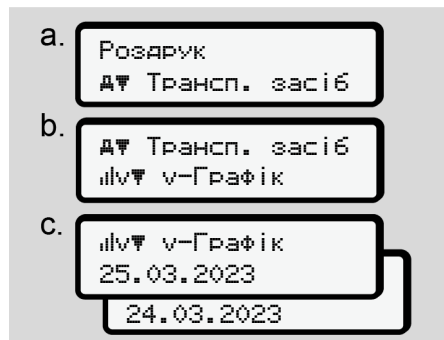


Мал. 91: Послідовність меню «Роздрук – Інформація карток тахографа»

Відбувається роздрук даних усіх вставлених карток тахографа.

→ *Вставлені картки тахографа* [▶ 136]

Роздрукувати v-графік



Мал. 92: Послідовність меню «Роздрук – v-графік»

Відбувається друк даних профілю швидкостей обраного дня.

→ v-графік [135]

Роздрукувати статус D1/D2 (опція)

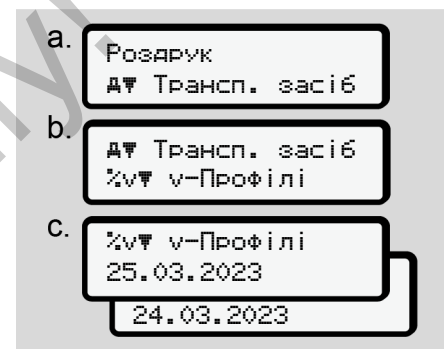


Мал. 93: Послідовність меню «Роздрук – Статус D1/D2»

Відбувається роздрук введених статусів за останні 7 календарних днів починаючи з вибраного дня.

→ Графік статусу D1/D2 (опція) [135]

Роздрук профілів швидкості (опція)



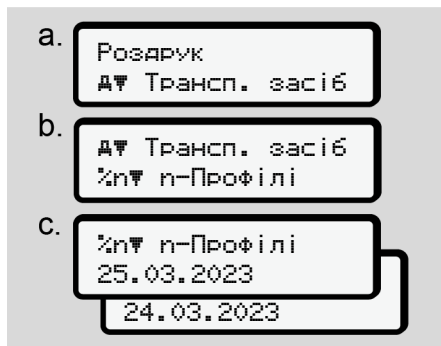
Мал. 94: Послідовність меню «Роздрук – Профіль швидкості»

Залежно від вибору відбувається роздрук профілю швидкостей руху.

→ Профілі швидкостей (опція) [136]

7

Роздрук профілів частоти обертання (опція)



Мал. 95: Послідовність меню «Роздрук – Профілі частоти обертання»

Залежно від вибору відбувається роздрук профілю обертів двигуна.
 ➔ Профілі частоти обертання (опція) [▶ 136]

▶ Пункт меню «Введення Водій 1 / Водій 2»

Введення країни

Додатково до введення країни при вставленні або витягненні картки водія можна ввести країну через цей пункт меню.

ВАЖЛИВО

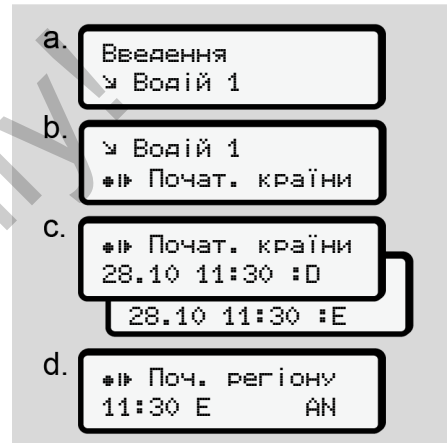
Згідно з приписами, Водій 1 та Водій 2 повинні окремо один від іншого ввести в тахографи країну, в якій вони почали або закінчили зміну.

Примітка:

- Для обох водіїв процес один і той самий.

Початок країни

Виберіть крок за кроком наведені функції.



Мал. 96: Послідовність меню «Введення – Початок країни»

ВАЖЛИВО

Виходячи з вашого місцезнаходження, під час вибору країни DTSSO 4.1 пропонує перелік країн, з яких можна вибрати.

У цьому переліку, за винятком окремих країн, немає країн, які не належать до ЄС.

Якщо вибрано країну «Іспанія», автоматично пропонується ввести регіон (крок d).

Кінець країни

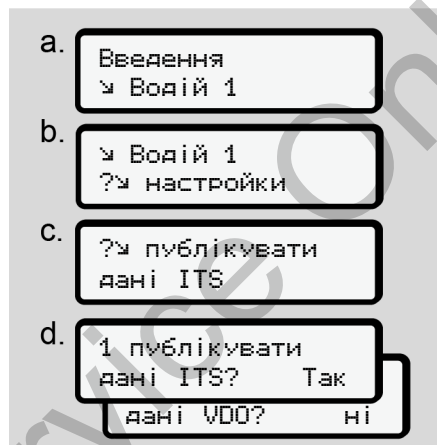


Мал. 97: Послідовність меню «Введення – Кінець країни»

Якщо вибрано країну «Іспанія», автоматично пропонується ввести регіон (крок d).

Настроювання

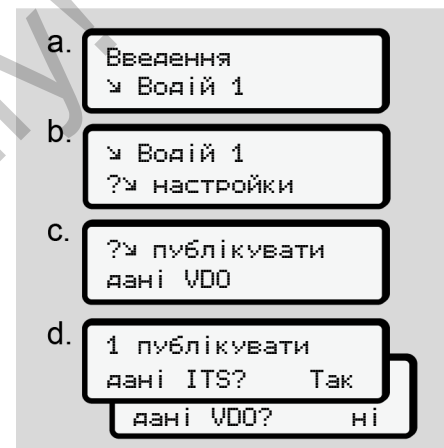
Змінення налаштувань особистих даних ITS



Мал. 98: Послідовність меню «Введення – Особисті дані»

→ Вставка картки водія вперше [69].

Змінення налаштувань особистих даних VDO



Мал. 99: Послідовність меню «Введення – Особисті спеціальні дані»

→ Вставка картки водія вперше [69].

Моя компанія


У цьому меню можна ввести країну розташування вашої компанії.

7

Активувати/деактивувати Bluetooth

У цьому меню можна ввімкнути або вимкнути Bluetooth.


1. Увімкніть Bluetooth на зовнішньому пристрої.
2. На пристрої DTCO відкрийте меню «**Bluetooth**».



Водій 1
Bluetooth

Мал. 100: Водій 1 – Bluetooth


3. Натисніть кнопку **OK**.
⇒ На дисплеї буде показано:



Bluetooth
pairing

Мал. 101: Зв'язування Bluetooth


4. Натисніть кнопку **OK**.
⇒ На дисплеї буде показано:



pairing
з'єднати

Мал. 102: Запит на з'єднання Bluetooth

5. У меню Bluetooth на зовнішньому пристрої має з'явитися DTCO.
6. На зовнішньому пристрої підключіть DTCO (порядок дій залежить від конкретного пристрою).
7. На зовнішньому пристрої та на DTCO відобразиться 6-значний PIN-код.
Ці PIN-коди мають бути однаковими



pairing
xxxxxx Так

Мал. 103: підтвердити зв'язування

8. На зовнішньому пристрої підтвердіть зв'язування (порядок дій залежить від конкретного пристрою).

9. Підтвердіть зв'язування на DTCO, натиснувши кнопку **OK**.
10. Завершіть зв'язування, натиснувши кнопку **OK**.
11. Зв'язування успішно завершено.



Введення
збережено

Мал. 104: Підтвердження збереження

12. У верхньому рядку стандартної індикації відобразиться «**Bluetooth**» →
Індикація [> 43].

ВАЖЛИВО

При вилученні картки водія Bluetooth автоматично деактивується. При повторному вставленні картки водія Bluetooth автоматично активується знову.

ВАЖЛИВО

При використанні дистанційного керування користувач повинен дбати про належну повноту та правильність даних, які вводяться, і визнає це, використовуючи дистанційне керування.

Використання дистанційного керування не передбачено у призначенні тахографічної системи. Воно здійснюється на власну відповідальність користувача.

Періоди часу, протягом яких використовувалося дистанційне керування, можна відобразити на дисплеї та роздрукувати.

➔ *Денний роздрук [131]*

Різне

На цьому екрані можна ввести різні користувацькі дані.

► Пункт меню «Введення Транспортний засіб»

Ввести початок / кінець OUT

У разі поїздки поза територію, на якій діє постанова ЄС, можна ввімкнути в цьому меню функцію **Out of scope** (поза межами) та при потребі вимкнути її.

Поза територію дії постанови можуть виконуватися такі поїздки:

- Рух по не громадських дорогах.
- Поїздки за межі країн AETR.
- Рух на транспортному засобі, загальна вага якого, згідно з правилами, не потребує використання пристрою DTCO 4.1.

Виберіть крок за кроком наведені функції.



Мал. 105: Послідовність меню «Введення – Out Початок / Кінець»

ВАЖЛИВО

Настройка **Out of scope** (Поза межами) автоматично вимикається, щойно картку водія буде вилучено або вставлено.

Пором / потяг: ввести початок / кінець

Зареєструйте перебування транспортного засобу на поромі або потязі, як тільки ви займете своє місце для відправлення транспортного засобу.

7

ВАЖЛИВО

Згідно з Постановою (ЄС)2016/799, додаток І С, у чинній редакції, запис режиму **Пором / потяг** має початися до моменту вимкнення двигуна транспортного засобу на поромі або потязі.

1. Виберіть такі пункти меню:



Мал. 106: Послідовність меню «Введення – Пором / потяг»

2. Установіть початок або кінець перебування на поромі або потязі.

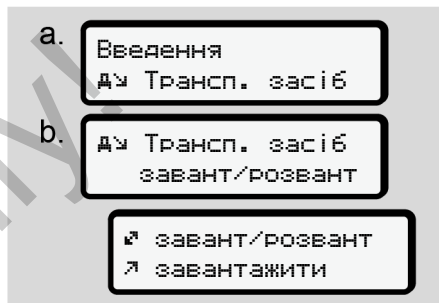
Запис режиму **Пором / потяг** припиняється, коли його буде вимкнено в меню або коли картку водія буде вилучено.

ВАЖЛИВО

Якщо на поромі або потязі було вилучено та знову вставлено картку, режим **Пором / потяг** необхідно установити знову.

Навантаження/розвантаження

У цьому меню DTСO 4.1 відображає час і місце процесу навантаження та розвантаження.



Мал. 107: Послідовність меню «Навантаження/розвантаження»

Кнопками **▲** / **▼** можна вибрати процес навантаження:

- **▲ Навантаження**
- **▼ Розвантаження**
- **▲ Навантаження/розвантаження**

Підтвердіть вибір кнопкою **OK**.

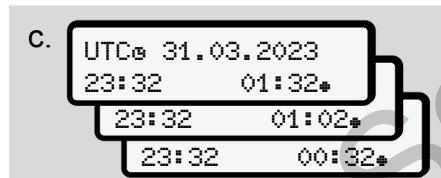
Установити місцевий час**ВАЖЛИВО**

Перш ніж вносити зміни, ознайомтеся з розділом «Часові пояси».

→ *Часові пояси* [▶ 33]



Мал. 108: Послідовність меню «Введення – Місцевий час»



Мал. 109: Послідовність меню «Введення – Ввести місцевий час»

Для режиму стандартної індикації можна встановити час за місцевим часовим поясом, а також указати початок та кінець літнього часу.

Ці дані можна вказати з кроком у ± 30 хвилин.

ВАЖЛИВО

Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні.

Установка місцевого часу підприємства

Для спрощення обрахунку робочого часу в DTCO 4.1 передбачено калькулятор робочого часу, який базується на місцевому часі підприємства.

Ці відомості можуть бути доступні через інтерфейс передньої панелі.

1. Виберіть такі пункти меню:



Мал. 110: Послідовність меню «Введення – Місцевий час підприємства»

2. На кроці b укажіть дату й час на місці розташування підприємства, а також відхилення від світового стандартного часу (UTC).

Розблокування додаткових функцій

Ввівши код ліцензії, можна розблокувати додаткові функції DTCO 4.1.

7

- a. Введення
ДУ Трансп. засіб
- b. ДУ трансп. засіб
\$ код ліцензії
- c. \$ код ліцензії
12345678

Мал. 111: Послідовність меню «Введення – Код ліцензії»

ВАЖЛИВО

Якщо ліцензійний код уже введено, він відображається повністю, і змінити його більше не можна. У цьому разі додаткові функції вже розблоковано.

ВАЖЛИВО

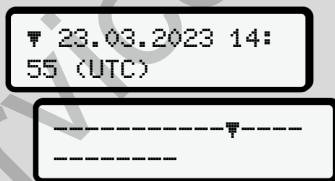
Ліцензій код можна придбати в онлайн-крамниці VDO.

► Пункт меню «Показати Водій 1 / Водій 2»

За допомогою цього пункту меню можна відобразити дані із вставленої картки водія.

ВАЖЛИВО

Дані відображаються на дисплеї подібно до роздруківки, причому рядок роздруківки (24 знаки) відображається розділеним на два рядки.



Мал. 112: Приклад індикації даних

Під час прогортання інформації на дисплеї кнопками **▲** **▼** можна викликати лише близько 20 попередніх рядків роздруківки.

Кнопкою **■** індикація закривається.

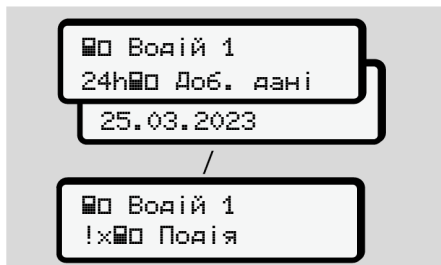
Примітка:

- Виклик функцій відображення даних відбувається так само, як і для друку даних. Тому далі вони не описані.
- Є можливість викликати будь-яку бажану індикацію за місцевим часом.



Мал. 113: Ні — роздрук за місцевим часом

- Виберіть крок за кроком можливі варіанти індикації для Водія 1 або Водія 2.



Мал. 114: Послідовність меню «Показати» для Водія 1

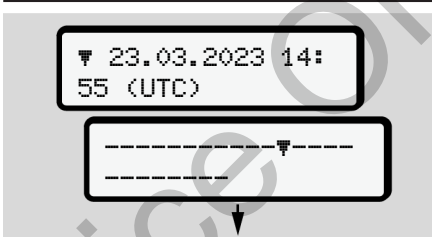
За допомогою перегортання можна відобразити всі режими вибраного дня або всі збережені чи ще активні події та збої.

► Пункт меню «Показати Транспортний засіб»

За допомогою цього пункту меню можна відобразити дані із внутрішньої пам'яті.

ВАЖЛИВО

Дані відображаються на дисплеї подібно до роздруківки, причому рядок роздруківки (24 знаки) відображається розділеним на два рядки.



Мал. 115: Приклад індикації даних

Під час прогортання інформації на дисплеї кнопками **↔** можна викликати лише близько 20 попередніх рядків роздруківки.

Кнопкою **⏏** індикація закривається.

Примітка:

- Виклик функцій відображення даних відбувається так само, як і для друку даних. Тому далі вони не описані.
- Є можливість викликати будь-яку бажану індикацію за місцевим часом.



Мал. 116: Ні – індикація за місцевим часом

Виберіть крок за кроком наведені функції:

- Відобразити всю діяльність водія у хронологічному порядку.
- Відобразити усі збережені або ще активні події та збої.
- Відобразити перевищення встановленої швидкості.

7

- Відобразити дані ідентифікації транспортного засобу, датчика та калібрування.
- Відобразити дані вставлених до цього часу карток тахографа.
- Відобразити номер картки зареєстрованого підприємства. Якщо немає зареєстрованого підприємства, відображається ----.
- Відобразити поточну вагу транспортного засобу. (Потрібна бортова система зважування)
- Відобразити версію DTCO та версію програмного забезпечення.



Мал. 117: Послідовність меню «Показати» для транспортного засобу

Повідомлення

Значення повідомлень

Особливі повідомлення

Огляд можливих подій

Огляд можливих збоїв

Попередження щодо часу керування

Огляд можливих вказівок

Service Only

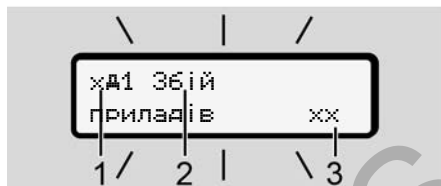
Повідомлення

■ Значення повідомлень

Помилки в компоненті, пристрої або при експлуатації відображаються на дисплеї відразу після виникнення у вигляді повідомлень.

Є такі різновиди повідомлень:

!	Подія
x	Збій
⌚	Попередження щодо часу керування
⏸	Вказівка



Мал. 118: Індикація повідомлення (іноді блимає)

- (1) Комбінація піктограм, у разі необхідності з номером слота для картки
- (2) Текст повідомлення
- (3) Код помилки

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Відволікання через повідомлення пристрою

Існує ризик відволікання уваги, коли під час руху на дисплеї відображаються повідомлення або відбувається автоматичне вилучення картки.

- Не звертайте на це увагу, а повністю сконцентруйтеся на дорожньому русі.

ВАЖЛИВО

У повідомленнях, пов'язаних із картою тахографа, біля піктограми відображається також номер відповідного слота для картки.

► Ознаки повідомлень

Події, збої

- При індикації подій та збоїв освітлення дисплея блимає впродовж приблизно 30 секунд. Відображається причина збою з піктограмою, текстом повідомлення та кодом помилки.
- Це повідомлення необхідно підтвердити кнопкою **OK**.
- Тахограф DTCO 4.1 (згідно з положеннями про зберігання даних) зберігає подію або збій у внутрішній пам'яті, а також на картці водія. Ці дані ви можете відобразити або роздрукувати за допомогою функції меню.

ВАЖЛИВО

Якщо певна подія постійно повторюється, зверніться до авторизованої майстерні.

ВАЖЛИВО**Дії в разі несправності**

У разі несправності тахографа водій зобов'язаний занотувати на окремому аркуші або на зворотній стороні роздруківки дані про режими, які більше не записуються або не друкуються пристроєм.

→ *Запис режимів вручну [r 60]*

Попередження щодо часу керування

- Повідомлення **Попередження щодо часу керування** попереджає водія про перевищення часу керування.
- Це повідомлення супроводжується блиманням освітлення дисплея та має бути підтверджене кнопкою **OK**.

Вказівки

Вказівки відображаються **без** освітлення дисплея та автоматично зникають (до окремих повідомлень) через 3 або 30 секунд.

Індикаторні прилади з підтримкою DTCS 4.1

Якщо у транспортному засобі встановлено індикаторний прилад, який можна підключити до тахографа DTCS 4.1, то контроль функцій **T** указує на наявність повідомлень від DTCS 4.1.

ВАЖЛИВО

За детальною інформацією звертайтеся до посібника з експлуатації транспортного засобу.

► Підтвердження повідомлень

1. Натисніть кнопку **OK**. Ця дія підтверджує повідомлення та припиняє блимання освітлення дисплея.
2. Ще раз натисніть кнопку **OK**. Ця дія видаляє повідомлення та повертає встановлену до цього часу стандартну індикацію.

Примітки:

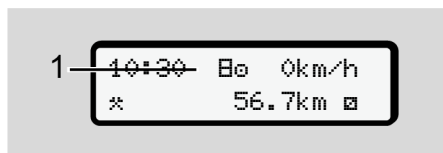
Вказівка зникає після першого натискання кнопки **OK**.

Якщо на дисплеї відображається декілька повідомлень, необхідно по черзі підтвердити кожне з них.

8

■ Особливі повідомлення

▶ Стан при виробництві



Мал. 119: Стандартна індикація – Стан при виробництві

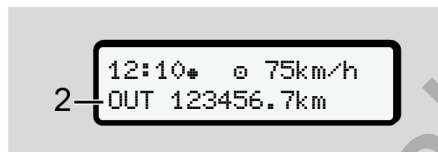
Якщо тахограф DTCO 4.1 ще не активовано як контрольний пристрій, з'являється індикація *Стан при виробництві*, символ **☆** (1).

У цьому стані пристрій DTCO 4.1 приймає лише картку майстерні.

ВАЖЛИВО

DTCO 4.1 має бути належним чином введено в експлуатацію авторизованою майстернею.

▶ OUT (вихід за територію дії)



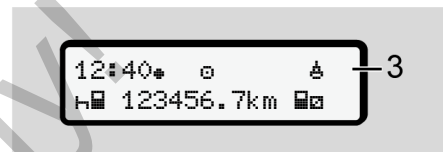
Мал. 120: Стандартна індикація – Out of score (Поза межами)

Коли транспортний засіб рухається поза територією дії постанови, відображається символ **OUT** (2)
 ➔ *Позначення* [10]

Цю функцію ви можете настроїти за допомогою меню
 ➔ *Ввести початок / кінець OUT* [101]

Натисненням будь-якої кнопки можна перейти до іншої індикації.

▶ Пором / потяг



Мал. 121: Стандартна індикація – Пором / потяг

Якщо світиться символ **🚂** (3), транспортний засіб перебуває на поромі або на потязі.

Цю функцію можна настроїти за допомогою меню.

➔ *Пором / потяг: ввести початок / кінець* [101].

ВАЖЛИВО

Звертайте увагу на те, щоб перед перевезенням транспортного засобу була встановлена ця функція та її режим на цей час.

Натисненням будь-якої кнопки можна перейти до іншої індикації.

■ Огляд можливих подій

Повідомлення	Можливі причини	Заходи
!B Порушення безпеки	Помилка пам'яті; безпека даних в пристрої DTSC 4.1 під загрозою. Дані датчика більше не надійні. Несанкціоноване розкриття корпусу пристрою DTSC 4.1.	Підтвердіть повідомлення.
!B1 Порушення безпеки	Фіксатор картки пошкоджений або несправний. Пристрій DTSC 4.1 не розпізнає правильно вставлену картку тахографа. Ідентичність або справжність картки тахографа не в порядку, або дані, записані на картці, не є надійними.	Підтвердіть повідомлення. Якщо DTSC 4.1 розпізнає порушення безпеки, яке більш не забезпечує правильність даних на картці тахографа, картка тахографа автоматично вилучається, також й під час руху. Ще раз вставте картку тахографа або в разі необхідності віддайте на перевірку.
!F Збій електроживлення	Електроживлення було відключене, або напруга живлення пристрою DTSC 4.1 чи датчика була надто високою або надто низькою. Це повідомлення може також з'явитися під час пуску двигуна.	Підтвердіть повідомлення.
!L Збій датчика	З'єднання з датчиком порушене Це повідомлення також з'являється після збою електроживлення.	Підтвердіть повідомлення.

8

Повідомлення	Можливі причини	Заходи
!AD Конфлікт переміщення	Розбіжність в оцінці руху транспортного засобу між датчиком та незалежним джерелом сигналу. Можливо, перед відправленням не була встановлена функція (пором/потяг).	Підтвердіть повідомлення. Зверніться до авторизованої майстерні.
!# GNSS немає	Відсутність даних про місцеперебування впродовж трьох годин керування транспортним засобом.	Підтвердіть повідомлення.
!@ Конфлікт часу	Час внутрішнього годинника DTCO 4.1 відрізняється від часу за сигналом GNSS більше ніж на одну хвилину.	Підтвердіть повідомлення.
!T Немає зв'язку DSRC	Сталася помилка зв'язку між пристроєм DTCO 4.1 і зовнішнім модулем DSRC CAN.	Підтвердіть повідомлення. У разі повторення помилок зверніться до авторизованої майстерні.
!@# Рух без картки	Розпочався рух без картки або без дійсної картки у слоті 1. Повідомлення також з'являється, якщо через вставлення картки перед рухом або під час руху утворюється неприпустима комбінація карток.	Підтвердіть повідомлення. Зупиніть транспортний засіб і вставте чинну картку водія. У разі необхідності вилучити з DTCO 4.1 вставлену картку підприємства / контрольну картку.
!#01 Введ. картки під час руху	Картка водія була вставлена після початку руху.	Підтвердіть повідомлення.

Повідомлення	Можливі причини	Заходи
!001 Накладка часу	Встановлений час UTC цього тахографа відстає відносно часу UTC попередньої версії тахографа. Існує негативна різниця часу.	Підтвердіть повідомлення. Визначте тахограф з некоректним часом UTC та віддайте його на перевірку та налагодження до авторизованої майстерні.
!01 Картка недійсна	Минув строк дії картки тахографа, або вона ще не чинна, або ідентифікація була невдалою. Вставлена картка водія, яка стала нечинною після зміни дня, записується та вилучається автоматично після зупинки транспортного засобу без запиту.	Підтвердіть повідомлення. Перевірте та знову вставте картку тахографа.
001 Термін дії картки	Дія картки тахографа невдовзі припиняється.	Підтвердіть повідомлення. Поновіть картку тахографа.
!00 Конфлікт карток	Не можна вставляти в пристрій DTSC 4.1 обидві картки тахографа разом. Наприклад, картка підприємства вставлена разом з контрольною картою.	Підтвердіть повідомлення. Вилучіть відповідну картку тахографа зі слота.
!0A1 Картка не закрита	Картка водія була вилучена з останнього тахографа неналежним чином. Можливо, дані водія не були збережені.	Підтвердіть повідомлення.
>> Перевищення швидкості	Встановлена допустима максимальна швидкість була перевищена протягом більш ніж 60 секунд.	Підтвердіть повідомлення. Знизьте швидкість.
0A Калібрування за днів	Наближається регулярна перевірка. За 28 днів до цього з'являється повідомлення.	Підтвердіть повідомлення. Відвідайте майстерню, поки термін не закінчився.

8

Повідомлення	Можливі причини	Заходи
P071 Завантаження за днів	Наближається наступне завантаження картки. За 14 днів до цього з'являється повідомлення.	Виконайте завантаження картки тахографа.
!Кінець норм. роботи через	Спливає термін дії сертифіката DTCO 4.1. За 92 дні до цього при вилученні картки з'являється повідомлення. Період відображення повідомлення можна встановити за допомогою картки підприємства та тестера або в програмі.	Відвідайте майстерню, поки термін не закінчився, і замініть DTCO 4.1.
!У? Аномалія GNSS	Маніпуляції або зовнішнє втручання.	З'ясуйте причини маніпуляцій. Перевірте функціонування GNSS.

■ Огляд можливих збоїв

Повідомлення	Можлива причина	Заходи
xD ЗБІЙ ПРИСТРОЮ	Суттєвий збій у пристрої DTCSO 4.1; можливі такі причини: Несподівана помилка програми або обробки.	Підтвердіть повідомлення.
	Кнопки заблоковано, або вони були натиснуті одночасно протягом тривалого часу.	Перевірити роботу елементів кнопок.
	Збій зв'язку із зовнішніми пристроями.	Перевірити лінії з'єднання або роботу зовнішніх пристроїв в авторизованій майстерні.
	Збій зв'язку з індикаторним приладом.	Перевірити лінії з'єднання або роботу індикаторного приладу в авторизованій майстерні.
	Збій імпульсного виходу.	Перевірити лінії з'єднання або роботу підключеного блока керування в авторизованій майстерні.
xD1 ЗБІЙ ПРИСТРОЮ	Збій механіки картки, наприклад, не зачинений фіксатор картки.	Вилучіть та знову вставте картку тахографа.
xD ЗБІЙ ГОДИННИКА	Час UTC у пристрої DTCSO 4.1 неправильний або минає неналежним чином. Щоб уникнути несумісності даних, знову вставлені картки водія / підприємства не приймаються.	Підтвердити повідомлення.

8

Повідомлення	Можлива причина	Заходи
xT Збій принтера	Відсутнє електроживлення принтера, або пошкоджений температурний датчик головки принтера.	Підтвердити повідомлення. Повторити процес, у разі необхідності вимкнути / ввімкнути запалювання.
xT Збій завантаження	Збій під час завантаження даних на зовнішній пристрій.	Підтвердити повідомлення. Повторити завантаження даних. Перевірити лінії з'єднання (наприклад, поганий контакт) або зовнішній пристрій в авторизованій майстерні.
xL Збій датчика	Після самодіагностики датчик повідомляє про внутрішній збій.	Підтвердити повідомлення.
xW1 Збій картки xW2 Збій картки	Під час зчитування / переписування картки тахографа стався збій зв'язку, наприклад, через забруднені контакти. Можливо, дані не можуть бути повністю записані на картку водія.	Підтвердити повідомлення. Очистити контакти картки тахографа та вставити її ще раз.
x# Внутрішній збій GNSS	У пристрої GNSS сталася помилка: <ul style="list-style-type: none"> • Внутрішня помилка пристрою. • Коротке замикання зовнішньої антени GNSS (опція). • Немає з'єднання із зовнішньою антеною GNSS (опція) 	Підтвердити повідомлення. Зверніться до авторизованої майстерні.

Повідомлення	Можлива причина	Заходи
xT Внутрішній збій DSRC	У модулі DSRC сталася внутрішня помилка. Несправність зовнішньої антени, або антену не підключено.	Підтвердити повідомлення. Перевірити модуль DSRC і лінії з'єднання або роботу зовнішньої антени в авторизованій майстерні.

■ Попередження щодо часу керування

Повідомлення	Значення	Заходи
Чо1 Перерва! 1e04h15 1100h15	Зробіть перерву. Це повідомлення з'являється після безперервного часу керування транспортним засобом протягом 04:15 годин.	Підтвердіть повідомлення. Заплануйте перерву в найближчий час.
Чо1 Перерва! 1e04h30 1100h15	Час керування транспортним засобом перевищений. Це повідомлення з'являється після безперервного часу керування транспортним засобом протягом 04:30 годин.	Підтвердіть повідомлення. Зробіть перерву.
Чо1 Час керування 24h 03h15	Кінець денного (24h), тижневого (I) або двотижневого (II) часу керування вже настав або скоро настане. Час попередження можна налаштувати.	Підтвердіть повідомлення. Завершіть керування і почніть відпочинок відповідно до норм.
Чо1 Перерва за →h01h45	Момент наступного щоденного або щотижневого відпочинку вже настав або скоро настане. Час попередження можна налаштувати.	Підтвердіть повідомлення. Своєчасно заплануйте наступну перерву.

8

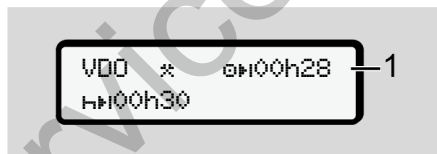
Повідомлення	Значення	Заходи
4x1 Робочий час 24h 09h30	Кінець денного (24h) або тижневого (1) робочого часу вже настав чи скоро настане. Час попередження можна налаштувати.	Підтвердіть повідомлення. Завершіть керування і почніть відпочинок відповідно до норм.
4x1 Робочий час * 04h15	Кінець дозволеного безперервного робочого часу вже настав чи скоро настане. Час попередження можна налаштувати.	Підтвердіть повідомлення. Своєчасно заплануйте наступну перерву.
4o1 Час керування 24h 03h15	Завчасне попередження про настання максимально дозволеного тривалого часу керування	Візьміть до уваги це повідомлення. Після прибуття влаштуйте обов'язковий відпочинок.

ВАЖЛИВО

Пристрій DTCO 4.1 реєструє, запам'ятовує та розраховує час керування на підставі ухвалених постановою правил. Він завчасно попереджає водія про перевищення його часу керування.

Цей час керування не є попередженням щодо правового тлумачення **Безперервного часу керування транспортним засобом.**

► **Індикація лічильника VDO (опція)**



Мал. 122: Лічильник VDO — Індикація

Після підтвердження другого попередження щодо часу керування лічильник VDO показує, що ваш час керування (**1**) закінчився (у статусі **Поза межами** цього не буває).

Негайно розпочніть відпочинок.

■ Огляд можливих вказівок

Повідомлення	Значення	Заходи
42 Будь ласка, введіть дані	Ця вимога відображається, якщо у процесі ручного введення не введено жодних даних.	Натисніть кнопку OK та продовжіть введення даних.
47 Роздрук неможливий	Зараз роздрук неможливий: <ul style="list-style-type: none"> оскільки використовується виконання ADR, а запалювання вимкнено, занадто висока температура термодрукувальної головки, інтерфейс принтера зайнятий іншим активним процесом, наприклад, поточним роздруком, або через занадто високу чи занадто малу напругу живлення. 	Ви зможете розпочати роздрук після усунення причини.
	Наразі відображення неможливе, оскільки використовується виконання ADR, а запалювання вимкнено.	Увімкніть запалювання та ще раз викличте бажану індикацію.
47Z Роздрук віакладений	Поточний роздрук перервано або затримано через занадто високу температуру термодрукувальної головки.	Зачекайте остигання головки. Як тільки головка остигне, роздрук продовжиться автоматично.
470 Немає паперу	У принтері немає паперу, або лоток принтера вставлено неправильно. Запит роздруку буде скасовано або поточний роздрук буде перервано.	Вставте новий рулон паперу. Правильно закрийте відсік принтера. Перерваний процес друку слід запустити заново за допомогою меню.

8

Повідомлення	Значення	Заходи
4B Неможливо поверн. картку	Запит на повернення картки тахографа буде скасовано: <ul style="list-style-type: none"> • тому що, можливо, зараз зчитуються або передаються дані, • знов запитується коректно зчитана картка водія протягом однієї хвилини, • відбувається зміна дня за часом UTC, • транспортний засіб рухається, • або використовується виконання ADR, а запалювання вимкнено. 	Зачекайте, доки пристрій DTCO 4.1 розблокується, або усуньте причину: зупиніть транспортний засіб або ввімкніть запалювання. Наприкінці знову зробіть запит картки тахографа.
4B71 Запис несумісний	У часовій послідовності записаних на картці водія денних даних виникає несумісність.	Це повідомлення з'являється, доки помилкові записи не буде замінено на нові дані. Якщо це повідомлення з'являється постійно, перевірте картку тахографа.
4B1 Витягніть картку	Під час записування даних на картку водія сталася помилка.	Під час виштовхування картки виконується ще одна спроба обміну даними з картою. Якщо й ця спроба виявляється невдалою, автоматично створюється роздруківка останніх дій, збережених для цієї картки.

Повідомлення	Значення	Заходи
401 Картка несправна	Під час обробки вставленої картки тахографа виникає помилка. Картка тахографа не приймається та знов викидається.	Очистіть контакти картки тахографа та вставте її ще раз. Якщо це повідомлення з'являється знову, перевірте, чи коректно зчитується інша картка тахографа.
401 Невідома картка	Вставлена картка не є картою тахографа. Картка не приймається та знов викидається.	Вставте дійсну картку тахографа.
4д1 Збій пристрою	Збій механіки картки, наприклад, не зачинений фіксатор картки.	Вилучіть та знову вставте картку тахографа.
4д Збій пристрою	Збій імпульсного виходу.	Перевірте лінії з'єднання або роботу підключеного блока керування.
4д Збій пристрою	У пристрої DTCS 4.1 стався суттєвий збій або серйозна помилка синхронізації. Наприклад, час UTC неправильний. Картка тахографа не приймається та знов викидається.	Якомога швидше віддайте тахограф на перевірку до авторизованої майстерні, у разі необхідності замініть. У разі роботи тахографа зі збоями зверніть увагу на наведені вказівки. → Події, збої [▶ 108]
001 Очистіть картку	У пристрої DTCS 4.1 виявлено проблеми з читанням або записуванням на картку тахографа.	Очистіть картку тахографа, а також слоти для карток. → Чищення [▶ 152]

8

► Інформаційні вказівки

Повідомлення	Значення	Заходи
■ Немає даних!	Неможливо викликати функцію меню: <ul style="list-style-type: none"> У слот не вставлено картку водія. У слот вставлено картку підприємства або контрольну картку. 	Ці повідомлення зникають автоматично через 3 секунди. Не потрібно вживати жодних заходів.
Роздрук почався	Зворотне повідомлення вибраної функції.	
Введення збережено	Зворотне повідомлення про те, що пристрій DTCS 4.1 зберіг введені дані.	
Індикація неможлива!	Відображення даних неможливе, доки відбувається роздрук.	Ці повідомлення зникають автоматично через 3 секунди. Не потрібно вживати жодних заходів.
Будь ласка, зачекайте!	Картка тахографа ще не зчиталася повністю. Неможливо викликати функції меню.	
PA5 Калібрування через 18 днів	Наступна періодична перевірка має відбутися, наприклад, через 18 днів. Необхідні повторні перевірки, можливо, не будуть враховані через технічні зміни. Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення. → <i>Обов'язкова перевірка [152]</i>	
PA1 Термін дії картки закінчується через 15 днів	Наприклад, розблокована картка тахографа стане недійсною через 15 днів/ Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення.	

Повідомлення	Значення	Заходи
0071 Завантаження за 7 днів	Наступне завантаження даних із картки водія відбудеться, наприклад, через 7 днів (стандартне налаштування). Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення.	

Service Only!

Друк

Вказівки щодо друку

Розпочати друк

Скасувати друк

Заміна паперу для друку

Усування застрягання паперу

Service Only!

Друк

■ Вказівки щодо друку

ВАЖЛИВО

На початку кожної роздруківки є порожнє місце близько 5 см завдовжки.

ВАЖЛИВО

За бажанням на роздруківці може бути розташований фірмовий логотип.

■ Розпочати друк

ВАЖЛИВО




Передумови для друку:

- Транспортний засіб не рухається.
- У виконанні ADR DTCO 4.1: Запалювання ввімкнено.
- Вставлено рулон паперу.
- Лоток принтера закрито.



Водій 1
24h Доб. дані

Мал. 123: Приклад роздруку – Дані за добу

1. Кнопками  /  та кнопкою  виберіть потрібний пункт меню **Роздрук Водій 1 > Дані за добу**:
→ *Навігація у функціях меню [▶ 91]*
2. Виберіть і підтвердіть бажаний тип роздруку (час UTC або місцевий час).

3. Роздрук почнеться приблизно за 3 секунди.
Зачекайте на завершення друку.
4. Відірвіть роздруківку об відривний кант.



Мал. 124: Відривання роздруківки

ВАЖЛИВО

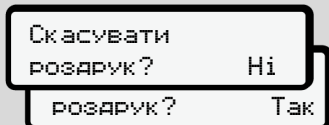
Стежте, щоб під час відривання роздруківки слот було закрито, щоб не забруднити його частками паперу та не пошкодити лоток подачі картки.

9

■ Скасувати друк

- Знову натисніть кнопку **OK**, щоб скасувати роздрук до його закінчення.

З'явиться такий запит:



Мал. 125: Скасувати друк

Виберіть потрібну функцію кнопками **▲** / **▼** і підтвердіть вибір кнопкою **OK**.

■ Заміна паперу для друку

▶ Кінець паперу

- Близьке закінчення рулону паперу позначено кольоровим маркуванням на зворотній стороні роздруківки.
- Коли папір закінчується, з'являється таке повідомлення:



Мал. 126: Сповідження – немає паперу

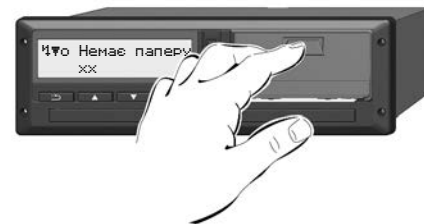
- Якщо під час роздруківки закінчується папір: слід після вставлення нового рулону паперу знову запустити роздрук із меню.

▶ Замінити рулон паперу

ВАЖЛИВО

Використовуйте лише оригінальний папір для роздруку фірми VDO, на якому є такі маркування:

- Тип тахографа (DTCO 4.1) зі знаком технічного контролю **184**
- Символ допуску **174** або **189**.



Мал. 127: Натисніть кнопку розблокування

1. Натисніть кнопку розблокування на панелі принтера. Лоток принтера відкриється.

⚠ ОБЕРЕЖНО**Небезпека опіку**

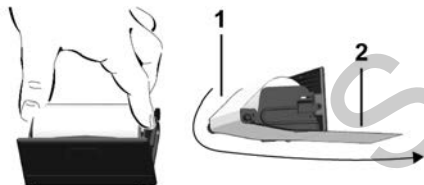
Друкувальна голівка може бути гарячою.

- Після виймання лотка принтера не торкайтеся його ніші.

ВАЖЛИВО**Пошкодження предметами**

Щоб запобігти пошкодженню принтера:

- Не кладайте жодні предмети в нішу принтера.
2. Візьміть лоток принтера за обидва боки та витягніть його з принтера.



Мал. 128: Вставити рулон паперу

3. Вставте новий рулон паперу в лоток принтера краєм паперу вгору.
4. Проведіть папір задрукованою сірим частиною до напрямної через напрямний ролик (1)

ВАЖЛИВО

Стежте, щоб рулон паперу не застряг у відсіку принтера, а початок паперу (2) виступав через край лотка принтера (відривний кант).

5. Заштовхніть лоток принтера в нішу до фіксації.

Принтер готовий до експлуатації.

■ Усування застрягання паперу

У разі застрягання паперу:

1. Відкрийте лоток принтера.
2. Відірвіть зім'ятий папір від рулону та видаліть залишки паперу з лотка принтера.
3. Знову встановіть рулон паперу та вставте лоток принтера в нішу до фіксації.
→ *Заміна паперу для друку [126]*

Роздруки

Збереження роздруківок

Роздруківки (приклад)

Пояснення роздруківок

Запис даних у разі подій та збоїв

Service Only!

Роздруки

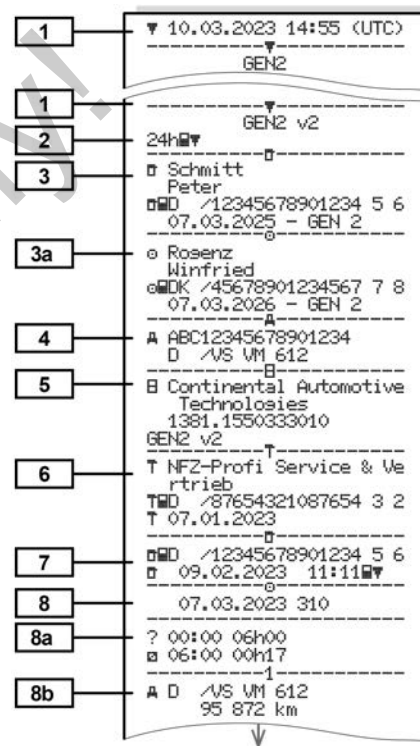
■ Збереження роздруківок

Стежте за тим, щоб роздруківки не стали пошкодженими (непридатними для читання) через вплив сонця чи світла, вологості чи тепла.

Власник транспортного засобу / підприємець повинен зберігати роздруківки щонайменше протягом одного року.

■ Роздруківки (приклади)

▶ Денний роздрук картки водія



↓

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41 01h19 ee
95 958 km: 86 km

8e -----
2-----

8a A S /LCR 243
* 205 002 km
o 09:24 02h30 ee
* 11:54 00h39

8c -----
1-----

8a ? 12:33 00h10
1-----

8c o 12:43 02h27
h 15:10 01h12
o 16:22 00h16
o 16:38 00h42
A+12:25
+A13:42

8d o 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
96 177 km: 305 km

8e -----
Σ-----

8a ? 18:38 05h22
Σ-----

11 *i06:00 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
06:01
95 872 km

11a i#12:43 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
12:43
96 177 km
09:01
#o 09:00
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
09:01

↓

↓

11d i#18:38 CH
205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 o 03h29
h 01h14 ? 11h56
ee 04h28

!x#-----

12 x# 0 07.03.2023 12:45
x40 (0) 00h04
A D /VS VM 612

12c !# 0 07.03.2023 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!x#-----

13c >> 5 13.02.2023 16:42
!07 (2) 00h12
e#D /98765432109876 5 4
e#F /12345678901234 5 6

x# 0 16.02.2023 12:45
x40 (5) 00h04
e#DK /45678901234567 7 8
e#F /12345678901234567 7 8

23 # Friedrichshafen
Schmitt Peter
o Regenz Winfried

Особливості денного роздруку з картки водія

8f #D /12345678901234 5 6
07.03.2023 11:11

o 10.03.2023 310

? !ee ?-----

? 00:00 06h00
06:00 00h17

1-----

8g A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41

Σ----- km: km
#i06:00 D
95 872 km
o 00h00 km

8h -----
#-----
o 10.03.2023 310

DUT-----
1-----
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39

► Події / збої картки водія

1 ▼ 10.03.2023 11:11 (UTC)
GEN2

1 ▼ GEN2 v2

2 !x 80 km/h

3 □ Schmitt
Peter
ID /12345678901234 5 6
07.03.2023 - GEN 2

3a ○ Rosenz
Winfried
ID /45678901234567 7 8
03.03.2023 - GEN 2

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

12a !+ 07.03.2023 02:14
!08 06h03
A S /LCR 243

12c !+ 07.03.2023 18:12
!05 00h01
A D /VS VM 612

!+ 08.03.2023 08:12
!05 00h05
A D /S VD 432

!+ 08.03.2023 10:15
!08 00h10
A D /VS VM 612

!L 09.03.2023 08:45
!09 00h01
A D /VS VM 612

12c !+ 13.02.2023 09:23
!22 00h01
A D /VS VM 612

12b !+ 15.02.2023 16:04
!11 01h02
A D /VS VM 612

12c x+ 22.02.2023 12:45
x40 00h04
A D /VS VM 612

12c x+ 17.02.2023 18:02
x40 00h03
A D /VS VM 612

22 xL 03.02.2023 01:54
x35 00h04
A D /S VD 432

!+ Schmitt Peter
!+ Rosenz Winfried

► Денний роздрук

1 ▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
GEN2 v2

2 24hA

3 □ Schmitt
Peter
ID /12345678901234 5 6
07.03.2023 - GEN 2

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 B Continental Automotive
Technologies
1381.1550333010
GEN2 v2

6 T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
ID /87654321087654 3 2
T 22.02.2023

7 ID /12345678901234 5 6
D 03.03.2023 11:11

9 10.03.2023
95 872 96 284 km

10 95 872 km

10a h 00:00 06h17
95 872 km 0 km

10b ○ Rosenz
Winfried
ID /45678901234567 7 8
07.03.2023
A+S /LCR 243

10c 10.02.2023 18:54

10d 95 872 km M

10

↓

10e * 06:17 00h45
 * 07:02 00h39 ee
 o 07:41 01h19 ee

 95 958 km: 86 km

10g 95 958 km
 * 09:00 00h05
 95 958 km: 0 km

10a o Mustermann
 Heinz-Dieter
 eMF /12345678901234 5 6
 16.06.2023 GEN 2

10c A+D /M MS 680
 07.03.2023 18:54

10d 95 958 km
 * 09:05 00h25
 o 09:30 02h55
 o 12:25 01h18
 A+12:25
 +Δ13:42
 o 13:43 00h03
 * 13:46 00h02 ee
 o 13:48 00h45 ee
 * 14:33 00h35 ee
 h 15:08 01h02 ee
 96 206 km: 248 km

10f 96 206 km
 h 16:10 00h20
 96 206 km: 0 km

10e o Anton
 Max
 eMA /56789567895678 9 5
 10.03.2024

↓

↓

10a A+D /VS VM 612
 14.02.2023 16:30
 96 206 km
 o 16:30 00h56
 * 17:26 01h11
 96 274 km: 68 km

10h 96 274 km
 * 18:37 00h23
 o 19:00 00h21
 h 19:21 04h39
 96 284 km: 10 km

10a 96 872 km
 h 00:00 07h02
 h 00:00 07h02

11 1e -----Σ

11b o 00h21 10 km
 * 00h28 o 00h00
 h 11h16

11c 2e
 * 00h00 o 12h16
 h 07h02

11e o Rosenz
 Winfried
 eMDK /45678901234567 7 8
 02.03.2023 07:19
 lat + 48°04.1'
 lon + 8°26.5'
 02.03.2023 07:19
 96 274 km
 h 09:00 o
 95 958 km
 o 09:00
 lat + 48°04.1'
 lon + 8°26.5'
 09:01
 o 01h19 86 km
 * 01h24 o 00h00
 h 00h00
 ee 01h58

↓

↓

11f F#
 D + CH
 lat + 47° 66.0' o
 lon + 9° 16.2' o
 10.03.2023 09:36 o
 134867 km

 !xA
13 !e 1 08.03.2023 19:01
 (1) 00:20

13c >> 5 07.03.2023 16:42
 (2) 00h12
 eMD /98765432109876 5 4
 eMF /12345678901234 5 6

22 x 0 03.03.2023 12:45
 00h04
 eMDK /45678901234567 7 8

 IR+

23 e+ 20.02.2023 14:34
 +e 20.02.2023 15:29

D+ *Linda*
 D+ *Schmitz Peter*
 e+
 +e
 e

Особливості денного роздруку даних транспортного засобу

10i -----1-----
 -----OUT-----
 e Rosenz
 Winfried
 eIDK /45678901234567 7 8
 03.03.2023
 A+S /LCR 243

► Події / збої транспортного засобу

1 ▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
2 GEN2 v2
3 !xA▼

 e Schmitt
 Peter
 eIDK /12345678901234 5 6
 07.03.2025 - GEN 2
4 -----
 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
13a -----
 !II 0 03.03.2023 08:12
 !02 (0) 00h01
 eIDK /12345678901234 5 6
 eIF /12345678901234 5 6
13c -----
 !II 0 03.03.2023 08:20
 !02 (0) 00h03
 eIDK /12345678901234 5 6
 eIF /12345678901234 5 6
 !eI 1 21.02.2023 07:02
 !04 (1) 00h54

 !eI 2 21.02.2023 07:02
 !04 (1) 00h54

 !eI 3 07.03.2023 07:56
 !05 (1) 00h01
 eIF /12345678901234 5 6
 eIB /22335578901234 1 2

 >> 4 21.02.2023 11:10
 !07 (95) 00h30
 eIDK /45678901234567 7 8
 eIF /12345678901234 5 6

↓

13b !I 0 03.03.2023 16:04
 !17 (0) 01h02
 eIDK /45678901234567 7 8
 eIF /12345678901234 5 6
 !IUK /54321987654321 9 8

 !I 0 08.03.2023 09:23
 !22 (0) 00h01
 eIDK /45678901234567 7 8
 -----xA-----
13c xI 0 10.03.2023 07:00
 x40 (0) 00h02
 eIDK /12341234123412 3 4

 xF 0 01.03.2023 07:15
 x34 (0) 00h14
 eIDK /12345678901234 5 6
 eIF /12345678901234 5 6

 xF 6 01.03.2023 07:15
 x34 (0) 00h14
 eIDK /12345678901234 5 6
 eIF /12345678901234 5 6

 xV 0 14.02.2023 21:00
 (0) 00h01

 xAI 0 28.02.2023 21:00
 (0) 00h30
 eIDK /12341234123412 3 4

23 !e Lindau
 e Schmitt Peter

► Перевищення швидкості

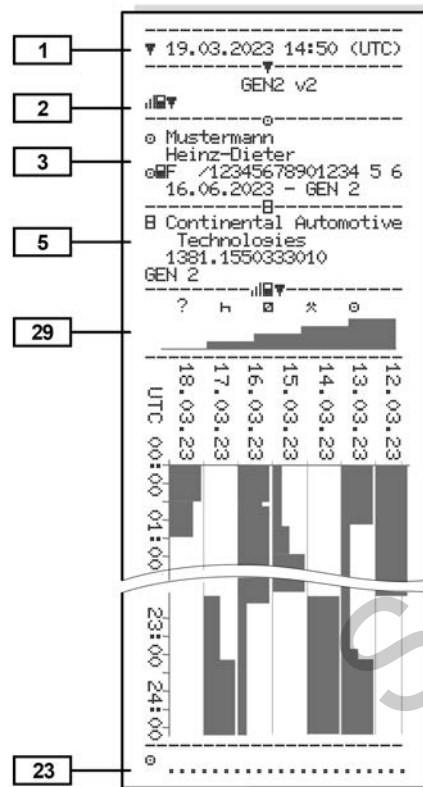
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>03.03.2023 14:15 >>17.02.2023 17:44 (7)
21	>>28.02.2023 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
21c	o Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4
21a	>>(365) >>08.03.2023 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	o Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
21b	>>(10) >>14.02.2023 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
21c	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
23	o Mustermann Heinz

► Технічні дані

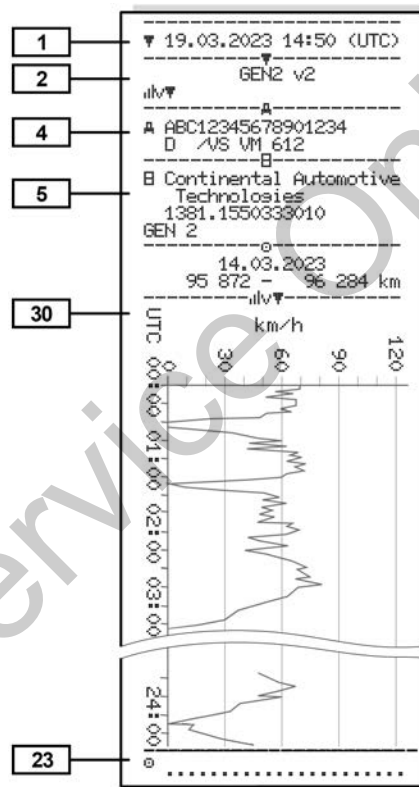
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Expedition Mustermann oMD /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.1550333010 e1-84 1234567890 2023 GEN2 v2 V 41x 03.02.2023 T N21-20220225
15	l 87654321 e1-175 08.03.2023 09:15
16	T 87654321 e1-175
16a	T 0011030746 0622 6 A1
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	TMD /45678901234567 8 9 07.03.2023
17b	T 28.03.2023 (01) A ABC12345678901234

	W 8 000 Imp/km k 8 000 Imp/km l 3 050 mm e 315-70-R22.5 > 90 km/h
	o - km
	o 07.03.2023 08:18 o 7 BP.11223344
18	le 10.03.2023 14:00 e 10.03.2023 15:00
18a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 14.03.2025
	le 03.03.2023 13:00 e 03.03.2023 13:26
	T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steeslitz TMD /89012345678901 5 6 21.03.2025
19	! 07.03.2023 06:34 x 09.03.2023 18:15 ---B ATTACHMENT---
27	SWUM V xx.xx
28	Seal: ?????? il
28a	Seal: 12345678 S/N: 1234567890 7 02.2023 MC: A17
2a	GEN2 v2

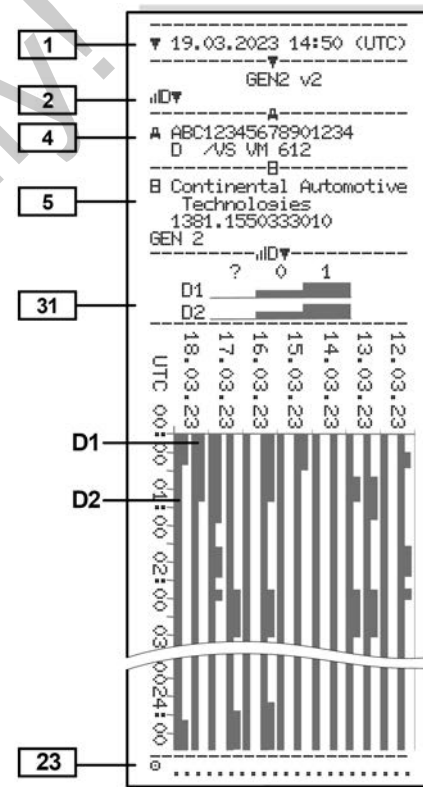
► Режими роботи водія



► v-графік



► Графік статусу D1/D2 (опція)



► Профілі швидкостей (опція)

1 10.03.2023 14:50 (UTC)
 2 GEN2 v2
 3 >> 90 km/h
 4 Mustermann Heinz-Dieter
 19 01F /12345678901234 5 6
 21 16.06.2023 - GEN2
 21c A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
 19 >03.03.2023 14:15
 >>17.02.2023 17:44 (7)
 21 >>28.02.2023 14:02 00h06
 98 km/h 92 km/h (1)
 21c 0 Förster
 Thomas
 01D /98765432109876 5 4
 >>(365)
 21a >>08.03.2023 11:10 00h30
 98 km/h 95 km/h (95)
 0 Rosenz
 Winfried
 01DK /45678901234567 7 8

21b >>(10)
 >>14.02.2023 17:10 00h15
 94 km/h 92 km/h (12)
 21c 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
 01F /12345678901234 5 6
 23 0
 0
 Mustermann Heinz

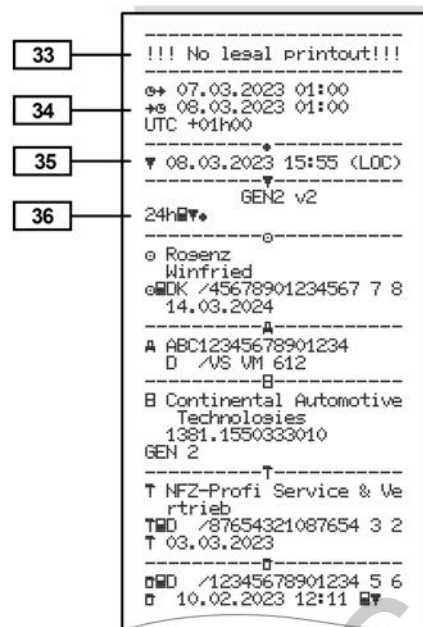
► Профілі частоти обертання (опція)

1 10.03.2023 17:05 (UTC)
 2 GEN2 v2
 3 0nF
 4 Spedition Mustermüller
 01D /12341234123412 3 4
 20.03.2024 - GEN2
 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
 0 07.03.2023 00:00
 07.03.2023 06:17
 ---rpm---
 24 3281 <n< * 00h00
 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
 07.03.2023 18:37
 08.03.2023 00:00
 ---rpm---
 26 0 <n< 1 05h02
 1 <n< 234 00h00
 234 <n< 469 00h00
 469 <n< 703 00h00
 703 <n< 938 00h00
 938 <n< 1172 00h00
 1172 <n< 1406 00h03
 1406 <n< 1641 00h03
 1641 <n< 1875 00h04
 1875 <n< 2109 00h09
 2109 <n< 2344 00h02
 2344 <n< 2578 00h00
 2578 <n< 2812 00h00
 2812 <n< 3047 00h00
 3047 <n< 3281 00h00
 3281 <n< * 00h00
 23 0

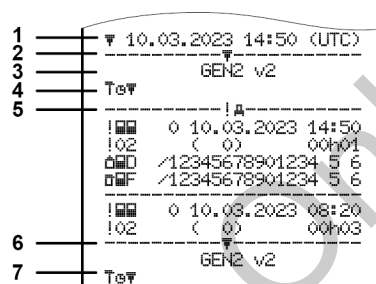
► Вставлені картки тахографа

1 10.03.2023 14:50 (UTC)
 2 GEN2 v2
 3 0nF
 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
 01D /12345678901234 5 6
 16.06.2023 - GEN 2
 01D GEN1 0000 AD
 01D /12345678901234 5 6
 0000513205
 14.02.2023
 0 GEN2 0101 163
 01F /1234567890000 0 0
 0287705177
 14.02.2023 18:42
 01D GEN2 v2

► Роздрук за місцевим часом



■ Пояснення роздруків



Мал. 129: Пояснення роздруків

1	Заголовок роздруківки з датою та часом (UTC)
2	Роздільна лінія
3	Покоління картки тахографа (починаючи з 2-го покоління)
4	Символи вибраної роздруківки (наприклад, «Технічні дані»)
5	Ідентифікатор відповідного запису даних
6	Роздільна лінія
7	Позначення кінця роздруківки. Повторення символів вибраної роздруківки (як у п. 4)

► Умовні позначення блоків даних

[1]	<p>Покоління, до якого належить картка тахографа, згідно з додатком I B (GEN1) і додатком I C (GEN2 і GEN2 v2).</p> <p>Дата та час роздруку за часом UTC.</p>
-----	---

ВАЖЛИВО

Зображені роздруківки показують, що в пристрій DTCO 4.1 вставлено картки водія першого та другого поколінь.

Особливі випадки:

- Якщо вставлено картку водія першого покоління, денний роздрук відбувається як і в попередніх версіях тахографа DTCO, без позначень GEN1 і GEN2.
- У разі роздруку картки водія другого покоління за день, в який картки було вставлено в тахограф

DTCO 3.0 або ранішої версії, всі блоки (GEN1 і GEN2) роздруковуються, але виглядають пустими. Уся діяльність відображається з позначкою часу 00:00.

[2]	<p>Тип роздруку:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 24h = денний роздрук картки водія • ! = події / збої картки водія • 24h = денний роздрук із DTCO 4.1 • ! = події / збої з DTCO 4.1 • >>> = перевищення швидкості <p>Додатково роздруковується встановлене значення дозволеної законом максимальної швидкості.</p> <ul style="list-style-type: none"> • T = технічні дані • ! = діяльність водія
-----	---

- **v** = v-графік

Додаткові роздруківки:

- **D1/D2*** = графік статусу D1/D2*
- **v** = профілі швидкості*
- **n** = профілі частоти обертання*

* = опція





[2a]	<p>Позначення кінця роздруківки</p>
[3]	<p>Дані щодо власника вставленої картки тахографа:</p> <ul style="list-style-type: none"> □ = контролер □ = водій □ = підприємець T = майстерня / лабораторія • Прізвище • Ім'я • Ідентифікатор картки • Картка дійсна до...

	<ul style="list-style-type: none"> • Покоління картки тахографа (GEN1, GEN2 або GEN2 v2) <p>Примітка: У випадку, якщо картка не є персональною, замість прізвища друкується назва контрольного пункту, підприємства або майстерні.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Покоління автомобільного модуля (GEN1, GEN2 або GEN2 v2) 	<ul style="list-style-type: none"> • Календарний день роздруку та лічильник присутності (кількість днів, коли використовувалася картка).
[3a]	Дані власника іншої картки тахографа	[6] Останнє калібрування пристрою DTCS 4,1	[8a] ? = період часу, картку не вставлено:
[4]	Ідентифікація транспортного засобу:	<ul style="list-style-type: none"> • Назва майстерні • Ідентифікатор картки майстерні • Дата калібрування 	<ul style="list-style-type: none"> • Введена вручну діяльність після вставлення картки водія з піктограмою, початком та тривалістю
[5]	Ідентифікація пристрою DTCS 4,1:	[7] Остання перевірка:	[8a1] ■■ = тип вантажу на початку дня
	<ul style="list-style-type: none"> • Ідентифікаційний номер транспортного засобу • Країна ЄС, що видала допуск, і номерний знак транспортного засобу 	<ul style="list-style-type: none"> • Ідентифікатор контрольної картки • Дата, час і тип перевірки ■ = завантаження з картки водія † = завантаження з DTCS 4.1 ‡ = друк □ = індикація 	<ul style="list-style-type: none"> • Якщо вставлено картку DTCS 4.1, інакше пусто
	<ul style="list-style-type: none"> • Виробник тахографа • Номер пристрою DTCS 4.1 	[8] Список усіх дій водія в послідовності їхнього виникнення:	[8b] Вставлення картки водія у слот (слот для картки 1 або 2):
			<ul style="list-style-type: none"> • Країна ЄС, що видала допуск, і номерний знак транспортного засобу • Пробіг на час вставлення картки
			[8c] Діяльність картки водія:

10

	<ul style="list-style-type: none"> Початок та тривалість, а також статус керування транспортним засобом = робота в екіпажі 				
[8d]	Спеціальні умови: <ul style="list-style-type: none"> Час введення та піктограма, наприклад: пором або потяг 	[8h]	На початку дня було встановлено спеціальну умову «OUT of scope (Поза межами)»	[10c]	<ul style="list-style-type: none"> Ідентифікатор картки Картка дійсна до... Країна ЄС, що видала допуск, і державний номерний знак попереднього транспортного засобу Дата та час вилучення картки з попереднього транспортного засобу
[8e]	Вилучення картки водія: <ul style="list-style-type: none"> Пробіг та пройдений відрізок шляху з моменту останнього вставлення картки 	[9]	Початок друкування усієї діяльності водія з пристрою DTCO 4,1: <ul style="list-style-type: none"> Календарний день роздруку Пробіг станом на 00:00 годин та 23:59 	[10d]	<ul style="list-style-type: none"> Пробіг при вставленні картки водія M= введення відбувалося вручну
[8f]	Увага: Можлива несумісність запису даних, тому що цей день було двічі збережено на картці тахографа.	[10]	Хронологія усієї діяльності зі слота для картки 1	[10e]	Список видів діяльності: <ul style="list-style-type: none"> Піктограма діяльності, початку та тривалості, а також статус керування транспортним засобом = робота в екіпажі
[8g]	діяльність не завершено: <ul style="list-style-type: none"> У разі роздруку із вставленою картою водія дані щодо діяльності та підсумки дня можуть бути неповними 	[10a]	Період часу, коли у слот 1 не була вставлена жодна картка водія: <ul style="list-style-type: none"> Пробіг на початок періоду Установлена на цей період діяльність Пробіг на кінець періоду та пройдений відрізок шляху 	[10f]	Час введення та піктограма спеціальної умови: <ul style="list-style-type: none"> = початок «Пором/потяг»
		[10b]	Вставлення картки водія: <ul style="list-style-type: none"> Прізвище водія Ім'я водія 		

	<ul style="list-style-type: none"> • + = кінець «Пором/потяг» • OUT+ = початок (контрольний пристрій не потрібен) • +OUT = кінець 				
[10g]	Вилучення картки водія: <ul style="list-style-type: none"> • Пробіг та пройдений відрізок шляху 				
[10h]	Хронологія всієї діяльності зі слота для картки 2				
[10i]	На початку дня було встановлено спеціальну умову «OUT of score (Поза межами)».				
[11]	Підсумок дня				
[11a]	Введені пункти: <ul style="list-style-type: none"> • + = час початку з країною та, якщо необхідно, регіоном (Іспанія) • + = час кінця з країною та, якщо необхідно, регіоном (Іспанія) • Пробіг транспортного засобу 				
			Дані про місцеперебування (лише для карток водія другого покоління) <ul style="list-style-type: none"> • Хронологічний перелік даних про місцеперебування на початку та наприкінці робочого часу, а також через кожні три години керування транспортним засобом 		
		[11b]	Підсумок відрізків часу, коли картки водія немає у слоті для картки 1: <ul style="list-style-type: none"> • Введені пункти у хронологічній послідовності (на прикладі запису немає) • Уся діяльність зі слота для картки 1 		
		[11c]	Підсумок відрізків часу, коли картки водія немає у слоті для карток 2:		
				[11d]	Підсумок за день «Загальні значення діяльності» із картки водія: <ul style="list-style-type: none"> • Введені пункти у хронологічній послідовності (на прикладі запису немає) • Уся діяльність зі слота для картки 2
					<ul style="list-style-type: none"> • Загальний час керування транспортним засобом та пройдений відрізок шляху • Загальний час роботи та готовності • Загальний час відпочинку та невідомий час • Загальний час роботи в екіпажі
				[11e]	Підсумок діяльності з упорядкуванням за водіями (для кожного водія, спільно для обох слотів для карток): <ul style="list-style-type: none"> • Прізвище, ім'я, ідентифікація картки водія

-  = час початку з країною та, якщо необхідно, регіоном (Іспанія)
-  = час кінця з країною та, якщо необхідно, регіоном (Іспанія)
-  = навантаження з даними часу та місцезнаходження
-  = розвантаження з даними часу та місцезнаходження
- Дані місцезнаходження (у хронологічному порядку) через кожні 3 години керування транспортним засобом до кінця зміни (тут лише на кінець зміни)
- Діяльність цього водія:
 - загальний час керування та пройдений відрізок шляху,
 - загальний час роботи та готовності,

- загальний час відпочинку,
- загальний час роботи в екіпажі.

[12]	Список п'яти останніх збережених подій та збоїв на картці водія
[12a]	Список усіх збережених подій на картці водія, упорядкованих за типом помилки та датою
[12b]	Список усіх збережених збоїв на картці водія, упорядкованих за типом помилки та датою
[12c]	Запис даних події або збою <i>Рядок 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Піктограма події або збою • Дата та початок <i>Рядок 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Події, що стосуються порушення безпеки, розшифровуються за допомогою додаткового

кодування
Див. → *Запис даних у разі подій та збоїв* [147]

- Тривалість події або збою
Рядок 3:
 - Реєстрація країни ЄС і державний номерний знак транспортного засобу, на якому відбулась подія або збій

[13]	Список п'яти останніх збережених або ще активних подій/збоїв пристрою DTCO 4.1
[13a]	Список усіх записаних або ще активних подій пристрою DTCO 4.1
[13b]	Список усіх записаних або ще активних збоїв пристрою DTCO 4.1
[13c]	Запис даних події або збою <i>Рядок 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Піктограма події або збою

<ul style="list-style-type: none"> Кодування призначення запису даних. Див. → <i>Запис даних у разі подій та збоїв</i> [147] Дата та початок <i>Рядок 2:</i> Події, що стосуються порушення безпеки, розшифровуються за допомогою додаткового кодування Див. → <i>Кодування для більш детального опису</i> [150] Кількість схожих подій цього дня Див. → <i>Кількість схожих подій</i> [149] Тривалість події або збою <i>Рядок 3:</i> Ідентифікатор карток водія, вставлених на початку або наприкінці події або збою (максимум 4 записи) 	<ul style="list-style-type: none"> █---- відображається, якщо картку водія не вставлено <p>[14] Ідентифікація тахографа:</p> <ul style="list-style-type: none"> Виробник тахографа Адреса виробника тахографа Номер тахографа Номер дозволу на конструкцію Серійний номер Рік випуску Версія та дата інсталяції ПЗ Версія збереженої цифрової картки <p>[15] Ідентифікація датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> Серійний номер Номер дозволу на конструкцію Дата / час першого з'єднання з DTCSO 4.1 	<p>[16] Ідентифікація датчика GNSS</p> <p>[16a] Ідентифікація DSRC</p> <p>[17] Дані калібрування</p> <p>[17a] Список даних калібрування (у вигляді записів даних):</p> <ul style="list-style-type: none"> Назва та адреса майстерні Ідентифікатор картки майстерні Картка майстерні дійсна до... <p>[17b]</p> <ul style="list-style-type: none"> Дата та мета калібрування <ul style="list-style-type: none"> 01 = активація; запис відомих даних калібрування на момент активації 02 = перше встановлення; перші дані калібрування після активації DTCSO 4.1 03 = встановлення після ремонту – замінений пристрій;
---	---	---

<p>перші дані калібрування на поточному транспортному засобі</p> <ul style="list-style-type: none"> – 04 = регулярна перевірка – 05 = введення державного номерного знака підприємцем – 06 = коригування часу без калібрування (GNSS) – 80 = серійний номер нової пломби KITAS – 81 = можливість використання карток тахографа першого покоління вимкнено – 82 = установлення або заміна датчика руху – 83 = установлення або заміна телекомунікаційного модуля <ul style="list-style-type: none"> • Ідентифікаційний номер транспортного засобу 	<ul style="list-style-type: none"> • Реєстрація країни ЄС і державний номерний знак • W = кількість обертів / 1 м • k = установлена в пристрої DTCO 4.1 константа для синхронізації швидкості • 1 = фактична окружність шин • 0 = розмір шин • > = дозволена законом максимальна швидкість • Старий та новий пробіг • II / T = стандартний тип вантажу автомобіля • Країна, в якій виконано калібрування, дата й час • 5 = Дані пломб (до 5 записів про пломби, 1 рядок для кожної використовуваної пломби) <p>[18] Налаштування часу</p> <p>[18a] Список усіх наявних даних налаштування часу:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата та час, старі 	<ul style="list-style-type: none"> • Дата та час, змінені • Назва майстерні, що налаштувала час • Адреса майстерні • Ідентифікатор картки майстерні • Картка майстерні дійсна до... <p>[18b] Примітка: У 2-му записі можна побачити, що встановлений час UTC було виправлено авторизованою майстернею</p> <p>[19] Найактуальніша записана подія та найактуальніший збій: ! = найактуальніша подія, дата та час X = найактуальніший збій, дата та час</p> <p>[20] Інформація під час перевірки перевищення швидкості:</p>
---	---	--

	<ul style="list-style-type: none"> Дата та час останньої перевірки Дата та час першого перевищення швидкості після останньої перевірки, а також кількість подальших перевищень. 	<ul style="list-style-type: none"> Найвища та середня швидкість перевищення, кількість схожих подій цього дня Прізвище водія Ідентифікатор картки водія 	<ul style="list-style-type: none"> ☐ = підпис контролера ☐+ = час початку +☐ = час кінця ☐ = підпис водія
[21]	Перше перевищення швидкості після останнього калібрування	Примітка: Якщо у блоку відсутній запис даних перевищення швидкості, відображається >>---	[24] Дані власника картки записаного профілю:
[21a]	П'ять суттєвих перевищень швидкості за останні 365 днів		<ul style="list-style-type: none"> Прізвище водія Ім'я водія Ідентифікатор картки
[21b]	10 останніх записаних перевищень швидкості. При чому кожного дня зберігається найсуттєвіше перевищення швидкості.	[22] Періоди часу з активованим дистанційним керуванням:	Примітка: Відсутність даних власника картки означає, що у слот 1 не вставлено картку водія.
[21c]	Записи при перевищенні швидкості (розташовані у хронологічній послідовності після найвищої швидкості):	<ul style="list-style-type: none"> ☐+ = час початку +☐ = час кінця Примітка: Записування відбувається роздільно для Водія 1 і Водія 2. На роздруківці засвідчується час для обох водіїв, навіть якщо він однаковий.	<ul style="list-style-type: none"> Початок запису профілю разом з датою та часом Кінець запису профілю разом з датою та часом
	<ul style="list-style-type: none"> Дата, час та тривалість перевищення 	[23] Рукописна інформація:	Нові профілі створюються:
		<ul style="list-style-type: none"> ☐+ = пункт перевірки 	<ul style="list-style-type: none"> через вставлення / вилучення картки тахографа зі слота 1, через зміну дня,

	<ul style="list-style-type: none"> через виправлення часу UTC, внаслідок збою електроживлення. 		<ul style="list-style-type: none"> Діапазон: $3281 \leq n < x =$ необмежений <p>Профіль частоти обертів розподілений на 16 зон. Окремі діапазони можна настроїти індивідуально під час інсталяції.</p>				
[25]	<p>Запис профілів швидкості:</p> <ul style="list-style-type: none"> Список певних діапазонів швидкості та період часу у цьому діапазоні Діапазон: $0 \leq v < 1 =$ транспортний засіб нерухомий <p>Профіль швидкості розподілений на 16 зон. Окремі діапазони можна налаштувати індивідуально під час інсталяції.</p>		[27]	<p>Спеціальні дані виробника:</p> <ul style="list-style-type: none"> Номер версії модуля оновлення програмного забезпечення 		[28 b]	<p>Модуль DCRC</p> <ul style="list-style-type: none"> Серійний номер модуля DSRC Тип пристрою <ul style="list-style-type: none"> – 6 = DTCO – 9 = зовнішній модуль DSRC Місяць і рік виготовлення Код виробника
[26]	<p>Запис профілів частоти обертів:</p> <p>Список певних діапазонів обертів двигуна та період часу у цьому діапазоні:</p> <ul style="list-style-type: none"> Діапазон: $0 \leq n < 1 =$ двигун вимкнено 		[28]	<p>Номер штамплу на корпусі DTCO 4.1</p>		[28 c]	<p>Пломби:</p> <ul style="list-style-type: none"> Код виробника Номер пломби Місце пломбування <ul style="list-style-type: none"> – 7 = датчик на трансмісії, наприклад KITAS 4.0 2185 – 12 = адаптер M1N1 із транспортним засобом
			[28a]	<p>Дані датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> Серійний номер датчика Розширений серійний номер і тип пристрою Місяць і рік виготовлення Код виробника <p>ПРИМІТКА. Серійний номер і номер дозволу на конструкцію датчика роздруковуються тільки після активації.</p>		[29]	<p>Запис діяльності:</p> <ul style="list-style-type: none"> Умовні позначення символів

	<ul style="list-style-type: none"> Складається графік діяльності за останні 7 календарних днів, починаючи від вибраного дня
[30]	Запис розподілу швидкостей вибраного дня
[31]	Запис додаткових робочих груп, наприклад, використання сигнальної фари синього кольору, сирени тощо: <ul style="list-style-type: none"> Умовні позначення символів Графік статусу вводів D1/D2 останніх 7 календарних днів складається від вибраного дня.
[32]	Хронологічний перелік вставлених карток водія
[33]	Увага: Неприпустимий роздрук.

	Згідно з постановою (наприклад, про обов'язкове зберігання) роздрук за місцевим часом не дійсний.
[34]	Період часу роздруку за місцевим часом: ☉+ = початок запису +☉ = кінець запису UTC +01h00 = різниця між часом UTC та місцевим часом
[35]	Дата та час роздруку за місцевим часом (LOC).
[36]	Тип роздруку, наприклад, за місцевим часом «☉»

■ Запис даних у разі подій та збоїв

При кожній встановленій події або при кожному встановленому збої пристрій DTCCO 4.1 реєструє та зберігає дані відповідно до заданих правил.

	<pre> eMF /12345678901234 5 6 eMB /22335578901234 1 2 ----- >> 4 10.09.2023 11:10 107 (45) 00h30 eMDK /45678901234567 7 8 eMF /12345678901234 5 6 </pre>
1	→
2	→
3	→

- (1) Призначення запису даних
- (2) Тип події/збою згідно з додатком I C
- (3) Кількість схожих подій цього дня

Призначення запису даних (1) показує, чому була записана подія або збій. Події однакового типу, які відбуваються протягом поточного дня, відображаються на позиції (2).

ВАЖЛИВО

Клацніть зелене посилання або знак плюс чи мінус, щоб відкрити або закрити пояснення.

У нижченаведеному огляді показано події та збої, упорядковані за типом помилки (причини) та призначенням запису даних:

→ *Кодування призначення запису даних* [▶ 148]

→ *Кількість схожих подій* [▶ 149]

Події, що стосуються порушення безпеки «!🔒», розшифровуються за допомогою додаткового кодування (1 у таблиці нижче)

→ *Кодування для більш детального опису* [▶ 150]

▶ **Кодування призначення запису даних**

У нижченаведеному огляді показано події та збої, упорядковані за типом помилки (причини) та призначенням запису даних.

Піктограма	Причина	Призначення
!🔒	Конфлікт карток ²⁾	0
!🔒	Рух без дійсної картки ²⁾	1 / 2 / 7
!🔒	Вставлення картки під час руху	3
!🔒	Картка не закрита	0
>>	Перевищення швидкості ²⁾	4 / 5 / 6
!⚡	Збій електроживлення	1 / 2 / 7
!🔒	Збій датчика	1 / 2 / 7
!🔒	Конфлікт переміщення ⁴⁾	1 / 2
!🔒	Порушення безпеки	0
!🕒	Накладка часу ¹⁾	-
!🔒	Картка недійсна ³⁾	-

Табл. 1: Події

Піктог рама	Причина	Призна чення
✘ В	Збій картки	0
✘ А	Збій пристрою	0 / 6
✘ Т	Збій принтера	0 / 6
✘ Т	Збої при завантаженні	0 / 6
✘ Л	Збій датчика	0 / 6

Табл. 2: Збої

- 1) Ця подія зберігається тільки на картці водія.
- 2) Ця подія / збій зберігається тільки в тахографі DTСO 4.1.
- 3) Ця подія не зберігається в тахографі DTСO 4.1.
- 4) Ця подія / збій зберігається в тахографі DTСO 4.1 і на картці водія другого покоління.

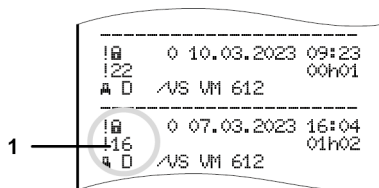
Огляд призначення запису даних

Призна чення	Значення
0	Одна з найраніших подій або збоїв.
1	Найтриваліша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.
2	Одна з 5 найтриваліших подій за останні 365 днів.
3	Найтриваліша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.
4	Найсуттєвіша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.
5	Одна з 5 найсуттєвіших подій за останні 365 днів.
6	Перша подія або перший збій після останньої калібровки.
7	Активна подія або тривалий збій.

Кількість схожих подій

Призн аченн я	Значення
0	Збереження «кількості схожих подій» не потрібне для цієї події.
1	Цього дня відбулась подія цього типу.
2	Цього дня відбулось дві події цього типу та тільки одна була збережена.
n	Цього дня відбулось <i>n</i> подій цього типу та тільки одна була збережена.

► Кодування для більш детального опису



Мал. 130: Пояснення до кодування

Події, що стосуються порушення безпеки, розшифровуються за допомогою додаткового кодування (1).

Спроби порушення безпеки в DTCO 4.1

Код	Значення
10	Подальші дані відсутні
11	Невдала авторизація датчика
12	Помилка авторизації картки водія
13	Неправомірне змінення датчика
14	Помилка цілісності; не гарантована достовірність даних на картці водія.
15	Помилка цілісності; не гарантована достовірність збережених даних користувача
16	Внутрішня помилка передачі даних
18	Втручання в апаратуру
19	Виявлення маніпуляцій із GNSS

Спроби порушення безпеки в імпульсному датчику

Код	Значення
20	Подальші дані відсутні
21	Невдала авторизація
22	Помилка цілісності; не гарантована достовірність збережених даних.
23	Внутрішня помилка передачі даних
24	Неправомірне відкривання корпусу
25	Втручання в апаратуру

Догляд і обов'язкова перевірка

Чищення

Обов'язкова перевірка

Service Only!

Догляд і обов'язкова перевірка

■ Чищення

▶ Чищення пристрою DTCSO 4,1

- Чистіть пристрій DTCSO 4.1 вологою серветкою або спеціальною мікрофібровою ганчіркою.
- Якщо потрібно очистити слоти для карток, використовуйте відповідну очищувальну картку → *Картки та серветки для чищення [170]*

Їх можна отримати в місцевому центрі обслуговування та продажу.

▲ УВАГА

Уникайте пошкоджень

- Не використовуйте абразивні засоби для чищення, а також розчинники, наприклад бензин.

▶ Чищення картки тахографа

- Чистіть забруднені контакти картки тахографа вологою серветкою або спеціальною мікрофібровою ганчіркою.

Її можна придбати у вашому авторизованому сервісному центрі.

▲ УВАГА

Уникайте пошкоджень

Для чищення контактів картки тахографа не використовуйте розчинники, наприклад розріджувач або бензин.

■ Обов'язкова перевірка

Пристрій DTCSO 4.1 не потребує профілактичного технічного обслуговування.

- Проте мінімум кожні два роки необхідно перевіряти належну роботу DTCSO 4.1 в авторизованій майстерні.

Повторна перевірка необхідна в таких випадках:

- Відбулися будь-які зміни транспортного засобу, наприклад, числа імпульсів швидкості або окружності шин.
- Було виконано ремонт DTCSO 4.1.
- Змінився державний номерний знак транспортного засобу.
- Час UTC відхиляється більш ніж на 20 хвилин.

⚠ УВАГА**Зауваження до повторної перевірки**

- Стежте, щоб при кожній повторній перевірці на сервісній табличці були записані необхідні дані.

ВАЖЛИВО

Помилковий запис у KITAS 4.0 2185

- Збій електроживлення може причинити помилковий запис даних у датчику KITAS 4.0 2185.

Service Only!

Усунення несправності

Відновлення даних у майстерні

Перенапруга або надто низька напруга

Помилки обміну даними з картою

Несправний лоток принтера

Автоматичне повернення картки тахографа

Service Only!

Усунення несправності

■ Відновлення даних у майстерні

Авторизована майстерня може завантажити дані з тахографа DTCO 4.1 та передати їх підприємству.

Якщо завантаження даних неможливе, майстерня повинна видати підприємцю відповідну довідку.

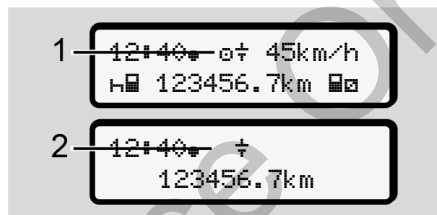
⚠ УВАГА

Резервне копіювання даних

- Архівуйте дані або ретельно зберігайте довідку на випадок запитів.

■ Перенапруга або надто низька напруга

Замала або надто велика напруга живлення тахографа DTCO 4.1 відображається у стандартній індикації (а) таким чином:



Мал. 131: Індикація – Збій напруги живлення

ВАЖЛИВО

Якщо будь-який зі слотів відкривається при зниженій або перевищеній напрузі живлення, не вставляйте картку тахографа.

Випадок 1: ⚡ (1) Перевищена напруга

ВАЖЛИВО

У разі перевищення напруги пристрій вимикається, а кнопки блокуються.

DTCO 4.1 як і завжди запам'ятовує діяльність. Функції роздрукування або індикації даних недоступні, також неможливо вставити або вилучити картку тахографа.

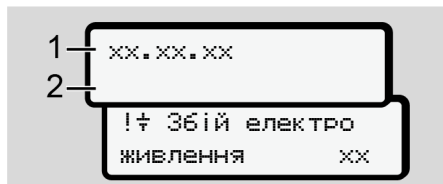
Випадок 2: ⚡ (2) Знижена напруга

Це повідомлення вказує на збій електроживлення.

Далі відображається стандартна індикація.

DTCO 4.1 не може використовуватися як контрольний пристрій. Діяльність водія не реєструється.

▶ Збій електроживлення



Мал. 132: Індикація – Збій електроживлення

Після збою електроживлення впродовж приблизно 5 секунд відображається версія програмного забезпечення (1) та версія модуля оновлення програмного забезпечення (2).

Додатково в DTCS 4.1 з'являється повідомлення **!⚡ Збій електроживлення**.

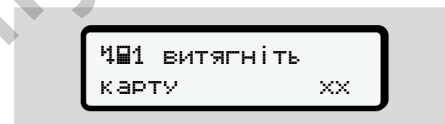
⚠ УВАГА

Тривала індикація ⚡

- Якщо при належному рівні напруги живлення постійно відображається символ ⚡: Зверніться до авторизованої майстерні.
- У разі пошкодження DTCS 4.1 ви повинні вручну відмічати діяльність.
→ *Запис режимів вручну [P 60]*

■ Помилки обміну даними з картою

Якщо в обміні даними з картою трапляється помилка, водію пропонується витягти свою карту.



Мал. 133: Індикація – Витягніть карту

Для цього натисніть кнопку **OK**.

Під час виштовхування картки виконується ще одна спроба обміну даними з картою. Якщо й ця спроба виявляється невдалою, автоматично створюється роздруківка останніх дій, збережених для цієї картки.

ВАЖЛИВО

Ця роздруківка дає змогу водієві задокументувати свою діяльність, незважаючи на відмову картки.

Роздруківку має бути підписано водієм.

Водій може реєструвати на роздруківці всю свою діяльність (на додаток до керування) до нового вставлення картки водія.

ВАЖЛИВО

Водій може зробити роздруківку за день і записати свої додаткові дії та завірити їх підписом до наступного вставлення картки.

ВАЖЛИВО

У разі більш тривалої відсутності, наприклад протягом щоденного або щотижневого відпочинку, слід виймати картку водія зі слота.

■ Несправний лоток принтера

Якщо лоток принтера несправний, його можна замінити.

- Звертайтеся для цього до авторизованої майстерні.

■ Автоматичне повернення картки тахографа

Якщо DTСO 4.1 виявляє перешкоду в обміні даними з картою, пристрій намагається перенести наявні дані на картку тахографа.

Водій отримує сповіщення про збій **Витягніть картку** та вимогу вийняти картку водія.

Роздруківка дій, збережених останніми для картки водія, відбувається автоматично.

→ *Запис режимів вручну* [▶ 60]

Технічні дані

DTCO 4,1

Рулон паперу

Service Only!

Технічні дані

■ DTCO 4,1

13

DTCO 4.1	
Кінцеві значення діапазонів вимірювання	220 км/год (згідно з додатком I C) 250 км/год (для інших використань транспортного засобу)
РК-дисплей	2 рядки по 16 знаків у кожному
Температура	Робота: від -20 до +70 °C Зберігання: від -20 до +75 °C
Напруга	12 В або 24 В постійного струму
Вага	600 г (+/- 50 г)
Споживання струму	В режимі очікування: 12 В: до 30 мА; 24 В: до 20 мА При роботі: 12 В: до 5,0 А; 24 В: до 4,2 А
Електромагнітна сумісність	ECE R10
Термодрукувальний пристрій	Розмір знаків: 2,1 x 1,5 мм Ширина друку: 24 знаки/рядок Швидкість: близько 15 – 30 мм/с Роздрук діаграм
Ступінь захисту	IP 54
Вибухозахищене виконання DTCO 4.1 ADR	
Вибухонебезпечна зона	Зона 2
Температурний клас	T6 Робота: від -20 °C до +65 °C

■ Рулон паперу

Умови навколишнього середовища	Температура: від -25 °С до +70 °С.
Розміри	Діаметр: близько 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Довжина: близько 8 м
Номер замовлення:	1381.90030300 Оригінальні змінні рулони паперу ви можете придбати у відповідному центрі обслуговування та продажу.

ВАЖЛИВО

Використовуйте лише оригінальний папір для роздруку фірми VDO, на якому є такі маркування:

- Тип тахографа (DTCO 4.1) зі знаком технічного контролю **184**
- Символ допуску **174** або **189**.

Додаток

Декларація про відповідність / допуски

Додаткове приладдя

Інтернет-магазин VDO

Service Only

Додаток**■ Декларація про відповідність / допуски**

За посиланням <https://www.fleet.vdo.com/certificates> наведено такі декларації та допуски:

- Схвалення типу КВА

- Опис АТЕХ
- Декларація про відповідність СЕ
- Декларація УКСА

Service Only



Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

EU Declaration of Conformity

- 1. Equipment**
1a. Smart tachograph type DTCCO 1381
- 2. Manufacturer**
Continental Automotive Technologies GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany
- 2a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.
- 3. Variants of the Equipment**
3a. Variants with GNSS and DSRC:
DTCCO 1381.xxxxx1x
DTCCO 1381.xxxxx2x
DTCCO 1381.xxxxx3x
3b. variants with GNSS only:
DTCCO 1381.xxxxx4x
DTCCO 1381.xxxxx5x
DTCCO 1381.xxxxx6x
3c. variants for ADR vehicles:
DTCCO 1381.2xxxxxx
DTCCO 1381.3xxxxxx
DTCCO 1381.4xxxxxx
DTCCO 1381.7xxxxxx
- 4. EU type examination certificate**
T.2021.04.0012
4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)
TUV 03 ATEX 2324 X
4b. Only applicable for ADR variants (3c.)
- 5. Notified body**
5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.);
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682
5b. Only applicable for ADR variants (3c.);
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044
- 6. Marking of the equipment**
6a. Only applicable for ADR variants (3c.);
⊕ II 3(2)G Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc
- 7. Used harmonized standards**
7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.) according RED Directive:
EN 303 674-1 V1.2.1, ETSI EN 300 674-2 V2.1.1;
EN 303 413 V1.1.1;
ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (Draft);
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1 (Final draft);
EN 62368-1; 2014/AC; 2015/A11; 2017

Man. 134: EU Declaration of Conformity – 1



EN 62479

7b. Only applicable for ADR variants (3c):

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A1;

EN 60079-11:2012

8. Other used directives and regulations VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06

Villingen-Schwenningen, November 30, 2022

Continental Automotive Technologies GmbH

Dirk Gandres

Head of Homologation

Igor Berenstein

Head of Quality

9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

2/6

Continental Automotive Technologies GmbH | Vaihingenstraße 69 | 70765 Hannover | Postfach 1 061 | 30001 Hannover
 Legal entity: 300011
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 58424 UStR-ID-Nr./VAT-ID-No. DE314565063
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No. 90087500 | BLZ: 50070010
 IBAN: DE355007010009687000



ANNEX (ENG / DEU / ILL / SPA / FRA / HUN / ITA / LIT / LAV / NLD / POL / POR / RON / SLK / SLV)
(ENG) EU Declaration of Conformity

1. Equipment / 1a. Smart tachograph type DTCCO 1381/2. Manufacturer / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and applicable Directive No. 2014/24/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNSS and DSRC / 3b. variants with GNSS only / 3c. variants for ADR vehicles / 4. EU type examination certificate / 4a. 5a. Only applicable for RED certification / 4b. 5b. 6a. 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 6. Marking of the equipment / 7. Used harmonized standards / 7a. Applicable for the above mentioned variants according RED Directive / 8. Other used directives and regulations / 9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for proprietors. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

(DEU) EU-Konformitätserklärung

1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCCO 1381/2. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/24/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. / 3. Gerätevarianten / 3a. Varianten mit GNSS und DSRC / 3b. Varianten mit GNSS / 3c. ADR-Fahrzeug Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a. 5a. Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar / 4b. 5b. 6a. 7b. Nur anwendbar für ADR Varianten / 5. Benannte Stelle / 6. Gerätekennzeichnung / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für Funkzulassung anwendbar nach RED Richtlinie / 8. Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen / 9. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsanweise der mitgelieferten Produktliteratur sind zu beachten.

(ELL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

1. Συσκευή / 1a. Έξυπνος ταχογράφος τύπου DTCCO 1381/2. Κατασκευ / 2a. Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήσης, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/24/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε ρηθιές με κίνδυνο εκρήξης / 3. Παραλλαγές συσκευής / 3a. Παραλλαγές με GNSS και DSRC / 3b. Παραλλαγές με GNSS / 3c. Παραλλαγές ADR / 4. Πιστοποιητικό έξι-τύπου ΕΕ / 4a. 5a. Ισχύει μόνο για την έκδοση εκτύπωσης ραδιοσυχνότητας των παραλλαγών RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Ισχύει μόνο για τη λειτουργία των συσκευών αναρκομής / 5. Σημειωμένο σώμα / 6. Επιστημονικά αναγνωρισμένα πρότυπα / 7a. Παραλλαγές ADR / 5. Διακοσμητικός οργανισμός / 6. Σημειωμένο σώμα με την Οδηγία RED / 8. Άλλες εφαρμοζόμενες οδηγίες / 9. Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμμόρφωση με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αρ. 401 του Κ. 2632/1999. Πρέπει να τηρηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας των αποτελούμενων εξαρτημάτων προϊόντος.

(SPA) Declaración de conformidad CE

1. Aparato / 1a. Tachógrafo inteligente modelo DTCCO 1381/2. Fabricante / 2a. Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, alla donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/24/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. / 3. Variantes del aparato / 3a. Variantes con GNSS y DSRC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a. 5a. Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Solo aplicable para variantes ADR / todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.

Continental Automotive Technologies GmbH | Wilhelmshafen-Strasse 6, 30765 Hannover | Telefon +49 (0)51 9363-170 | Fax +49 (0)51 9363-1701
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 59624 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No. DE31650686
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | IBAN: DE44 2512 0510 0008 0087 0000
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | IBAN: DE33 2512 0510 0008 0087 0000



(FRA) Déclaration de conformité UE

1. Appareil / 1a. Tachygraphe intelligent, type DTCCO 1381/2. Fabricant / 2a. Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/45/UE (directive RED) et, si applicable, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives. / 3. Variantes d'appareil / 3a. Variantes avec GNSS et DSRC / 3b. Variantes avec GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Attestation d'examen de type UE / 4a. 5a. Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 6. Identification des appareils / 7. Normes harmonisées utilisées / 7a. Applicable pour toutes les variantes susmentionnées répondant à la directive RED / 8. Autres directives applicables / 9. Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec la produit doivent être respectées.

(HUN) EU-megjelölési nyilatkozat

1. Berendezések / 1a. DTCCO 1381 típusú intelligens tachográf / 2. Gyártó / 2a. Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendelkezésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/45/EU (redirektív) és, ahol ez esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. / 3. A berendezés változatai / 3a. GNSS és DSRC változatok / 3b. csak GNSS-t tartalmazó változatok / 3c. ADR járművek változatai / 4. EU-típusvizsgálati tanúsítvány / 4a. 5a. Csak RED-tanúsítást eseten alkalmazható - változat / 4b. 5b. 6a. 7b. Csak ADR-változatra alkalmazható / 5. Bejelentett szervezetei / 6. A berendezés jelölése / 7. Használt harmonizált szabványok / 7a. A fent említett változatok alkalmazandó a RED-irányelv szerint / 8. Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek / 9. Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonosokra. A termékhez mellékelte biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.

(ITA) Dichiarazione di conformità UE

1. Apparecchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCCO 1381/2. Produttore / 2a. Con la presente come produttore dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/45/UE (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/UE per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. / 3. Varianti di apparecchiatura / 3a. Varianti con GNSS e DSRC / 3b. Varianti con GNSS / 3c. Varianti ADR / 4. Attestato di certificazione di campione UE / 4a. 5a. Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Applicabile solo per varianti ADR / 5. Organismi notificati / 6. Designazione dei dispositivi / 7. Norme armonizzate applicate / 7a. Applicabile a tutte le varianti sopra menzionate ai sensi della direttiva RED / 8. Altre direttive applicate / 9. La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristiche o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate

(LIT) ES atitikties deklaracija

1. Prietaisas / 1a. Programuojamas tachografas, tipas DTCCO 1381/2. Gamintojas / 2a. Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/45/ES (RID direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrenginys ir apsaugos sistemos įreikavimus. / 3. Prietaisai variantai / 3a. Variantai su GNSS ir DSRC / 3b. Variantai su GNSS / 3c. ADR variantai / 4. ES tipo tyrimo sertifikatas / 4a. 5a. Taikomas tik RID variantų radijo leidimui / 4b. 5b. 6a. 7b. Taikomas tik ADR variantams / 5. Notifikuotoji įstaiga / 6. Prietaisai ženklinimas / 7. Tikslyti darmeji standartiniai / 7a. Taikomi visiems patėsi įvydymams variantams pagal RID direktyvą / 8. Kitos taikytos direktyvos / 9. Ši deklaracija aprašo įrenginių atitikimą, bet ji nėra sąlygių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būhna laikytis kartu pristatytuose gaminto dokumentuose esančių saugos nurodymų.



Man. 138: EU Declaration of Conformity – 5

(LAV) ES atbilstības deklarācija

1. Ierīce / 1a. Iešgājais ierīcē, tips DTCO 1381/2. Ražotājs / 2a. Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstīta ierīce, no ierīcē atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioaktīvu pieļaujamu līgu) RED direktīvai) prasībām un, ja attiecīgs, ar Direktīvas Nr. 2014/54/ES par ierīcām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietotāņu sprādzienbīstamā vidi, prasībām, / 3. Ierīces versijas / 3a. Versijas ar GNSS un DSRC / 3b. Versijas ar GNSS / 3c. ADR versijas / 4. ES tipa pārbaudes sertifikāts / 4a. 5a. Pielietojama tikai RED versiju radio pārtrašanās ierīcēs / 4b. 5b. 6a. 7b. Pielietojams tikai ADR versijām / 5. Pārveidoti institūcija / 6. Ierīces apzīmējums / 7. Izmaiņotie saskaņotie standarti / 7a. Pielietojami visām iepriekš minētajām versijām saskaņā ar RED direktīvu / 8. Citas izmaiņotās direktīvas / 9. Šī deklarācija attiecas uz ierīcēm, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443, pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.

(NLD) EU-conformiteitsverklaring

1. Apparaat / 1a. Ingebruikt type DTCO 1381/2. Producent / 2a. Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doorniaig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/54/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. / 3. Apparaatvarianten / 3a. Varianten met GNSS en DSRC / 3b. Varianten met GNSS / 3c. ADR-varianten / 4. Verklaring van EG-typeonderzoek / 4a. 5a. Alleen van toepassing voor de radiopeilking met RED-varianten / 4b. 5b. 6a. 7b. Alleen van toepassing voor ADR-varianten / 5. Erkende instantie / 6. Apparaatidentificatie / 7. Gebruikte geharmoniseerde normen / 7a. Toepasbaar voor alle hierboven genoemde varianten volgens de RED-richtlijn / 8. Andere toegepaste richtlijnen / 9. Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de megeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.

(POL) Deklaracja zgodności UE

1. Urządzenie / 1a. Inteligentny łączący typ DTCO 1381/2. Producent / 2a. Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/54/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestworzeniach zagrożonych wybuchem. / 3. Warianty urządzenia / 3a. Warianty z GNSS i DSRC / 3b. Warianty z GNSS / 3c. Warianty ADR / 4. Certyfikat badania typu UE / 4a. 5a. Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Dotyczy tylko wariantów ADR / 5. Jednostka notyfikowana / 6. Oznaczenie urządzenia / 7. Zastosowane normy zharmonizowane / 7a. Dotyczy wszystkich wyżej wymienionych wariantów zgodnie z dyrektywą RED / 8. Inne zastosowane wytyczne / 9. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.

(POR) Declaração de conformidade UE

1. Aparelho / 1a. Tecnógrafu digital inteligente do tipo DTCO 1381/2. Fabricante / 2a. No qualifado de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, esta em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/54/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. / 3. Variantes do aparelho / 3a. Variantes com GNSS e DSRC / 3b. Variantes com GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificado de exame de tipo da UE / 4a. 5a. Aplicável apenas a autorizações de transmissão radio das variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Aplicável apenas a variantes ADR / 5. Organismo notificado / 6. Identificação do aparelho / 7. Normas harmonizadas aplicadas / 7a. Aplicável a todas as variantes supracitadas segundo a Diretiva RED / 8. Outras diretrizes aplicadas / 9. Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.

Continental Automotive Technologies GmbH | Wittenbergstraße 9 | 30165 Hannover | Postfach 1 661 | 30001 Hannover
 Tel. +49 (0)511 930311 | Fax. +49 (0)511 93031170 | E-Mail: cont@continental-automotive.com
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 50424 UG: -D-Nr./Vr.-Dz.-No. DEB 16500683
 Bank account: Deutsche Bank Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account no.: 0886297500 BLZ: 50070010
 IBAN: DE25050010000008875000

■ Додаткове приладдя

▶ Ключ завантаження S DLKPro



За допомогою ключа завантаження DLKPro ви можете відповідно до закону завантажити та додати до архіву дані з тахографа DTCO 4.1 та картки водія.

Номер замовлення: **2910002165200** з активацією пристрою для зчитування карток.

▶ DLKPro TIS-Compact S



За допомогою ключа DLKPro TIS-Compact S ви можете відповідно до закону завантажити, додати до архіву та візуалізувати дані з тахографа DTCO 4.1 та картки водія.

Номери замовлення:

- Європа – **2910002165300** з активацією пристрою для зчитування карток.
- Європа (EE) – **2910002165400** з активацією пристрою для зчитування карток.

▶ Remote DL 4G



За допомогою пристрою Remote DL 4G від VDO ви можете передати дані завантаження через з'єднання GPRS на свою систему керування автомобільним парком або програмне забезпечення для аналізу.

Номер замовлення: **2910002759400**

► Картки та серветки для чищення

Очищувальні картки служать для очищення слотів для карток тахографа DTCO 4.1.

Серветки призначені для чищення карток водія та (або) підприємства.

Номери замовлення:

- Очищувальні картки (12 карток):
A2C5951338266
- Серветки для чищення (12 серветок):
A2C5951184966
- Комплект серветок для чищення (6 карток / 6 серветок):
A2C5951183866

■ Інтернет-магазин VDO

Інтернет-магазин продуктів і послуг VDO: www.fleet.vdo.com.

Service Only!

Service Only!

Огляд змін

Огляд версії

Огляд змін

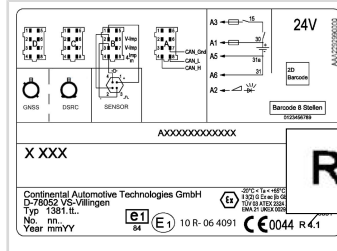
■ Огляд версії

Ця інструкція з експлуатації є чинною для такої версії тахографа DTCO:

Стан версії (відображається на фірмовій табличці)

Інструкція з експлуатації

Зміни в інструкції з експлуатації



BA00.1381.41 100 130

Перше видання

ВАЖЛИВО

Інформацію про стан версії тахографа можна отримати у вбудованій роздруківці «Технічні дані».

ВАЖЛИВО

Ця інструкція з експлуатації непридатна для старих версій DTCO/

Індекс**Символи**

Bluetooth	24
активувати/деактивувати.....	100
Символ.....	21

D

DLKPro TIS-Compact S	169
----------------------------	-----

E

EG 561/2006	16
EG/2006/22/	16
EU 165/2014	16

I

NUTS0.....	33
Out (вихід за територію дії)	110
Out of Scope (Поза межами) ввести.....	101
Remote DL 4G	169

A

Автоматично встановлювати діяльність	41, 60
Аудиторія.....	11

Б

Блокувати доступ до меню	93
--------------------------------	----

В

Вага транспортного засобу.....	106
Введення	
Водій 1 / водій 2 - початок країни.....	98
Водій 1/водій 2 - країна.....	98
Кінець країни	99
Місцевий час	103
Місцевий час підприємства.....	103
Пором / потяг.....	101
Розблокування додаткових функцій.....	103
Транспортний засіб – Out Початок / Кінець	101
Введення країни – вручну	57
Введення місцевого часу підприємства.....	103
Ввести державний номерний знак	76
Ввести навантаження.....	61
Ввести номерний знак.....	76
Через програму	24
Ввести розвантаження	61
Ввімкнення запалювання – індикація.....	43
Версія DTCO	106
Версія програмного забезпечення	106
Вибухозахищений пристрій.....	25
Виконання ADR.....	22, 25

Позначення.....	21
Використання за призначенням.....	19
Вимкнення запалювання – індикація.....	45
Вихід за територію дії (Out).....	110
Відновлення даних у майстерні.....	155
Внесення	
вручну – при вставленні картки.....	54
Ручне введення.....	63
Внутрішня пам'ять.....	33
Визначення.....	11
Водій 1 – визначення.....	11

Д

Дані	
Завантаження.....	50
Завантажити з запам'ятовувача.....	51
Захист особистих даних.....	69
Ідентифікація.....	50
Дані ITS.....	10
Дозвіл.....	69
Дані VDO.....	10
Дозвіл.....	70
Декларація СЕ.....	162
Декларація УКСА.....	162
Дисплей.....	21, 22
Дистанційне завантаження.....	51
Дистанційне керування.....	24
Діяльність	

Введення та доповнення часу відпочинку.....	65
доповнити - при вставленні картки.....	55
Допуски.....	162
Допустима загальна вага.....	106
Друк	
запуск.....	125
скасувати.....	126

З

Заміна водія / транспортного засобу	
Вставити картку.....	68
Змішана робота.....	68
Кінець зміни.....	68
Заміна друкарського паперу.....	126
Запам'ятовувач	
Завантаження даних.....	51
Запис діяльності вручну.....	60
Зареєструвати підприємство.....	75
Застереження щодо робочого часу.....	118
Затемнення.....	22, 25
Захист даних.....	9
Зберігання даних.....	32, 33
Збій електроживлення.....	156
Збої	
Огляд.....	117
Повідомлення.....	108
Змінити діяльність.....	23
Змішана робота.....	10

Індикація		вилучити	62
Водій 1/водій 2.....	104	Дані	32
Лічильник VDO (опція)	118	Обов'язки водія	17
Перевищена або знижена напруга	155	Опис	29
під час руху.....	43	Перше вставлення.....	56, 69
Стандартна індикація під час руху.....	43	Строк дії.....	18
Транспортний засіб.....	105	Функції.....	53
Час керування та відпочинку.....	44	Картка майстерні	30
якщо транспортний засіб не рухається	81	Картка підприємства	
Інтернет-магазин.....	170	вилучити	78
Інтерфейс передньої панелі	10, 21, 23	Відобразити номер	106
К		Дані	32
Каботаж	61	Перше вставлення.....	74
Калібрування.....	27	Функції картки підприємства	72
Картка		Картка тахографа	29
вилучити	48	Автоматичне повернення.....	157
вставити.....	45	вилучити	48
запитати	64	вставити.....	45
Обходження.....	49	очистити.....	152
Картка водія		Картки для чищення (приладдя)	170
		Ключ завантаження S.....	169
		Ключ завантаження S DLKPro.....	169
		Кнопки меню	21, 22
		у меню.....	45
		Коди країн	
		Іспанські регіони.....	40
		Таблиця з оглядом.....	40
		Командна робота	68

Комбінована кнопка	21, 23
Контактна особа	11
Контактні особи	11
Контрастність	22
Контроль (режим роботи)	27
Контрольна картка	30
Країна – при вставленні картки	55

Л

Лічильник VDO	
Індикація	44
Індикація даних за добу	88
Індикація даних за тиждень	88
Індикація діяльності «Робочий час»	88
Індикація під час відпочинку	86
Індикація статусу	89
Опис	83
Опис індикації	84

М

Місцевий час – при вставленні картки	55
Мова	
Відображувана мова	47
При вставленні картки	53
Установити вручну	83
Навантаження/розвантаження – меню	102

О

Обов'язкова перевірка тахографів	152
Огляд версії	172
Опис АТЕХ	162
Особисті дані	10
змінити	99
Очікування	25

П

Перетин кордону	33
вручну	57
Підпис даних	50
Підприємство (режим роботи)	27
Піктограми	
Комбінації	37
Огляд	35
Повідомлення	108, 121
Збій	117
Значення	108
Індикація на дисплеї	45
Підтвердити	109
Пором / потяг	110
Причини	45
Повідомлення про помилки	108, 117
Події – Огляд	114
Поза межами	11
Показати час картки водія	82

Попередження - час керування	118
Попередження щодо часу керування	118
Повідомлення	109
Пором / потяг	
Введення	101
Повідомлення	110
Початок зміни	53
Права доступу	30
Принтер	21

Р

Рівні меню	90
Робота (режим роботи)	27
Робота в екіпажі	10
Роздрук	
v-графік	97
Водій 1/водій 2	94
Дані за добу	96
Інформація карток тахографа	96
Перевищення швидкості	96
Події [Транспортний засіб]	96
Профілі частоти обертання (опція)	98
Профілі швидкостей (опція)	97
Статус D1/D2 (опція)	97
Технічні дані	96
Транспортний засіб	95
Роздрукувати	

Діяльність	95
Події	94
Роздрукувати: Дані за добу	94
Ручне введення	63
Можливість виправлення	63
Продовжити діяльність	66
Режими - попередньо встановити інші режими	67
Ручне внесення	
при вставленні картки	54

С

Серветки для чищення (приладдя)	170
Сервісний центр	11
Сертифікат – повідомлення про термін дії	114
Символи – Піктограми	35
Скасування вводу	58
Слот для картки	21, 23
Стан при виробництві – індикація	110
Стандартна індикація	81
Стандартна індикація (а)	43
Структура меню	90

Т

Технічні дані	159
---------------------	-----

У

Угода AETR	10
Установити діяльність	59
Змінити діяльність	59
при вставленні картки	57
Усування застрягання паперу	127

Ф

Функції меню

вихід - автоматично	93
вихід - вручну	93
Навігація	91

Ц

Цифровий підпис	50
-----------------------	----

Ч

Час UTC	33
Час керування та відпочинку	44
Часові пояси	33
Чищення	152

Я

Яскравість	22
------------------	----

Service Only!

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Service Only!

AAA2243000000 / AAA2243000029
70122079 SPE 000 AA
BA00.1381.41 100 130
Мова: Українська

Version 041



VDO
Smart on the Road